

**AIA  
IMAA  
IGV**



ASSOCIATION INTERNATIONALE DE L'ASPHALTE AIA  
INTERNATIONAL MASTIC ASPHALT ASSOCIATION IMAA  
INTERNATIONALE GUSSASPHALT-VEREINIGUNG IGV  
SEILERSTR. 22 BOX 5853 CH 3001 BERN  
PHONE +41 (0)31 310 20 32 FAX +41 (0)31 310 20 35  
INFO@MASTIC-ASPHALT.EU WWW.MASTIC-ASPHALT.EU

## **LEXIQUE DE L'ASPHALTE**

**Français – Anglais – Allemand  
Allemand – Français – Anglais  
Anglais – Allemand – Français**

## **GUSSASPHALT-WÖRTERBUCH**

**Französisch – Englisch – Deutsch  
Deutsch – Französisch – Englisch  
Englisch – Deutsch – Französisch**

## **MASTIC ASPHALT GLOSSARY**

**French – English – German  
German – French – English  
English – German – French**

**Français – Anglais – Allemand**

**French – English – German**

**Französisch – Englisch - Deutsch**

## AVANT-PROPOS

Le lexique de l'asphalte coulé vise à assurer la compréhension mutuelle dans la branche par-delà les frontières dans le monde tout entière. Les dictionnaires techniques restent souvent muets sur la terminologie spécifique de l'asphalte coulé. Le présent ouvrage souhaite apporter une modeste contribution et combler cette lacune.

Pour leur collaboration active et constructive à la réalisation du lexique de l'asphalte coulé nous adressons nos remerciements aux personnes suivantes:

- Blowers John, Mastic Asphalt Council MAC (UK)
- Buisson Julien, Office des Asphaltes (F)
- Depierraz Jürg, secrétaire de l'Association internationale de l'asphalte AIA (CH)
- Rode Peter, Beratungsstelle für Gussasphalt-Anwendung e.V. (D)
- Steenmans Paul, président de l'Association européenne de l'asphalte AEA (B)

Cette troisième édition du lexique de l'asphalte coulé ne prétend pas non plus être définitive et exhaustive. Il n'est pas possible de garantir que la totalité des notions utilisées dans la branche y figurent. Le secrétariat de l'AIA se fera un plaisir d'accepter les éventuelles suggestions, les commentaires et les adjonctions.

Les lettres majuscules entre parenthèses qui suivent certaines expressions indiquent qu'il s'agit d'un terme spécifique à un pays déterminé. Ce sont

- (F) pour la France
- (D) pour l'Allemagne
- (UK) pour la Grande Bretagne
- (B) pour la Belgique
- (CH) pour la Suisse

L'Association internationale de l'asphalte espère que le présent ouvrage facilitera le travail de normalisation et de traduction dans la branche de l'asphalte. L'utilisation de l'asphalte coulé doit être propagée dans tout le monde. L'asphalte coulé est un matériau unique, aux qualités exceptionnelles, et qui ne présente que des avantages. Nous voulons promouvoir l'asphalte coulé. Construisez-vous aussi avec l'asphalte coulé.

*Association internationale de l'asphalte AIA*

Berne, juin 2012

# A

à niveau	flush	bündig
abaissement de la température	temperature reduction	Temperaturabsenkung
abrasion	abrasion	Abrieb
absorber (des forces)	absorb (strenghts)	abbauen (Kräfte)
absorption acoustique	sound absorption	Schallabsorption
absorption d'eau	water absorption	Wasseraufnahme
accès, voie d'accès	approaches, access way	Zufahrt
accessibilité	walkability	Begehbarkeit
accessible	wakable	begehbar
accessible (terrasse)	trafficked (roof)	begehbar (Flachdach)
accotement, bande d'arrêt d'urgence (BAU)	hard shoulder	Standspur
accumulation d'eau	water retention	Wasseransammlung
acide gras	fatty acid	Fettsäure
acier	steel	Stahl
acrotère (F & UK)	parapet (low) (F & UK)	Randbrüstung, niedrige (F & UK)
acrylonitrile	acryl	Acryl
additif	additive	Additiv, Zusatzstoff
adhérence	bonding / adhesion	Verbund
adhérer	to stick	haften, kleben
adhésivité	adhesiveness	Haftung
adjonction	addition	Zugabe
adjudication publique	tender (public)	Ausschreibung (öffentliche)
adjudication restreinte	tender (restricted)	Ausschreibung (eingeschränkte)
adjuvant	additive	Zusatzmittel
administration	authorities	Behörde
administration des Ponts et Chaussées	Roads and Bridges Administration	Strassen- und Brückenbauverwaltung
admissible	permitted	zulässig
aérosol	aerosol	Aerosol
agent anti-adhésion	release agent	Trennmittel
agent émulsifiant	emulsifying agent	Emulgierungsmittel
agent mouillant	wetting agent	Benetzungsmittel
agent plastifiant	plasticiser agent	Weichmacher
aggloméré creux	hollow clay (or concrete)	Hohlblockstein
agrégats	aggregates	Zuschlagstoffe
agrégats pré enrobés/laqués	precoated aggregates	Zuschlagstoffe, vorumhüllte
agrégats recyclés	recycled aggregates	Zuschlagstoffe, recycelte

agrément	approval	Zulassung
aiguille de pénétration	penetration needle	Penetrationsnadel
aiguille vibrante (béton)	rod-vibrator	Rüttelflasche
air comprimé	compressed air	Druckluft
air occlus	entrapped air	Luftporen
aire de stationnement	parking-place	Parkfläche
aire de stockage	stock-yard	Lagerstelle
allongement de rupture	breaking elongation	Bruchdehnung
alluvions	alluvial deposits	Anschwemmungen
altération	weathering	Verwitterung
alternance gel-dégel	cyclic freezing	Frost-Tau-Wechsel
âme (d'une poutre)	web	Steg
amiante	asbestos	Asbest
amortissement	damping	Dämpfung, innere
analyse chimique	chemical analysis	Analyse, chemische
analyse granulométrique	granulometric analysis	Sieb-Korn-Analyse
analyse sédimentométrique	sedimentation test	Schlamm-Analyse
angle de frottement	friction angle	Reibungswinkel
angle de frottement interne	internal friction angle	Reibungswinkel, innerer
angle de répartition de contraintes	stress dispersal angle	Spannungsverteilungswinkel
angle de talus naturel	angle of natural slope	Böschungswinkel, natürlicher
angle rentrant	internal angle	Innenwinkel, einspringende Ecke
angle saillant	external angle	Außenwinkel, vorspringende Ecke
angularité	angularity	Eckigkeit
anticorrosif	anticorrosive	korrosionsbeständig
antidérapance	grip, stability against gliding	Griffigkeit, Gleitsicherheit
antidérapant	have a good grip	griffig
antigel	frost proof	frostsicher
antikérosène	antikerosene	Antikerosin
appareil	apparatus, equipment	Apparat
appareil d'essai	test-apparatus	Prüfgerät
appareil de mesure	measuring apparatus	Messgerät
appareil enregistreur	recording apparatus	Registriergerät
appareil extracteur Soxhlet	Soxhlet extractor	Soxhlet-Apparat
appareil Wilson	Wilson hardness-test apparatus	Wilsongerät
appareil, matériel	apparatus, equipment	Gerät
appel d'offres	invitation to tender	Angebotsaufforderung, Ausschreibung
applicateur	laying plant	Anlage, Verlege-
application (d'asphalte)	laying (mastic asphalt)	Verlegung (Einbau von Guss-

		asphalt)
application à la palette	spreading (of asphalt)	Spachteln
application manuelle, mise en oeuvre à la main	hand laid, hand working	Handeinbau
application mécanique, mise en oeuvre à la machine	machine laid	Einbau, maschineller
approprié	appropriate, suitable	geeignet
aquaplaning	aquaplaning	Aquaplaning
araser	to trim	abgleichen
arbre de malaxage (avec basses et palettes)	mixer shaft	Rührwerk
ardoise	slate	Schiefer
arête (angle vif)	verge	Kante
argile	clay	Kleie, Ton
argile schisteuse	shale	Schieferton
armature	reinforcement	Armierung
armature (du béton)	reinforcement	Bewehrung
armature de liaison	connecting rods	Anschlusseisen
armature de répartition	distribution reinforcement	Verteilbewehrung
armature d'une membrane bitumineuse	bituminous sheet reinforcement	Trägereinlage
arrachement	stripping	Abtragung
arrachement de gravillon	stripping (of chippings)	Splittherauslösung
arracher	tear out	herausreißen
arrête ou chanfrein en rive de toiture-terrasse (F), façon d'arrêt (CH)	finish at eaves	Randabschluss (Flachdach)
asphalte appliqué par voie mécanique	machine laid mastic asphalt	Asphalt, maschinell verlegt
asphalte coulé antiacide	acid resisting mastic asphalt	Gussasphalt, säureresistenter
asphalte coulé	mastic asphalt	Gussasphalt
Matériau constitué par un mélange à proportions variables de bitume, filler, sable et gravillons tel que le produit, parfaitement plein, puisse être appliqué à chaud par coulée, sans compactage. (Même définition pour D & UK). (Le terme «Gussasphalt» désigne tous les types d'asphaltes coulés et n'est en aucune façon limité au seul asphalte coulé pour chaussée.)	A type of asphalt composed of suitably graded mineral matter and asphaltic cement in such proportions as to form a coherent, voidless, impermeable mass, solid or semi-solid under normal temperature conditions, but sufficiently fluid when brought to a suitable temperature to be spread by means of float (without any compaction).	Dichte bitumenhaltige Masse aus Splitt, Sand, Füller und Bitumen oder Bitumen und Naturasphalt, deren Gesteinskörnungsgemisch hohlraumarm zusammengesetzt ist. Der Bindemittelgehalt ist auf die Hohlräume der Mineralmasse so abgestimmt, dass diese im Einbauzustand voll ausgefüllt sind und ein geringer Überschuss an Bindemittel vorhanden ist. Dieses Gemisch ist in heissem Zustand giess- und streichbar und bedarf beim Einbau keiner Verdichtung.
asphalte coulé poncé	polished mastic asphalt	Gussasphalt, geschliffener

asphalte gravillonné (F) type d'asphalte coulé à gros granulats composé de fines et/ou sable et/ou de calcaire broyé fin et/ou de poudre de roche d'asphalte naturel, de gravillons et de bitume.	---	---
asphalte gravillonné (F) type d'asphalte coulé à gros granulats composé de fines et/ou sable et/ou de calcaire broyé fin et/ou de poudre de roche d'asphalte naturel, de gravillons et de bitume.	gritted mastic asphalt (F) corresponding to flooring and paving grades.	Gussasphalt, splittreicher (F) entspricht in D einem üblichen Gussasphalt für Boden- und Stras- senbeläge. – «splittreich» (max. etwa 45%, Körnung 6,3/10mm) dem Gussasphalt mit nur Grobsandgehalt (siehe asphalte sablé) gegenüber- gestellt.
asphalte mastic d' (F) mélange à chaud de fines et/ou de calcaire broyé fin et/ou de poudre de roche d'asphalte naturel et/ou de sable et de bitume.	---	---
asphalte naturel (F) teneur minimum en bitume: 6 %.	---	---
asphalte naturel (teneur min. en bitume 6%)	natural rock asphalt (no longer produced in the UK)	Naturasphalt (min. Bitumengehalt 6%)
asphalte pur (F) mastic d'asphalte enrichi de bitume (minimum 16 %).	---	---
asphalte pur caoutchouc (F) asphalte pur avec ajout de poudre de caoutchouc	rubberised asphalt mastic (F) used especially for first layer of bridge deck waterproofing – not produced in the UK	Asphaltmastix (F) mit Kautschuk-Zusatz (meistens für Brückenbeläge)
asphalte pur sablé (D)	asphalt mastic (D)	Asphaltmastix (D)
asphalte sablé (F) type d'asphalte coulé à teneur domi- nante en sable	mastic asphalt sand-filler (F) not produced in the UK	---
asphalte sablé (F) type d'asphalte coulé à teneur domi- nante en sable.	mastic asphalt (F) containing only sine chippings. For footpath layers.	Gussasphalt, feinkörniger (F) Grösse entsprechend Grobsand, gewöhnlich ca. 5mm.
asphalte sablé étanchéité (F) type d'asphalte coulé à gros granulats composé de fines et/ou sable et/ou de calcaire broyé fin et/ou de poudre de roche d'asphalte naturel et de bitume.	mastic asphalt sand-filler water- proofing (F) not produced in the UK	---
asphalte sablé étanchéité (F) type d'asphalte coulé à gros granulats composé de fines et/ou sable et/ou de calcaire broyé fin et/ou de poudre de roche d'asphalte naturel et de bitume.	sand-filled waterproofing mastic asphalt natural rock mastic asphalt contain- ing fine and coarse sand. Used for second layer on waterproofings (hor- izontal surfaces), footpath grade mastic asphalt.	Gussasphalt, feinkörniger für Ab- dichtungen (F) feinkörniger Gussasphalt, nur auf Naturasphalbasis (zweite Schicht für Abdichtungen).
asphalte, mastic d' (F) mélange à chaud de fines et/ou de calcaire broyé fin et/ou de poudre de roche d'asphalte naturel et/ou de sable et de bitume.	asphalt mastic type (F) manufactured by melting and mixing together natural rock asphalt powder and bitumen; usually in form of blocks, for remelting on site, with	Bitumen-Naturasphalt-Gemisch (F) entspricht einem Asphaltmastix mit geringerem Bitumengehalt; nur auf Naturasphalbasis; für Herstellung des Asphaltmastix; öfters in Form

some additional bitumen.

von Broten.

assainissement, drainage	drainage	Entwässerung
Association européenne des enrobés bitumineux EAPA	European Asphalt Pavement Association EAPA	Europäischer Asphalt-Verband EAPA
Association internationale de l'asphalte AIA	International Mastic Asphalt Association IMAA	Internationale Gussasphalt-Vereinigung IGV
attrition	friction crushing	Aneinanderreiben
augmenter la rugosité	roughen up	aufrauen
autoprotection (d'étanchéité) (F)	surfaced (mineral or embossed metal foil of bitumen felt) (F)	Selbstschutz (durch Metallfolie oder Bestreuung, auf einer Bitumen-Schutzbahn) (F)
autoroute	Motorway	Autobahn
avaloir	gully	Gully, Strassenablauf
avaloir en fonte	cast iron roof outlet	Wasserablauf aus Gusseisen
avancement de construction	state of construction	Bauzustand
avancement des travaux	progress of work	Baufortschritt
avenant	variation	Nachtragsposition, Zusatzvertrag
avis technique	technical assessment	Einschätzung, technische
axe articulé	drive shaft	Gelenkwelle



## B

bac-acier	metal decking	Trapezblech
bande	strip	Band, Streifen
bande d'égout	gutter flashing	Rinne (Abfluss-)
bande d'équerre	angle flashing	Winkelstreifen
bande de rive (F), garniture en ferblanterie (CH)	edge flashing, drip	Randblech, Bordblech (CH)
bande plomb (soufflet) (F)	lead strip, profiled (F)	Fugenprofil (Fugenband aus Blei) (F)
bande porte-solin (F)	pointing-support strip (F)	Wandanschlussprofil (F)
bandeau (F & UK)	cill (F & UK)	Mauerwerksvorsprung (über Abdichtungsanschluss) (F & UK)
barbacane, trop plein	weep hole, over-flow	Überlauf
barrière anti-humidité	vapour barrier	Feuchtigkeitssperre
barrière de vapeur, écran pare-vapeur	vapour-barrier	Dampfsperre
basalte	basalt	Basalt
basse(s) (d'un malaxeur)	paddle-arms	Rührwerksarme
bavette de zinc	zinc flashing	Traufe, Zinkblech
béton	concrete	Beton
béton apparent	fair-faced concrete	Sichtbeton
béton armé	reinforced concrete	Beton, bewehrter
béton armé	reinforced concrete	Stahlbeton
béton bitumineux	asphalt concrete (rolled asphalt)	Asphaltbeton
béton bitumineux clouté	hot rolled asphalt	hot rolled asphalt
béton bitumineux fin	fine asphalt concrete	Asphaltfeinbeton (veraltet)
béton bitumineux grenu	coarse asphalt concrete	Asphaltgrobbeton (veraltet)
béton de ciment	cement concrete	Zementbeton
béton de fondation (sous radier)	concrete base	Magerbetonsohle
béton de pente	screeding concrete	Beton, Gefälle-
béton de pente, forme de pente	screeding concrete, screed to fall	Gefällebeton
béton de propreté	oversite concrete	Magerbeton
béton précontraint	pre-stressed concrete	Beton, vorgespannter
béton taloché	float finished concrete	Beton, geglätteter
bicouche	double-coated	zweischichtig
bille de verre	glass ball	Glaskugel
bille et anneau (point de ramollissement)	ring and ball (softening point)	Ring und Kugel (Erweichungspunkt)
bitume	bitumen	Bitumen
bitume à chaud	hot bitumen	Heissbitumen

bitume caoutchouc	rubberised bitumen	Bitumen, Kautschuk-
bitume de caoutchouc	rubberized bitumen	Kautschuk-Bitumen
bitume de distillation sous vide	straight run bitumen	Bitumen, Hochvakuum- (HVB)
bitume de distillation sous vide (CH)	straight run bitumen (CH)	Hochvakuum-Bitumen (CH)
bitume de pétrole	distilled bitumen	Bitumen, Erdöl- (destilliertes) Bitumen
bitume de Trinidad	Trinidad asphalt	Trinidad-Asphalt
bitume de Trinidad épuré	Trinidad épuré	Trinidad Epuré
bitume dopé	bitumen adhesive	Bitumen mit Haftmittel
bitume fluidifié	cut-back bitumen	Verschnittbitumen
bitume fluxé	fluxed bitumen	Bitumen, gefluxtes
bitume modifié	modified bitumen	Bitumen, modifiziertes
bitume naturel	natural bitumen	Naturbitumen
bitume pigmentable	pigment bitumen	Bitumen, pigmenthaltiges
bitume polymère modifié	polymer modified bitumen	Bitumen, polymermodifiziertes
bitume routier	road bitumen	Strassenbaubitumen
bitume soufflé, oxydé	blown (oxidised) bitumen	Bitumen, geblasenes (oxydiert)
«boîte à vertical» (F)	utensil for applying mastic asphalt vertically (F)	Gerät zur Herstellung von Gussasphalt-Belägen an senkrechten Flächen (F)
bordereau de prix	price list	Preisverzeichnis
bordure	kerbstone	Bordstein
bordure (de trottoir)	kerb(stone)	Randstein
bordure arasée (chassée), accotement de plein pied	flush kerb	Randstreifen
bordure de trottoir	kerb lines, footpath-edge	Bordstein (Gehweg)
bouchardage	charring	Scharrierung
bouchardage (revêtement)	crimping	Riffelung (Fahrbahnbelag)
brai	pitch (tar)	Pech (Teer-)
brai / goudron de houille	coal tar	Steinkohleteer
brai de goudron	tar pitch	Teerpech
brai époxy	pitch epoxy	Teer-Epoxy-Harz
bride (de raccordement)	flange (connection)	Flansch (Anschluss-)
brique	brick	Ziegelstein
brossage	brushing	abbürsten
broyeur	crusher	Zerkleinerer
bruit	noise	Lärm
bruit aérien	air born sound	Luftschall
bruit de choc	impact noise	Trittschall
bruit de chocs normalisés	standardised impact noise	Normtrittschall
brûleur	burner, injector, jet	Brenner
brûleur à combustible solide	solid burner	Feststoffbrenner

bulles	blisters	Wasserdampfblasen
bureau de contrôle	inspecting authority	Bauaufsichtsbehörde
butée	edge stop	Anschlag (Leiste)
butée (latérale)	abutment (lateral)	Widerlager (seitlich)
butée latérale (du revêtement de chaussée)	edge-stop, edge-restraint (of road surfacing)	Randeinfassung

## C

cadre	frame	Rahmen
cahier des charges	contract, priced, specifications	Vertragsbedingungen, Leistungsverzeichnis
Leistungsverzeichnis		
cahier des clauses et conditions générales	general conditions of contract	Ausschreibungsbedingungen, allgemeine
cahier des prescriptions communes (C.P.C.)	standard conditions of contract	Vertragsbedingungen, allgemeine
cahier des prescriptions spéciales (C.P.S.)	special conditions of contract	Vertragsbedingungen, besondere
caisse professionnelle d'assurances sociales	employers mutual insurance association	Berufsgenossenschaft
calcaire, pierre calcaire, roche calcaire	limestone, limestone rock	Kalkstein
calfeutrage (des joints)	joint-filling	Fugenabdichtung
calfeutrement	sealing	Verkittung
camion	lorry	Lastwagen
camion citerne	tanker lorry	Tankwagen
camion gravillonneur	gravel-spreader	Splittstreuer, fahrbarer
camion-benne	tipping-lorry	Kipplastwagen
canalisation (passage pour)	service duct	Kanalisation, Durchgang
cancérigène	carcinogenic	krebserregend
caniveau	gutter, channel	Gosse
caniveau (F)	gutter (F)	Ablaufrinne (F)
caniveau, fil d'eau	gutter channel	Rinne (Gosse)
caniveau, rigole, fil d'eau	gutter (road)	Strassenrinne (Gosse)
canule (naturelle)	cannula	Kanüle
capacité de contenance	volumen capacity	Fassungsvermögen
capacité thermique massique	specific heat	Wärme, spezifische
capacité thermique volumique	volumetric heat	Wärmespeicherzahl
capillarité	capillarity	Kapillarität
carbonate de calcium	calcium carbonate	Kalziumcarbonat
carotte de prélèvement	test-core	Bohrkern
carotteuse	test-core machine	Bohrgerät (für Bohrkernentnahme)
carreau d'asphalte (comprimé)	asphalt-tile (compressed-)	Hochdruckasphaltplatte
carrefour giratoire	roundabout	Kreisel
carrière de gravier	gravel-pit	Kiesgrube
carton bituminé, feutre bitumineux	bitumen felt, bituminised cardboard, bituminous felt	Bitumenpappe
carton feutré	felt-paper	Rohfilzpappe

carton goudronné	tarred-felt paper	Teerpappe
carton ondulé	corrugated cardboard	Wellkarton / Wellpappe
cassant	brittle	spröde
cataphote (yeux de chats)	road reflectors (cats' eyes)	Rückstrahler
cendre volante	fly-ash	Flugasche
centrale d'enrobage, centrale de malaxage, installation de malaxage, - d'enrobage	coating plant, mixing plant	Mischanlage
centrale de dosage, trémie de dosage	weighing hopper	Dosieranlage
centrale mobile	mobile plant	Anlage, fahrbare
céramique	earthenware	Tonware
céramique vernissée	glazed earthenware	Tonware, glasierte
certification	certification	Zertifizierung
chaîne à godets	bucket conveyor	Eimerkette
chalumeau	gas torch	Gasbrenner
chambre de chauffage	heating chamber	Heizkammer
chanfrein	chamfer	Fase (Schräg-)
chanfrein (angle chanfreiné)	chamfer (splay)	Abschrägung
chanfrein (en asphalte)	angle fillet	Asphalt-Keil, Dreikantleiste
chanfrein à gorge	coved fillet	Flaschenhohlkehle
chanlate (F)	timber angle fillet (F)	Holzkeil (F)
chantier (d'application, de mise en oeuvre)	site	Einbaustelle
chape avec chauffage au sol	heated screed	Heizestrich
chape de protection (béton)	protective screed	Betonschutzschicht
chape, flottante	screed, floating	Estrich, schwimmender
chape, forme	screed	Überzug
chaperon moulé (F)	coping (stone, concrete) (F)	Abdeckkappe (aus Beton) über Dehnungsfugenaufkantung (F)
charge	load	Last
charge à l'essieu	wheel load	Radlast
charge admissible	permitted load	Belastung, zulässige
charge admissible, (limite de)	permitted load, maximum load	Belastbarkeit, zulässige
charge concentrée	concentrated load	Einzellast
charge dynamique	dynamic load, live load	Belastung, dynamische
charge permanente	permanent load	Last, ständige
charge uniformément répartie	uniformly distributed load	Last, gleichmässig verteilte
charge unitaire	unit load, unit stress	Einheitslast
charge utile	maximum load	Nutzlast
charge, chargement	load, loading	Belastung
charge/gachée	batch	Charge

charger	load	verladen
chargeur à godets	bucket charger	Aufnahmebecherwerk
chargeur sur pneus	wheel loader	Radlader
châssis	chassis	Fahrgestell
château d'eau	water tower	Wasserturm
chaudière	boiler	Heizkessel
chauffer	heat	aufkochen
chauffer (dans le malaxeur)	remelting (on site)	grünkochen (aufbereiten vor Ort)
chaufferie	boiler house	Heizraum
chaussée	carriageway, roadway, pavement	Strasse, Fahrbahn
chaussée (qualité de)	surfacing grade	Deckschichtart
chaussée glissante	slippery roadway	Fahrbahn, rutschige
chaussée hors gel	frost-proof roadway	Fahrbahn, frostsichere
chaussée souple	flexible pavement	Fahrbahnbefestigung, flexible
chaux	lime	Kalk
chaux hydratée	hydrated lime	Kalkhydrat
chaux hydraulique	hydraulic lime (slaked lime)	Kalk, hydraulischer
chef d'équipe (d'applicateurs)	charge hand	Kolonnenführer
chef de chantier	site-agent	Bauführer
cheminer sous (eau)	spread under	Unterläufigkeit
chêneau (F)	channel-gutter (concrete) (F)	Dachrinne aus Beton (F)
chevauchement (membrane)	overlap (sheet)	Überlappung (Schweissbahn)
chevron	rafter	Sparren
chlorure de polyvinyle	polyvinyl-chloride	Polyvinylchlorid
chlorure de sodium	sodium-chloride	Natriumchlorid, Tausalz
choc thermique	thermal shock	Wärme-Kälte-Stau
ciment	cement	Zement
ciment alumineux	high alumina cement	Tonerdezement
ciment de haut-fourneau	blast furnace cement	Hochofenzement
ciment de haut-fourneau	blast furnace cement	Zement (Hochofen-)
ciment de laitier	slag cement	Schlackenzement
ciment Portland	Portland cement	Portland Zement
CIRC Centre International de Recherche sur le Cancer	IARC International Agency for Research on Cancer	IARC Internationales Krebsforschungsinstitut
circulable	trafficable	befahrbar
circulation	traffic	Verkehr
cire	wax	Wachs
cisaillement	shear, shearing	Abscherung
citerne, soute	storage tank	Behälter
classe de trafic	traffic category	Verkehrsklasse

classe granulométrique	grading class	Korngruppe
classification granulométrique	granulometric classification	Korngruppeneinteilung
climat de montagne	mountain climate	Klima, Gebirgs-
climat de plaine	plain climate	Klima, Flachland-
clip	clip	Klammer
cloquage	blistering	Blasenbildung
cloque	blister	Blase
clou	nail	Nagel
cloutage (d'un revêtement)	surface chipping	Abstreusplitt, eingewalzt
clouter (F)	chipping, little (F)	abstreuen, wenig (F)
code de bonne pratique	good practice guidance	Verhaltenskodex
coefficient	coefficient	Beiwert, Koeffizient
coefficient	coefficient	Koeffizient
coefficient C.B.R., indice portant de Californie	C.B.R. value, Californian bearing ratio	CBR-Wert
coefficient d'absorption acoustique	sound absorption coefficient	Schallabsorptionskoeffizient
coefficient d'équivalence	equivalence coefficient	Äquivalenzwert
coefficient de conductivité thermique	thermal conductivity coefficient	Wärmeleitfähigkeit
coefficient de Deval (attrition) (F)	Deval coefficient (F)	Deval-Koeffizient (F)
coefficient de dilatation	expansion (coefficient of-)	Ausdehnungskoeffizient
coefficient de dilatation thermique	thermal expansion (coefficient of)	Wärmeausdehnungskoeffizient
coefficient de force latérale	lateral force coefficient	Seitenkraftbeiwert
coefficient de fragmentation dynamique	dynamic fragmentation (coefficient of), aggregate crushing value	Schlagzertrümmerungswert
coefficient de frottement (de glissement)	coefficient of friction, sliding coefficient of friction	Reibungskoeffizient
coefficient de frottement d'adhérence	static coefficient of friction	Haftreibungskoeffizient
coefficient de frottement dynamique	dynamic coefficient of friction	Gleitreibungskoeffizient
coefficient de frottement transversal	skid resistance transversal coefficient	Nassreibungskoeffizient
coefficient de Los Angeles	Los Angeles coefficient	Los Angeles-Beiwert
coefficient de portance	bearing ratio	Tragfähigkeitskoeffizient
coefficient de propreté	cleanliness coefficient	Sauberkeitsgrad
coefficient de sécurité	safety factor	Sicherheitsgrad
coefficient de transmission thermique d'une paroi de face à face	coefficient of transmission of a wall	Wärmedurchlasszahl
coefficient de transmission thermique de surface	surface conductivity coefficient	Wärmeübergangszahl
coefficient de transmission thermique utile	thermal transfer coefficient	Wärmedurchgangszahl
coefficient de viscosité	coefficient of viscosity	Viskositätskoeffizient
coffrage	formwork	Schalung

coffrage en acier	steel shuttering	Stahlblechschalung
cokéfier	carbonise (change into coke)	verkoken
colle	glue	Klebstoff
collerette	collar-flashing	Kragen (bei Rohrdurchbruch)
collier (tube)	clip	Rohrschelle
collier de serrage	clip	Schelle
colorant	colouring matter	Färbemittel, Farbstoff
colorer (dans la masse)	coloring (in the mass)	einfärben
commande hydraulique	hydraulic steering	Lenkung, hydraulische
commande manuelle	manual steering	Handsteuerung
compacité	compactness	Kompaktheit
compacité, densité	compactness, density	Dichte
compactage	compaction	Verdichtung
compacteur	to compact	verdichten
compagnon	journeyman	Geselle
comparateur	dial gauge	Messuhr
complexe (de revêtement)	structure (of a road)	Aufbau (eines Belages)
comportement au froid	low temperature behaviour	Kälteverhalten
composition	composition	Beschaffenheit, Zusammensetzung
compte-rendu d'essai	test report	Prüfprotokoll
concassage	crush, crushing	Zerkleinerung, brechen
concasseur	crusher	Brecher
concentration critique (au travail)	maximum exposure limit	MAK-Wert
condensation	condensation	Wasserdampf-Niederschlag
conduction thermique	heat conduction	Wärmeleitung
conduite de service	service duct	Versorgungsleitungen
conformité	compliance	Konformität
consigne d'essai	test specification	Prüfvorschrift
constituant	constituant element	Bestandteil
contrainte (de traction)	stress (tensile)	Beanspruchung (Zug-)
contrainte admissible	permissible stress	Spannung, zulässige
contrainte de cisaillement	shear stress	Schubspannung
contrainte de compression	compressive stress	Druckspannung
contrainte de flexion	bending stress	Biegespannung
contrainte de rupture	breaking stress	Bruchspannung
contrainte de traction	tensile stress	Zugspannung
contrainte de traction par flexion	bending tensile stress	Biegezugspannung
contrainte normale	normal stress (perpendicular stress)	Normalspannung
contrainte, tension	stress, tension	Spannung



contrat, marché	contract	Vertrag
contremarche	riser (of steps)	Stufenhöhe
contre-pente	counter slope	Gegengefälle
contrôle	control, supervision	Kontrolle, Nachprüfung
contrôle d'exécution	site supervision	Ausführungskontrolle
contrôle de réception, essai de réception	acceptance test	Abnahmeprüfung
convection (transmission par)	convection	Konvektion
corniche (sous le garde-corps)	cornice (under the guard rails)	Gesims
cornière	angle section	Winkeleisen
costière en béton	kerb (concrete-), upstand	Aufkantung aus Beton
costière en tôle	kerb (metal-), upstand	Aufkantung aus Blech
cote, niveau (du projet)	design datum	Sollhöhe
couche	course, layer, coat	Lage, Schicht
couche anti-cotaminante (de protection)	blanket course (protective course)	Sauberkeitsschicht
couche antigel	frost proof layer	Frostschuttschicht
couche au mastic d'asphalte (D) couche de roulement à base de mastic d'asphalte coulé, incrusté à chaud avec 15 à 25 kg de gravillon concassé 8/11 ou 11/15 pré enrobé.	asphalt mastic surfacing (D) a type of wearing course comprising 8/11mm or 11/16mm precoated chippings rolled into a hot-layed bitumen mastic, approximately 15mm thick.	Asphaltmastixdeckschicht (D) (Mastix-Belag), bestehend aus einer Asphaltmastixschicht, auf die Splitt aufgestreut und eingewalzt wird.
couche d'accrochage	primer	Grundierung
couche d'accrochage, enduit d'accrochage, enduit d'imprégnation à froid (EIF), vernis d'imprégnation	primer (tack coat)	Voranstrich
couche d'indépendance couche de désolidarisation	separation layer	Trennschicht
couche de base	base	Tragschicht
couche de base en enrobé bitumineux	asphalt base	Asphalttragschicht
couche de base rigide en béton (ev. grave)	concrete base (road)	Betonunterbau, starrer
couche de chaussée, -de surface	pavement, surfacing	Fahrbahndecke
couche de décompression (de diffusion)	ventilating layer, vapour-diffusing membrane	Dampfdruckentspannungsschicht
couche de fondation (directement sous dalle)	base	Tragschicht, obere
couche de fondation (entre couche de base et sol de fondation)	sub-base	Tragschicht, untere
couche de liaison	binder course	Binderschicht
couche de reprofilage	regulating course	Ausgleichsschicht, Neuprofilierungsschicht
couche de roulement	wearing course	Deckschicht, Nuttschicht
couche de roulement, d'usure	wearing course	Verschleisssschicht

couche drainante (filtrante)	drainage-course	Dränschicht, Filterschicht
couche roulement à base de résine	resin carpet	Kunstharzbelag, direkt befahrbar
couche très mince	thin layer	dünnflächig
coulage	pouring	einbauen, verlegen
coulage d'un joint	joint-sealing	Fugenverguss
coulage de béton	pouring concrete	Einbau von Beton
coulis bitumineux	bituminous surfacing	Schlämme, bitumenhaltige
courbe	bend	Kurve
courbe charge-déformation	load deformation curve	Lastverformungskurve
courbe charge-enfoncement	load indention curve	Lasteindringkurve
courbe charge-tassement	load consolidation curve	Lastsetzungskurve
courbe contraintes-déformation	stress-strain curve	Spannungsverformungskurve
courbe granulométrique	grading curve	Kornverteilungskurve, Sieblinie/ Siebkurve
courbe théorique (p. ex. spectre son)	theoretical curve (e.g. sound spectrum)	Sollkurve (z.B. Schall)
coût de revient	prime-cost	Gestehungskosten
couvre joint métallique	metal capping	Abdeckkappe aus Metall
couvre-joint	joint cover-flashing	Fugendeckstreifen
crapaudine (F)	«birdcage» pipe protector (F)	Schutzsieb (korbförmig) (F)
crépi	cement rendering, spatter dash	Verputz, Wandputz
creux, flache	depression	Mulde
criblage	screening	Siebung
cristallin	crystalline	kristallin
critères de notification	specification requirements	Vergabebedingungen
cube d'essai	test cube	Probewürfel
cuiivre	copper	Kupfer
culée de pont	bridge-abutment	Brückenwiderlager
cuve	casing	Kessel
cuvelage	tanking	Druckwasserabdichtung, Wannens- abdichtung
cuvelage extérieur	external tanking	Aussenverkleidung
cuvelage horizontal	horizontal tanking	Druckwasserabdichtung, waagrechte
cuvelage intérieur	internal tanking	Druckwasserabdichtung, innere
cuvelage vertical	vertical tanking	Druckwasserabdichtung, senkrechte
cylindrage	rolling	Walzen
cylindre	roller	Walze
cylindre (rouleau) vibrant	vibrating roller	Vibrationswalze
cylindre à pneus	tyred roller	Gummiradwalze

cyindre bouchardeur, rouleau bou-  
chardeur (à têtes pyramidales)

crimping roller

Riffelwalze

cyindre vibrant

vibrating roller

Rüttelwalze

## D

dallage	flagging/flagstone paving	Plattenbelag
dalle de béton, dalle en ciment	concrete slab, concrete tile	Betonplatte
dalle de chaussée en béton	concrete pavement slab	Betonfahrbahnplatte
dalle de ciment, compacte	concrete tile (dense)	Zementplatte, dichte
dalle de ciment, poreuse	concrete tile (porous)	Zementplatte, poröse
dalle de pont acier orthotrope	orthotropic steel bridge deck	orthotrope Stahlbrückenplatte
dalle de transition	transition slab	Platte (Übergangs-)
dalle en béton	concrete slab	Betonplatte
dalle en pierre	flagstone	Natursteinplatte
dalle en terre-cuite	clay-tile	Klinkerplatte
dalle flottante	floating slab	Platte, schwimmende
dalle nervurée, hourdis nervuré	ribbed slab	Rippenplatte
dalle orthotrope	orthotropic slab	Platte, orthotrope
dalle préfabriquée	prefabricated slab	Platte, vorfabrizierte
dalle PVC	PVC-tile	PVC-Platte
dalle support nue	as-cast slab	Rohdecke
dalle(s) de protection	protective tiles, protective slabs	Schutzplatten
dalle-support	structural slab	Decke, tragende
damer	tamp	stampfen
de manière continue	infinitely variable	stufenlos
débit	flow, flow rate	Durchflussmenge
décantation	decantation/settlement	Absetzklärung
décapage	oxide film (removal of)	Oxydschicht (Entfernen der)
décaper	pickle	beizen (Metall)
déchet	waste	Abfall
décollage (du support)	unsticking (loss of adhesion)	Loslösung (von der Unterlage)
décollement (d'interface)	delamination	Ablösung (einer dünnen Schicht)
déflachage	elimination of a subsidence of pavement	Auffüllung (einer Absenkung im Belag)
déformation élastique	elastic deformation	Verformung, elastische
déformation permanente	permanent deformation	Verformung, bleibende
déformation plastique, fluage	plastic deformation, creep	Verformung, plastische
déformation relative	strain	Verformung, relative
dégâts dus aux sels de déverglaçage	damage due to de-icing salts	Tausalzschäden
degré de compactage, indice de compactage	degree of compaction, compaction index	Verdichtungsgrad
degré de pureté	degree of quality	Reinheitsgrad

degré de saturation	saturation point	Sättigungsgrad, höchstmöglicher Wasserdampfgehalt
degré hygrométrique	moisture level	Feuchtigkeitsgrad
délai de garantie	defects liability period	Gewährleistungsfrist
délitage	disintegration	Zerfall (Verwitterung)
dénivellement	levels (difference in-)	Höhenunterschied
densité apparente, poids spécifique	apparent density, specific weight density	Raumdichte
densité relative	relative density	Dichte, relative
densité sèche	dry density	Trockenraumgewicht
dépoussiéreur	dust extractor	Entstaubungsanlage
dérouleur (membrane)	laying machine (sheet)	Verlegemaschine (Schweissbahn)
désenrobage	stripping (of binder from aggregate)	Ablösung (des Bindemittels vom Gestein)
dévers (transversal), pente transversale	cross falls	Quergefälle
devis descriptif	specifications	Leistungsverzeichnis
devis estimatif	priced bill of quantities	Kostenangebot
devis quantitatif	bill of quantities	Massenverzeichnis
différence de température	temperature difference	Temperaturunterschied
diffusion de la pression	pressure dispersion	Dampfdruckentspannung
dilatation	expansion	Ausdehnung
directive	guideline	Richtlinie
distance de freinage	braking-distance	Bremsweg
dope d'adhésivité	adhesive	Haftmittel
dosage	composition	Dosierung
dossier d'appel d'offres	tender documents	Angebotsunterlagen
dossier de soumission	tender bid documents	Ausschreibungsunterlagen
drain	drain	Dränagerohr, Entwässerungsleitung
drain de décompression	venting pipe	Dampfdruckentspannungsrohrchen
drainage	drainage	Dränage
drainage sous chaussée	sub-surface drainage	Entwässerung, unterirdische
ductilité	ductility	Duktilität, Streckbarkeit
durabilité	durability	Dauerhaftigkeit
durcir	harden	aushärten
durcissement	hardening	Erhärtung, Erstarrung
durée de malaxage	mixing time	Mischdauer
durée de stockage (dans le fondoir)	storage time (in the cooker)	Verweildauer (im Kocher)
dureté (d'un bitume)	hardness (of bitumen)	Härte (eines Bitumens)

## E

eau de condensation	condensation water	Kondenswasser, Tauwasser
eau pluviale	rainwater	Regenwasser
eau souterraine	ground water	Grundwasser
écartement	gap	Zwischenraum
écartement des joints	joint spacing	Fugenabstand
échantillon	sample	Probe, Probekörper
échantillon d'analyse	sample for analysis	Analysenprobe
échantillon normalisé	standard sample	Normenprobe
échéance	statutory period of limitation	Verjährungsfrist
éclair (foudre)	lightning	Blitz
éclairage	lighting	Beleuchtung
éclaircissement (du revêtement)	lighting (of pavement surface)	Aufhellung der Fahrbahndecke
écran étanche	damp proof course (d.p.c.)	Feuchtigkeitssperrschicht
écrêter	level humps	abtragen (von Kuppen)
effet de polissage	polishing effect	Polierwirkung
effet drainant	drainage effect	Drainagewirkung
élément de construction	building element	Bauteil
élément porteur	bearing element	Tragelement
éliminé par brûlage	burnt off	abgebrannt
embase (de garde-corps), socle en fonte (pour raccordement montant garde-corps (CH)	collar (sheath), cast iron socket (for connecting guard-rail post)	Geländerpfostenanschluss
embase de plomb	lead sheath (collar)	Pfostenanschluss aus Blei
embase en asphalte	collar	Rohrummantelung (Asphalt-)
empreinte (sous charge)	indent, mark (under load)	Eindruck (unter ständiger Last)
émulsion bitumineuse cationique	cationic bituminous emulsion	Bitumenemulsion, kationische
émulsion de bitume	bitumen emulsion	Bitumenemulsion
enduit	coating	Beschichtung
enduit bitumineux	bitumen coat	Bitumenanstrich
enduit d'application à chaud (E.A.C.), -de collage	bonding coat	Haftanstrich
enduit de protection	protective coat	Schutzanstrich
enduit étanché	waterproofing coat	Verputz, wasserdichter
enduit grillagé	mesh-reinforced mortar	Rabitzputz
enduit réfléchissant	solar reflective surface	Anstrich, reflektierend
enduit superficiel	surface dressing	Oberflächenschutzschicht
énergie acoustique	acoustical energy	Schallenergie
enfouissement	sagging	Senkung

engin de répandage	spreading machine	Verteilergerät
engravure (pour relevé d'étanchéité)	recess, rebate	Nische
engravure dans béton	rebate in concrete	Nische in Beton
engravure dans brique	rebate in brickwork	Nische in Mauerwerk
enlever la charge (pont)	unload (bridge)	entlasten (Brücke)
enrobage	coating	Umhüllung
enrobé bitumineux	asphaltic mixture	Mischgut, bitumenhaltiges
enrobé dense bitumineux	dense asphaltic mixture	Mischgut, dichtes, bitumenhaltiges
enrobe dense goudronneux	dense tar surfacing	Teerbeton
enrobé ouvert	open asphaltic mixture	Mischgut, hohlraumarmes
enrobés à chaud	hot mix	Heissmischgut
enrobés à froid	cold coated	Kaltmischgut
enrobés bitumineux cylindres (dans le sens le plus général par opposition à l'asphalte coulé)	rolled asphalt (in opposition to poured mastic asphalt)	Walzasphalt
enrobés denses	dense mix	Asphaltmischgut, hohlraumarmes
entaille, rainure, saignée	chase, groove	Nut
entailler	cut	einschneiden
entrée d'eau	water outlet	Wasserablauf
entrée d'eau pluviale	rainwater outlet	Regenwasserablauf
entreprise	contractor	Firma, Unternehmen
entreprise pilote	main-contractor	Hauptunternehmer
entretien	maintenance	Unterhaltung
épaisseur	thickness	Dicke
épaisseur de la couche	coating thickness	Schichtdicke
épaisseur nominale	nominal thickness	Nenn Dicke
épandage de gravillon, gravillonnage	chip, spreading	Absplittung
épandeuse de gravillon, gravillonneuse	gravel spreader, gritting machine	Splittstreugerät
épaufrure	spalling	Abplatzung
EPI (équipement de protection individuelle)	PPE (Personal Protective Equipment)	PSA (Persönliche Schutzausrüstung)
épidémiologie	epidemiology	Epidemiologie
éprouvette	test piece	Prüfkörper
équerre de renfort	angle reinforcing strip	Kehlblech, Winkelverstärkung
équerre de renfort	flashing (valley sheeting)	Kehlbahn
équivalent de sable	sand equivalent	Sandäquivalent
espacements	spacing	Abstand
essai	test	Prüfung, Versuch
essai bille et anneau	ring and ball test	Ring-und-Kugel-Versuch
essai d'abrasion	abrasion value	Abriebwert

essai d'adhésivité	adhesions-test	Adhäsionsprüfung
essai d'aptitude	suitability test	Eignungsprüfung
essai d'attrition	attrition-test	Abrieb-Prüfung
essai d'indentation	indentation test, die test	Eindruckprüfung
essai d'ornierage	wheel rutting test	Spurrillenmessung
essai d'usure (à la meule)	wear test	Abschleifversuch
essai de compression	compressive test	Druckversuch
essai de contrôle	control test	Kontrollversuch
essai de flexion	bending test	Biegezugversuch
essai de glissance	skid-resistance test	Griffigkeitsmessung
essai de laboratoire	laboratory test	Laborprüfung
essai de pénétration	penetration-test	Penetrationsversuch
essai de traction	tensile test	Zugversuch
essai de vieillissement	aging test	Alterungsversuch
essai Duriez (F) rapport immersion / compression	Duriez test (F) ratio of compressive tests of a bituminous mixture before and after immersion in water	Duriez-Versuch (F) (Verhältnis der Druckfestigkeiten bi- tumenhaltiger Probekörper vor und nach der Wasserlagerung)
essai en vraie grandeur	full scale site test	Praxisversuch
essai Marshall	Marshall-test	Marshall-Prüfung
essai préliminaire	pretest	Vorversuch
essai tri axial	triaxial test	Druckversuch, dreiaxialer
essayer	to test	prüfen
étanchéifier	waterproof	abdichten
étanchéité, imperméabilisation	waterproofing	Abdichtung
état de surface, texture superficielle	surface texture	Oberflächenstruktur
étude de faisabilité	feasibility study	Machbarkeitsstudie
étuve	oven	Trockenofen
évacuation des eaux de ruissellement	surface water drainage	Oberflächenentwässerung
excédent de liant	binder-surplus	Bindemittelüberschuss
exigence	requirement	Anforderung
expansé	expanded	expandiert/ausgeweitet
expertise	expertise	Gutachten
exposition au travail	occupational exposure	Exposition am Arbeitsplatz
extracteur (de bitume)	extractor (bitumen)	Extraktionsgerät
extraction (du liant)	extraction (binder)	Extraktion (des Bindemittels)
extraction (granulats)	extraction (quarrying)	Abbau (Gewinnung)
extrémité de dalle (de toiture)	slab edge, perimeter	Stirnseite (der Flachdachdecke)
extruder	extrude	extrudieren (fliesspressen)



# F

fabrication	manufacturing, production	Herstellung, Aufbereitung
faible teneur en vides	low voids content	hohlraumarm
faïençage	crazing	Netzrisse, Rissbildung (Haar-)
farine minérale calcaire, poudre calcaire	limestone powder	Kalksteinmehl
fausse-langouette	loose tongue	Lasche
fédération professionnelle	professional federation	Berufsverband
fer de montage	locating wire	Montageeisen
feuillard métallique	metal strip	Bandeisen
feuille auto adhérente	self adhesive sheeting	Folie, selbstklebende
feuille de bitume polymère	bitumen polymer sheeting	Folie, Bitumen-Polymer-
feuille de brai polymère	pitch polymer sheeting	Folie, Polymer-Pech-
feuille de caoutchouc synthétique	synthetic rubber sheet	Folie, aus synthetischem Kautschuk
feuille de caoutchouc-butyle	butyl rubber sheeting	Folie aus Butyl-Kautschuk
feuille de cuivre gaufré	dimpled (embossed) copper sheeting	Kupfer-Riffelband
feuille de plomb	lead sheet	Bleifolie
feuille en matière plastique	plastic sheeting	Kunststoff-Folie
feuille métallique	metal sheet, foil	Metallfolie
feuille, -préfabriquée, membrane	sheet, prefabricated sheet, membrane	Folie
feutre	felt	Filz
feutre bitumé perforé à armature voile de verre	perforated glass reinforced bituminous felt	Lochglasvlies-Bitumenbahn
feutre couverture (couche pour toiture plate avec l'asphalte coulé)	sheathing felt	Filzdeckung (Unterlage bei Flachdächern aus Gussasphalt)
feutre de verre	glass fibre felt	Glasfaserfilz
feutre imprégné	impregnated felt	Filzpappe, imprägnierte
feux de signalisation	traffic signals	Verkehrsampeln
fibre	fibre	Faser
fibres de bois	wood wool	Holzfasern
fibres de coco	coconut-fibre	Kokosfasern
fibres minérales	mineral fibres	Mineralfasern
fiche de données de sécurité (FDS)	material safety data sheet (MSDS)	Material-Sicherheits-Datenblatt (MSD)
fiche technique / utilisation	instruction / technical leaflet	Merkblatt
fil d'eau (filet d')	gutter sole	Abflussrinne
fil d'eau en asphalte coulé	gutter sole in mastic asphalt	Asphaltrinne
filet d'eau (B)	gutter (B)	Ablaufrinne (B)

filler (F: < 0.063) (poudre calcaire)	filler (UK: < 0.075) (limestone powder)	Füller (D: < 0.063)
filler calcaire	limestone filler	Kalksteinfüller
filler pré enrobé	precoated filler	Füller, bituminierter
fillerisation	filling (adding of filler)	Füllerzusatz
film mince adhérent au support	bonded membrane	Film, festhaftender (Versiegelung)
finesse (d'un grain)	grain fineness	Kornfeinheit
finesse de mouture	fineness of grinding	Mahlfeinheit
finisseur	paver	Abzieh-, Abgleich- Abstreifbohle
finisseur à poutre vibrante	vibrating (beam) finisher	Fertiger mit Vibrationsbohle
finisseur sur chenilles	track mounted finisher	Raupenfertiger
finisseur sur rails	railmounted finisher	Schienenfertiger
finisseur, finisher	finisher	Fertiger
finition (de surface)	surface finish	Oberflächengestaltung
fissure	crack	Riss
fissure capillaire, micro fissure	hairline crack, micro fissure	Haarriss
fissure de fatigue	fatigue crack	Ermüdungsris
fissure de retrait	shrinkage crack	Kontraktionsris
flanc de joint	joint flank	Fugenflanke
fluage Marshall	Marshall flow value	Fliesswert nach Marshall
fluidifiant	liquefier	Verflüssiger
flux de chaleur	quantity of heat	Wärmemenge
flux de circulation	flow of traffic	Verkehrsstrom
fluxage	fluxing	fluxen
fond de cuve (malaxeur vertical)	bottom plate	Kesselboden
fond de forme	subgrade	Strassenbett
fond de fouille	pit-bottom	Baugrubensohle
fond de joint	joint filling	Fugeneinlage
fondation	foundation	Fundament, Gründung, Unterbau
fondation en radier	raft foundation, slab foundation	Wannenfundament
fondation sur longrines	beam foundation	Streifenfundament
fondation sur pieux	piled foundation	Pfahlgründung
fondation sur semelle	pad foundation	Sohlenfundament, Plattenfundament
fondoir à bitume	bitumen melting pot	Bitumen-Schmelzkessel
fondre	melt	schmelzen, aufschmelzen
force d'inertie	inertial force	Trägheitskraft
force de frottement	frictional force	Reibungskraft
force de traction	tensile force	Zugkraft
force portante	bearing capacity	Belastbarkeit, Tragfähigkeit
force pour résistance à l'arrachement	bonding tensile strength	Haftzugfestigkeit

formation d'ondulations	formation of undulations (rippling)	Wellenbildung
formation de verglas	icing	Glatteisbildung
forme de pente en béton léger	lightweight concrete-screed	Gefälle aus Leichtbeton
forme de pente fractionnée (F)	divided screed	Gefällebeton mit Fugeneinteilung
forme flottante (F)	floating screed (F)	Gefällebetonplatte, schwimmende
forme support (F)	base (-screed) (for roofing) (F)	Unterlage, tragende (F)
formulation	recipe / formulation	Rezeptur
formule (d'un asphalte)	formula (specification)	Sollrezept
forte adhérence	strong adhesion	Kraftschluss
fossé	ditch, trench	Strassengraben
fossé de drainage	drainage ditch	Dränagegraben
fossé, tranchée	ditch, trench	Graben
fouille	excavation	Aushub, Grube, Baugrube
fourchette (de résultats)	range (of results)	Spanne (von Resultaten)
fourchette (de tolérances)	permitted range (of tolerances)	Toleranzbereich
fourreau	sleeve (pipe)	Futterrohr, Hülse
foyer (d'un parabole)	focal point	Brennpunkt
Fraass (point de), point de fragilité Fraass	brittle point (Fraass)	Brechpunkt nach Fraass
fractionnement (d'un support d'étanchéité ou d'un revêtement)	dividing (of slab/screed or of a layer)	Einteilung, Feldeinteilung (eines Bela- ges oder der Abdichtungsunterlage)
fragile	fragile	zerbrechlich
fragilité	fragility	Zerbrechlichkeit
frais d'entretien	maintenance costs	Unterhaltungskosten
frais d'exploitation	operating costs	Betriebskosten
frais généraux	general costs	Nebenkosten
fraisats	asphaltic mixture (caused by milling)	Mischgut (aufgrund von Fräsarbeiten)
frein à inertie	inertia brake	Auflaufbremse
frein pneumatique	air brake	Druckluftbremse
fréquence (son)	frequency (sound)	Frequenz
fréquence propre	natural frequency	Eigenfrequenz
friabilité	friability	Zerreibbarkeit
frottement d'adhérence	gripping friction	Haftreibung
frottement de glissement	sliding friction	Gleitreibung
frottement de roulement	rolling friction	Reibung, rollende
frottement interne	internal friction	Reibung, innere
fuite	seepage	Versickern
fumée (bitume)	fume (bitumen)	Dampf (Bitumen)
fuseau granulométrique	grading envelope	Sieblinienbereich

## G

gammadensimètre	nuclear density gauge	Dichtemesser (Gamma-)
garantie	guarantee, warranty	Garantie, Gewährleistung
garde-corps	guard rails, railing, parapet	Geländer, Brüstung
gargouille	spout, waterspout	Entwässerungsrohr
gaz naturel	natural gas	Erdgas
gélif	frost susceptible	frostempfindlich
gélivité	susceptibility to frost	Frostempfindlichkeit
génie civil	building construction	Hochbau
géotextile	geotextile	Geotextil
gestionnaire public	public authority	Öffentliche Hand
gisement d'asphalte	rock asphalt bed	Naturasphaltlager
glissance	slipperiness	Rutschgefahr, Glätte
glissière de sécurité	crash barrier	Leitplanke
gondole (CH) (gouttière)	gutter (internal) (CH)	Ablaufrinne (CH)
gonflement	swelling	quellen
goudron	tar	Teer
goujon	pin, stud	Ankerbolzen
goulotte (d'un malaxeur)	outlet chute	Auslass-Schurre
gouttière	gutter	Dachrinne, Einlaufblech
gradient	gradient	Gradient
gradient de température	temperature gradient	Temperaturgefälle
grain	grain	Korn
grain maximum	maximum aggregate size	Grösstkorn
grain supérieur à la dimension voulue	oversize aggregate	Überkorn
granulat	granulate	Granulat
granulation	granularity	Körnung
granulats	aggregates	Gesteinsgemisch
granulats fins	fine aggregates	Zuschläge, feinkörnige
granulats gros	coarse aggregates	Zuschläge, grobkörnige
granulats légers	light aggregates	Zuschläge, leichtkörnige
granulats minéraux (autrefois: matières minérales)	Aggregates (former: mineral aggregates)	Gesteinskörnungen (früher: Mineralstoffe)
granulométrie	grading	Kornverteilung
granulométrie continue	continuous grading	Kornverteilung, stetige
granulométrie discontinue	gap grading	Kornverteilung, unstetige
grattoir	scraper	Katzspachtel
grave	gravel (pit-gravel)	Kiessandgemisch

grave-bitume	bituminous base-course	Bitumenkies
grave-ciment	cement stabilized gravel base-course	Zementvermörtelung
gravier	gravel	Kies
gravier de concassage	crushed gravel	Kies, gebrochener (Kiessplitt)
gravier de protection	protective gravel	Schutzschicht aus Kies
gravier de rivière	river gravel	Flusskies
gravier tout-venant	pit-run gravel	Kies, ungesiebert
gravillon (F: > 2.0 mm)	chippings (UK: > 2.0 mm)	Splitt (D: > 2.0 mm)
gravillon concassé	crushed chippings	Kiessplitt
gravillon concassé (deux fois concassé) (D)	fine chippings (double crushed) (D)	Edelsplitt (D)
gravillon pré enrobé	precoated chippings	Splitt, bituminierter (leicht mit Bindemittel umhüllt)
gravillon primaire (non-préenrobé)	uncoated chippings	Rohsplitt
gravillonnage (en surface, à chaud)	chipping	Absplitten
gravillonner	chipping	abstreuen (Splitt)
gravillons	loose chippings	Rollsplitt
grenailage	grit blasting	Kugelstrahlen
grillage «cage à poules»	wire netting (chicken wire)	Drahtgewebe, -geflecht
grille (d'entrée d'eau)	grating (inlet-)	Einlaufrost
gros agrégats	coarse aggregates	Zuschlagstoffe, grobkörnige
gros œuvre	building work	Rohbau
«gueulard» (malaxeur)	banjo-outlet (of a mixer)	Auslass-Schieber

# H

haricot	traffic separation island (bean-shaped)	Verkehrstrenninsel (bohnenförmig)
hauteur au sable vraie	roughness measurement (with sand)	Rauheitsmessung (mit Sand)
hérisson (F)	hand-pitching (of sets) (F)	Setzpacklage (F)
hors d'eau	waterfree	wasserfrei
houille	hard coal	Steinkohle
huile de décoffrage	mould oil	Schalungsöl
humidité	humidity, moisture	Feuchtigkeit
humidité absolue	absolute humidity	Feuchtigkeit, absolute
humidité piégée	trapped (moisture)	Feuchtigkeit, eingeschlossene
humidité relative	relative humidity	Feuchtigkeit, relative
hydrocarboné	bituminous	bitumenhaltig
hydrocarbure	hydrocarbon	Kohlenwasserstoff
hydrofuge (adjectif)	water repellent	wasserabweisend

# I

îlot directionnel	traffic separation island	Verkehrstrenninsel
îlot séparateur	traffic island	Verkehrinsel
immerger	immerse	eintauchen
impact	impact	Einschlag
imperméable	impermeable (impervious)	undurchlässig
imprégnation	impregnation (priming)	Imprägnierung
imprégner	impregnate	imprägnieren
impression	imprint	Abdruck
in situ	in situ	an Ort und Stelle
inaccessible (toiture)	unpassable (roof)	unbegehrbar (Flachdach)
inclinaison, pente (d'une toiture)	slope, fall	Neigung (in %)
incorporer	incorporate	einlassen
indépendant	independent	frei aufliegend
indice	index	Kennzahl, Richtwert
indice d'affaiblissement acoustique	acoustic attenuation index	Schalldämm-Mass
indice d'amélioration de l'isolement aux bruits d'impact	index of footstep sound improvement	Trittschallverbesserungsmass
indice d'isolement acoustique	acoustic insulation index	Schallschutzmass
indice d'isolement aux bruits d'impact	impact noise insulation index	Trittschallschutzmass
indice de plasticité	plasticity index	Plastizitätsindex/-zahl
indice de vides	voids ratio	Porenziffer
inertie (état d')	inertia (state of)	Beharrungszustand
infiltration (fuite d'eau)	leakage	Stelle, undichte
insonorisation, isolation phonique	sound proofing, sound insulation	Schalldämmung
installation	plant	Anlage, Einrichtung
installation de concassage	crushing plant	Brechanlage
installation de malaxage (CH)	mixing plant (CH)	Aufbereitungsanlage (CH)
installation de séchage des matériaux	drying plant	Trockenanlage
installation fixe	stationary plant	Anlage, stationäre
intensité acoustique	sound intensity	Schallintensität
interface (bitume-matériau)	interface	Grenzfläche (Bitumengestein)
isolant thermique	thermal insulant	Wärmedämmstoff
isolation thermique	thermal insulation/protection	Wärmedämmung, Wärmeschutz
isolement acoustique	sound isolation	Schallschutz
isolement aux bruits d'impact	impact noise sound insulation	Trittschalldämmung

## J

joint	joint	Fuge
joint à peigne (ou à dents)	comb joint, finger joint	Fuge, verzahnte
joint à rainure et languette	tongued and grooved joint	Fuge mit Nut und Feder
joint aveugle (sous chaussée)	concealed joint (buried)	Pressfuge
joint de chaussée	deck pavement joint	Fuge, in der Strassendecke
joint de construction	construction joint	Bauwerksfuge
joint de coulée (entre deux bandes)	bay-joint	Arbeitsnaht, Längsnaht
joint de dilatation	expansion joint	Dehnungsfuge, Raumfuge
joint de fractionnement (F)	dividing joint (F)	Rasterfuge, Unterteilungsfuge (F)
joint de reprise (de fin d'application)	day work joint	Arbeitsfuge, -naht
joint de retrait	contraction joint	Scheinfuge, Kontraktionsfuge
joint de tassement	settlement point	Setzungsfuge
joint en lèvre de béton de résine	joint reinforced with resin-based mortar nosings	Fuge, mit Kunstharz-Mörtel verstärkter Wandung
joint longitudinal	longitudinal joint	Längsfuge
joint ouvert	open joint	Fuge, offene
joint plastique	flexible jointing	Kittfuge
joint plat	flush joint (expansion-)	Raumfuge (ohne Aufkantung)
joint plat (F & UK)	flush joint, expansion joint (F & UK)	Fuge, Raum- (ohne Aufkantung) (F & UK)
joint scié	sawn joint	Fuge, «Schein»-, (eingeschnitten, eingefräst)
joint transversal	transverse joint	Querfuge
jointoiment (de pavés)	cobble-stone jointing	Fuge, Pflaster-
jointoiment vertical	vertical joint (perpends)	Fuge, senkrechte
jointoiment, remplissage de joint	jointing, joint	Fugenfüllung
jute	jute	Jute



# L

Laboratoire Central des Ponts et Chaussées (L.C.P.C.)	French Department of Transport	Zentrallaboratorium der französischen Strassenbauverwaltung
laitance	laitance	Bindemittelschleier(an Belags- oberfläche), Betonschlämpe
laitance de surface	surface laitance	Zementschlämme
laitier de haut-fourneau	slag	Hochofenschlacke
lambourde	joist	Lattenrost
lame à rampe chauffante	heated blade (finisher)	Einbaubohle, beheizbare
lame de répartition	spreading plough	Schwertverteiler
lame vibrante (de finisseur)	vibrating blade (of finisher)	Rüttelbohle (eines Fertigers)
lampadaire	lantern column	Laternenpfahl, -säule
lanterneau	roof-light (glass dome)	Lichtkuppel, Oberlicht (D), Oblicht (CH)
largeur de fissure	crack width	Rissbreite
larmier	water drip	Wassernase
lé (membrane) d'étanchéité	waterproofing sheet	Dichtungsbahn
liaison	bond	Verbindung
liant	binder	Bindemittel
liant (hydrocarboné)	binder (bituminous)	Bindemittel (bitumenhaltiges)
liant bitumineux (-bitume)	bitumen binder (asphaltic cement)	Bindemittel auf Bitumenbasis
liant d'origine (avant chauffer)	original binder (before heating)	Ausgangsbindemittel
liant modifié	modified binder	Bindemittel, modifiziertes
liège	cork	Kork
ligne de crête de chaussée	crown (of road)	Fahrbahnscheitel
ligne de plus grande pente	slope line	Falllinie
limite d'allongement	elongation limit	Streckgrenze
limite d'élasticité	elastic limit	Elastizitätsgrenze
limite de liquidité (Atterberg)	liquid limit (Atterberg)	Fliessgrenze nach Atterberg
limite de plasticité	plastic limit	Ausrollgrenze
limite de rupture	breaking limit	Bruchgrenze
limon	silt (mud)	Schluff, Silt (CH)
lissage (au sable fin)	float finishing (with fine sand)	abreiben (mit Feinsand)
lisser (surface)	skim (surface)	glätten (Oberfläche)
lisseuse à main (galère)	float (longhanded) for sand rubbing	Blocker mit Verlängerung
lisseuse Mécanique	polisher, mechanical	Abreibgerät (maschinell)
lit de mortier	mortar bed	Mörtelbett
lit de sable	sand bed	Sandbett (-unterlage)

longévité

life, longevity

Haltbarkeit

lot

lot

Baulos

lyre de dilatation, soufflet (d'un joint)

bulged expansion joint profile

Schlaufenblech, Wulstblech

# M

macadam	macadam	Makadam
macadam à l'eau	waterbound macadam	Schotterdecke, wassergebundene
macadam ciment	cement bound macadam	Zementschotter
macadam par pénétration	penetration macadam	Tränkmakadam
mâchefer	furnace clinker	Schlacke
machine à chocs	standardised impact noise machine	Normtrittschall-Hammerwerk
maçonnerie	masonry	Mauerwerk (Rohbau)
main d'œuvre	workmanship	Arbeitskräfte
main levée (caution)	guarantee release	Garantieablehnung
maître de l'œuvre	master builder	Bauausführender
maître de l'ouvrage	client	Auftraggeber, Bauherr
maître d'ouvrage	builder-owner	Bauherr
malaxage	mixing	Mischen
malaxeur	mixer	Mischer
malaxeur à arbres multiples	multi-shaft-mixer	Mehrwellenmischer
malaxeur continu	continuous mixer	Mischer, kontinuierlicher
malaxeur discontinu	intermittent batch-mixer	Chargenmischer, diskontinuierlicher
malléable	workable	verarbeitbar
malthène	malthene	Malthene
manchon, -de raccordement	sleeve, flashing	Manschette
maniabilité (de l'asphalte)	workability (of mastic asphalt)	Verarbeitbarkeit (von Gussasphalt)
marché de gré à gré	negotiated contract	Auftragsvergabe, freihändige
marché forfaitaire	fixed-price contract	Festpreisvertrag, Pauschalvertrag
marché sur dépense contrôlée	cost-plus-contract	Selbstkostenerstattungsvertrag
marouflage	pressing	Anpressen
marque déposée	registered trademark	Gebrauchsmusterschutz
marqueur	marker	Marker
marteau-piqueur	jackhammer, jack-hammer	Presslufthammer
masque respiratoire de protection	respirator	Atemschutzmaske
masse de scellement (B), produit de scellement (F)	jointing compound, sealing compound	Fugenvergussmasse
masse surfacique	area-related mass	flächenbezogene Masse
masse volumique	package density	Spulendichte
mastic (bitume, filler et sable)	mastic (bitumen, filler and sand/limestone powder)	Mastix (Bitumen, Filler und Sand)
mastic à froid	cold mastic	Kitt (kalt verarbeitbar)
mastic mou	sealing mastic	Kitt

mat de fibres de verre	glass wool blanket	Glasfasermatte
mat, natte	mat, matting	Matte
matelas résilient (en rouleaux)	insulating matting	Dämmmatten
matelas résilient à base de fibres de bois	wood wool mat	Holzfaserplatte
matériau	materials	Baustoff
matériau d'étanchéité	waterproofing material	Abdichtungsmaterial
matériau enrobé (dans le sens le plus général)	coated materials/mixture (general term)	Mischgut (in allgemeinem Sinne)
matériaux de granularité uniforme	single size aggregates	Ein-Korn-Zuschlag
matériaux de remplissage	filling materials	Füllstoff
matériaux isolants	insulation materials	Dämmmaterialien
matériaux poreux	porous materials	Baustoffe, poröse
matériaux résilients anorganiques	inorganic insulation materials	Dämmstoffe, anorganische
matériaux résilients en vrac (type balle de riz)	laid in situ insulating materials	Schüttdämmstoffe
matériaux résilients minéraux	mineral based insulating materials	Dämmstoffe, mineralische
matériaux résilients organiques	organic insulation materials	Dämmstoffe, organische
matériaux résilients végétaux	vegetable based insulating materials	Dämmstoffe, pflanzliche
matériel	equipment	Ausrüstung
matériel destiné au recyclage	reclaimed material	Altmaterial
matières minérales (v. granulats minéraux)	mineral aggregates (see aggregates)	Mineralstoffe (s. Gesteinskörnungen)
membrane	membrane	Membrane
membrane / feuille de bitume polymère	bitumen polymer sheet	Bitumen-Polymer-Folie
mesure de la maniabilité au brassage	agitating resistance test method	Rührwiderstandsmessverfahren
mesure de l'étalement	flow index	Ausbreitmass
métal déployé	expanded metal	Streckmetall
méthode d'essai	test (method)	Prüfverfahren
méthode prévisionnelle	forecasting method	Prognoseverfahren
méthyl-méthacrylate	methyl methacrylate	Methyl-Methacrylat
métré	survey, statement	Aufmass
mignonette	small cobbles	Kies, (Roll-)
mine d'asphalte	asphalt mine	Asphaltmine
minéraux	mineral aggregates	Gestein
minimum de vides	voids minimum	Hohlraumminimum
mise en oeuvre	placing, work, laying	Einbau
mise en oeuvre à chaud	hot laid, hot worked	Heisseinbau
mise en oeuvre à froid	cold laid, cold worked	Kalteinbau

mise en oeuvre en une couche (mono couche)	single layer work (one coat work)	Einbau, einlagiger
mode opératoire	operation instruction	Ausführungsanweisung
module	modulus	Modul, Verhältniszahl
module d'élasticité	modulus of elasticity	Elastizitätsmodul
module de déformation	modulus of deformation	Verformungsmodul
module de finesse	fineness grade	Feinheitsgrad
module de réaction	modulus of subgrade reaction	Bettungsziffer
module de rigidité	modulus of rigidity (stiffness-modulus)	Steifigkeitsmodul
moellon	rubblestone	Bruchstein
moignon	stub	Ablaufstutzen, Entlüftungsstutzen
moins-disant	lowest tender	Angebot, tiefstes
moins-value	reduction of price	Preisabzug
moment	moment	Moment
moment d'encastrement	fixing moment	Einspannmoment
moment d'inertie	moment of inertia	Trägheitsmoment
moment de flexion	bending moment	Biegemoment
moment de torsion	torsional moment	Torsionsmoment
mono couche	single layer	einschichtig (D), einlagig (CH)
montant de garde-corps	guard-rail post	Geländerpfosten
monte-charge à godet	bucket elevator	Kübelaufzug
monte-charges	elevator	Aufzug
montée capillaire	capillary rise	Kapillarwirkung
mortier	mortar	Mörtel
mortier asphaltique	asphaltic mortar	Bitumenmörtel
mortier d'injection	mortar for injection	Injektionsmörtel
mortier de bourrage	grout	Ausfüllmörtel
mortier de chaux	lime mortar	Kalkmörtel
mortier de ciment	cement mortar	Zementmörtel
moteur auxiliaire	mixer engine	Antriebsmotor
moule (pour échantillon)	mould (for samples)	Form (für Prüfkörper)
moule pour éprouvette cubique	cubical test piece mould	Probewürfel-Form
moule pour éprouvette cylindrique	cylindrical test piece mould	Probezylinder-Form
moulure (quart de rond)	corner moulding	Deckleiste
mur	wall	Mauer
mur anti-bruit	noise protection wall	Lärmschutzwand
mur en brique, ouvrage en brique	brick wall, brickwork	Ziegelmauerwerk
mur porteur	structural wall	Mauerwerk, tragendes

# N

nacelle élévatrice	hoist	Hebezeug/-schiffchen
nappe phréatique, (niveau de la)	groundwater level	Grundwasserspiegel
nappe de chauffage	heating mat	Heizmatte
neige	snow	Schnee
néoprène	neoprene	Neopren
nervuré	ribbed	gerippt
nettoyage au jet (d'air comprimé)	blast cleaning	Luftdruckreinigung
nid de poule	pot hole	Schlagloch
niveau	level	Bezugsebene, Niveau
niveau acoustique d'un bruit de choc	impact noise acoustic level	Trittschallpegel
niveau d'intensité acoustique	sound intensity level	Schallintensitätspegel
niveau de pression acoustique	acoustic pressure level	Schallpegel
niveau des plus hautes eaux	highest water level	Höchstwasserstand
niveau d'exposition	exposure level	Expositionsniveau
niveau du sol	ground level	Geländehöhe
niveau supérieur	superior level	Oberkante
niveau transmis de bruits de chocs normalisés	transmission level of standardised noises	Norm-Trittschallpegel
noir	black	schwarz
non-glissance	skidproof	Rutschfestigkeit (Rutschhemmung)
non-tissé	nonwoven	gewebt, (nicht-)
normalisation	standardization	Normierung
normalisé	standardized	genormt
norme	standard	Norm
noue	valley (roof)	Dachkehle

## O

obturer	seal	verschliessen
obturer	seal	verschliessen
occlus (air)	entrapped (air)	eingeschlossen (Luft)
onde (son)	wave (sound)	Welle (Schall-)
onde stationnaire	standing wave	Welle, stehende/stationäre
optimum de compactage (selon Proctor)	optimum compaction (according to Proctor)	Verdichtungsgrad, optimaler (nach Proctor)
ordre de service	order	Anweisung der Bauleitung
orifice de drainage	drainage outlet	Drainage-Schlitz
orniérage	rutting	Rinnenbildung / Rillenbildung
ossature	structure	Tragwerk
outillage	tools	Werkzeug, Geräteausrüstung
ouvrage	structure	Bauwerk
ouvrier applicateur d'asphalte	spreader (asphalt operative)	Asphaltstreicher
ouvrier porteur de seaux	labourer (carrying buckets)	Asphaltträger

# P

pain (d'asphalte)	block (mastic asphalt)	Brot, Mastix-
pain de bitume	bitumen block	Bitumenblock
pain de mastic d'asphalte	mastic asphalt block	Asphaltmastixbrot
palettage	pallets (working with)	palettieren
palette (d'applicateur d'asphalte)	float	Spachtel
palette / taloche en bois	floating board	Streichbrett
palette à gorge (F & UK)	filleting stick (cove-) (F & UK)	Kehlenspachtel (F & UK)
palette à solin	filleting stick (flat)	Leistenspachtel
palettes d'un malaxeur	paddles	Schaufeln (der Rührwerksarme)
palier	bearing	Lager (Rührwerk)
panne	purlin	Pfette
panne faîtière	ridge purlin	Firstpfette
panneau	board	Platte
panneau de fibres de verre	glass fibre board	Glasfaserplatte
panneau de particules	particle board (chip board)	Pressplatte
panneau isolant	insulation board	Dämmplatte
papier bisulfite	bisulphite paper, bisulphite impregnated paper	Bisulfatpapier, Natronkraftpapier
papier bitumé	bitumen impregnated paper	Bitumenpapier
papier crêpé	crepe paper, crinkled paper	Krepppapier
papier entre-deux sans-fil	bituminised two-ply building paper	Kraftpapier, doppelt mit Bitumen-einlage
papier goudronné	tarred paper	Teerpapier
papier Kraft	Kraft paper	Kraftpapier
papier perforé	perforated paper	Kraftpapier, gelocht
paraffine	paraffin	Paraffin
para-foudre	lightning conductor	Blitzableiter
parc de stationnement	car park	Parkplatz
parc souterrain	underground car park	Tiefgarage
parement de protection	protective walling	Schutzmauerwerk
parquet mosaïque	mosaic floor	Mosaikparkett
passage inférieur	underpass	Unterführung
passage supérieur	overpass	Überführung
passant (des passoires)	passing (of riddles)	Siebdurchgang (Rundlochsieb)
passant (des tamis)	passing (of sieves)	Siebdurchgang (Maschensieb)
passant, tamisat	undersize (particles)	Sieb-Feines
passerelle (à piéton)	footbridge	Fussgängerbrücke
passoire	riddle	Rundlochsieb



patte d'agrafe	cramp, tingle	Krampe, Klipp
patte de scellement	wall anchor	Ankerpratzen
pattes de scellement	wall anchor	Maueranker
pavage	paving (cobblestone), sett, paving stone	Pflasterstein, Pflaster (Kopfstein-)
peau de crocodile («aligatorisme»)	rippling, (surface-)	Elefantenhaut
peignage	acarification (by combing the hot mastic asphalt)	aufrauen (durch «Kämmen» des warmen Gussasphaltes)
pelade	plating	Beschichtung
pénalités	penalties	Strafen
pénétration (à l'aiguille)	penetration (of needle)	Eindringtiefe (der Nadel), Penetration
pénétrromètre	penetrometer	Penetrationsgerät
pente longitudinale	gradient	Längsgefälle
pente, inclinaison (d'une toiture)	slope, fall	Gefälle (in %)
percer	penetrate	durchdringen
percolation	percolation	Einsickern
perlite	perlite	Perlit
perméabilité à la vapeur d'eau	water vapour permeability	Wasserdampfdurchlässigkeit
perméabilité à la vapeur d'eau (indice conventionnel de)	coefficient of water vapour permeability	Wasserdampfdurchlässigkeitskoeffizient
permis de construire	building licence	Baugenehmigung
perte au feu	loss on heating	Glühverlust
perte de liant	loss of binder	Bindemittelverlust
pétrin à asphalte	mastic asphalt pug mill	Asphaltmühle
pétrin fixe / malaxeur	stationary mixer	Rührwerkskessel, stationär
pétrin mobile	mobile mixer	Rührwerkskessel, mobil
pétrole brut	crude oil	Erdöl
pH	pH	pH
phase	phase	Phase
pièce de rechange	replacement part	Ersatzteil
pied de poteau	column base	Säulenfuss
pierre concassée	crushed stone	Schotter
pierre de taille	rough cut stone, hewn stone	Werkstein
pierres de parement	facing stones	Verblendsteine
pieu	pile	Pfahl
pigment	pigment	Farbstoff, Pigment
piste cyclable	bicycle track	Radweg
plan d'assurance qualité (PAQ)	quality assurance plan	Qualitätssicherungsplan
plan de glissement	slip plane	Gleitfläche
planche d'essai	test field	Versuchsfeld
planche monolithique	monolithic slab	Decke, einschalige

plancher composé	composite slab	Decke, mehrschalige
plancher, support	floor slab	Deckenplatte
planéité	flatness, evenness	Ebenheit, Ebenflächigkeit
planning des travaux	work planning	Bauzeitplan
plaque de ressuage	bitumen over-rich area	Stelle, überfettete
platelage en tôle d'acier	steel decking	Fahrbahnplatte aus Stahl
platine en plomb	lead plate	Flansch aus Blei
pli	fold	Falz
plinthe	skirting board, cover skirting	Fussleiste
plinthe à gorge	coved skirting board	Kehlssockel
plomb	lead	Blei
pneu	tyre	Reifen
pneu à clous	studded tyre	Spikereifen
poids	weight	Gewicht
poids mort	dead weight	Eigengewicht
poids par essieu	axle load	Achslast
poinçon (pour appareil de mesure des poinçonnements)	steel indenter pin, die	Eindruckstempel
poinçonnement	punching	Stanzen
poinçonnement (de part en part)	punching	Durchstanzen
poinçonner (sous charge ponctuelle)	to indent (under selectively load)	eindrücken (durch Punktlast)
point (le plus) bas	low point	Tiefpunkt
point (le plus) haut	crest (point)	Hochpunkt
point d'application (charge)	loading point	Angriffspunkt (Last)
point d'appui	support point	Auflagerpunkt
point d'ébullition	boiling point	Siedepunkt
point de changement de pente	change of slope point	Gefällewechselfunkt
point de congélation	freezing point	Gefrierpunkt
point de flamme, point d'inflammabilité, point d'éclair	point of ignition	Flammpunkt
point de fusion	melting point	Schmelzpunkt
point de goutte	drop point	Tropfpunkt
point de ramollissement (bille et anneau)	softening point (ring and ball)	Erweichungspunkt (Ring und Kugel)
point de rosée	dew point	Taupunkt
polissage (au disque avec ev. solvant)	polishing (with disc and ev. solvent)	Polieren (mit Scheiben ev. unter Verwendung von Lösemitteln)
polissage / ponçage (au disque)	polishing (with disc)	schleifen (mit Scheiben)
pollution	pollution	Verschmutzung
polystyrène expansé	expanded polystyrene	Polystyrol, expandiertes
pompage	pumping	Pumpen

pompe	pump	Pumpe
pompe à piston	piston pump	Kolbenpumpe
pompe à engrenage	gear pump	Zahnradpumpe
pompe haute pression	high pressure pump	Hochdruckpumpe
ponceau (CH)	drain (CH)	Dole (Wasser-) (CH)
poncer	polish	abschleifen
ponceuse (pour surfacage à froid)	sander (floor-) (for surfacing when cold)	Schleifgerät
ponceuse (pour surfacage à froid)	sander (floor-) for surfacing when cold	Glättgerät
pont	bridge	Brücke
pont à dalle pleine	flat slab bridge	Plattenbrücke
pont métallique	steel bridge	Stahlbrücke
pont sonore	acoustical bridge	Schallbrücke
pont suspendu	suspension bridge	Hängebrücke
pont thermique	thermal bridge	Wärme-Kälte-Brücke
pontage	bridging plate	Überbrückung (Metallband)
pontage (d'un joint)	bridging (of joint)	Überbrückung (einer Fuge)
poreux	porous	porös
porosité	porosity	Porosität
porphyre	porphyry	Porphyr
portée	span	Spannweite
poste d'enrobage	coating plant	Aufbereitungsanlage für Asphalt-Mischgut
poteau	column	Säule
poudre d'asphalte	natural rock asphalt powder	Naturasphaltpulver
poutre	beam	Balken
poutre à nervure	ribbed beam	Rippenbalken
poutre continue	continuous beam	Durchlaufträger
poutre de pont	bridge beam	Brückenträger
poutre en acier profilé	rolled steel beam	Stahlprofilträger
poutre en béton armé	reinforced concrete beam	Stahlbetonträger
poutre en béton précontraint	prestressed concrete beam	Spannbetonträger
poutre lisseuse	screed finisher	Glättbohle
pouvoir adhésif	adhesive power	Haftvermögen
pouvoir agglomérant	agglomerating power	Bindekraft
pouvoir colorant	colouring power	Einfärbungsvermögen
pouvoir d'absorption	absorption power	Absorptionsvermögen
pouvoir mouillant	wetting power	Benetzungsvermögen
pouvoir réfléchissant	reflecting power	Reflexionsvermögen
pré compactage	pre-compacting	Vorverdichtung

pré criblage	pre-grading	Vorsiebung
pré doseur	pre-measuring	Vordosieranlage
pré mélangeur	pre-mixing	vormischen
pré séchage	pre-drying	Vortrocknung
préchauffage	preheating	Vorerhitzung
précontraint	prestressed, pre-stressing	Vorspannung, vorgespannt
préenrobage/prélaquage	pre-coating	Vorumhüllung (von Zuschlagstoffen)
préfabrication	pre-fabrication	Vorfertigung
prélèvement	taking, selection (of samples)	Mischgutentnahme
prélèvement d'échantillons	taking of samples	Probeentnahme
prélèvement in situ (d'un échantillon)	sampling, in situ	Ausbaustück
prescriptions	specifications	Vorschriften
presse Marshall	Marshall-press	Marshall-Press
presse-étoupe	bearing seal	Dichtung (Rührwerk-)
pression	pressure	Druck
pression acoustique	acoustic pressure	Schalldruck
pression admissible sur le sol	permissible ground loading	Bodenpressung, zulässige
pression atmosphérique	atmospheric pressure	Luftdruck
pression d'eau, pression hydrostatique	water pressure, hydrostatic pressure	Wasserdruck
pression de l'eau interstitielle	water vapour pressure	Porenwasserdruck
pression de vapeur d'eau	water vapour pressure	Wasserdampfdruck
pression de vapeur saturée	saturated vapour pressure	Sättigungsdampfdruck
pression superficielle	surface pressure	Oberflächendruck
prêt à l'emploi	ready for use	verwendungsfähig, einsatzbereit
prise (du béton)	setting (of concrete)	abbinden
prise de terre	earth connection, earth conductor	Erdung, Erdungsleitung
prix	price	Kosten, Preis
prix de revient	cost price	Herstellungskosten
prix forfaitaire	fixed price	Pauschalpreis
prix plafond	maximum price	Höchstpreis
prix unitaire	unit price	Einheitspreis
procédé	method	Methode
procédé	method	Verfahren
procédé de construction	method of construction	Bauverfahren
procédé de mise en oeuvre	method of working	Einbauverfahren
production (journalière)	production (daily)	Leistung, Tages-
produit	product	Mittel, Produkt
produit dangereux	hazardous substance	Gefahrstoff
produit de cure	curing agent	Abdeckmatte

produit de garnissage	pouring compound (sealant)	Vergussmasse
produit en travers	cross section	Querprofil
produit pâteux pour joint	jointing compound	Fugenfüllstoff
profil à double dévers	double fall profile cross section (of a road)	Dachprofil
profil à simple dévers	single fall profile	Querneigung/Gefälle, einseitig
profil de fixation	clamping profile	Anpressprofil
profil en long	longitudinal section, -profile	Längsprofil
profilage	profiling	Profilierung
profondeur d'indentation (avec poinçon)	indentation depth (with indenter)	Eindringtiefe (Stempelprüfung)
projection de métal	metal spray	Metallspritzverfahren
projet	project (drawing)	Entwurf, Projekt
projet d'exécution	working drawings	Ausführungsentwurf
propagation du son	propagation of sound	Schallausbreitung
propane	propane	Propan
propriété	cleanliness	Sauberkeit
proportions	proportions	Verhältnisse
protection	protection	Schutz
protection (d'étanchéité)	protection (of waterproofing)	Schutz (der Abdichtung)
protection (légère)	roof protection (light) (e.g. mineral surfacing)	Schutz der Abdichtung (leichtgewichtig)
protection (lourde)	roof protection (heavy) (e.g. gravel)	Schutz der Abdichtung (schwergewichtig)
protection de la santé	health protection	Gesundheitsschutz
protection meuble	flexible protection (e.g. gravel)	Schutzschicht, ungebundene (Kies)
protection rapportée	added protection	Schutzschicht, nachträglich auf- gebrachte
protection rigide	rigid protection	Schutzschicht, starre
puisard (dans le fond d'une cave)	sump	Pumpensumpf
puits de drainage, regard d'évacuation	drainage manhole	Entwässerungsschacht
pulvérisation (du liant)	spraying of binder	Aufsprühen des Bindemittels
pulvériser	spray	aufspritzen / spritzen
pulvérulent	powdery	pulverförmig
pycnomètre	pycnometer	Dichtemesser, Pycnometer

## Q

quai	quay	Kai
quai de gare	platform	Bahnsteig
qualité	quality	Beschaffenheit, Güte
qualité (manuel)	final quality	Qualität (Ausführungs-)
qualité (plan)	planning quality	Qualität (Plan-)
qualité (système)	system quality	Qualität (System-)
qualité de liant (p.ex. 35/50)	binder-type (grade)	Bindemittelsorte (z.B. 30/45)
quartz	quartz	Quarz
quartzite	quartzite	Quarzit

# R

rabais	deduction, rebate (price)	Preisabschlag
rabattement de nappe phréatique	lowering of ground water level	Grundwasserabsenkung
raboter	mill	fräsen
raboteuse (machine)	planing machine	Schleifmaschine
raccordement d'étanchéité	junction (of waterproofing)	Abdichtungsanschluss
raccorder	connect	anschiessen
raclette	float	Abziehbrett
radier	slab, raft	Gründungsplatte
radier porteur	loading slab	Sohlplatte, tragende
raffinage	refine	raffinieren
ragréage	levelling layer	Kratzspachtelung, Spachtelung
raideur, rigidité	stiffness	Steifigkeit
rail	rail	Schiene
rail de serrage	clamping rail	Klemmschiene
rainurage	grooving	Gravieren
ralentisseur	impeding/speed hump	Verlangsamter
rampe d'accès	access ramp	Zufahrtsrampe
rangée, lit (de brique)	course	Ziegelsteinlage
rapport immersion/compression (Essai-Duriez) (F)	ratio of compressive test of a bituminous mixture before and after immersion in water (Duriez test) (F)	Verhältnis der Druckfestigkeiten bitumenhaltiger Probekörper vor und nach der Wasserlagerung (Duriez-Versuch) (F)
rapport volumétrique	volumetric ratio	Mengenverhältnis
râteau	rack	Rechen
réception (chantier)	acceptance (site)	Abnahme (Baustelle)
réception définitive	final certificate	Endabnahme
réception provisoire	provisional acceptance	Abnahme, vorläufige
rechargement	overlying	überziehen
récolement	as-built drawing	Revisionsplan
recouvrement (de feuilles)	Lapping (of sheets)	Überdeckung, Überlappen (von Folien)
recouvrement métallique	metal cover flashing	Abdeckblech
recouvrement total	total covering	flächendeckend
recyclage	recycling	Recycling
recyclage en centrale	recycling plant	Recyclinganlage
réduction du niveau acoustique, réduction du bruit de choc	reduction of impact noise level	Trittschallminderung
réemploi (d'asphalte)	re-use	Wiederverwendung

réfléchissant (gravillon, peinture)	reflective finish (chippings, paint)	rückstrahlend, reflektierend (Gestein, Farbe)
refonte	remelting	Wiederaufschmelzen
refroidir	cool	abkühlen
refroidissement	cooling	Abkühlung
refus (tamisage), résidu de tamisage	sieving residue	Siebrückstand
regalage/rabotage	planing	planieren
regard en béton	concrete inspection chamber	Beton-Kontrollschacht
régie (travaux en)	work at cost plus	Regiearbeiten
réglage (du profil)	shaping, regulating (of profile)	Profilausgleich
règle (contrôle planéité)	straightedge (for testing flatness)	Richtscheit, Richtlatte
règle (pour arrêt de coulage de l'asphalte)	gauge, batten (to stop the flow of asphalt)	Anlegeschiene, Abschlusschiene
règle (pour arrêt de coulage de l'asphalte)	gauge, batten (to stop the flow of asphalt)	Abschlusschiene
règle en bois	scantling	Kantholz
règle vibrante (de finisseur pour asphalte)	vibrating bar	Vibrationsbohle
règle vibrante (pour béton)	vibrating float	Rüttelplatte
régler (surfaçage à la règle)	to screed	abziehen
régler (surfaçage à la règle)	to screed	regulieren
règles de l'art	code of practice	Bauregeln, Regeln der Baukunst
rejet	fault	Verwerfung
relaxation	relaxation	Entspannung (innere Kräfte)
relevage	reusable asphalt	Asphaltaufbruch für Wiederverwendung
relevé	skirting	Anschluss an aufgehende Bauteile
relevé (d'étanchéité)	skirting	Randanschluss
relevé «engravé» de cuvelage (UK)	keying (UK)	Schwalbenschwanzverankerung (des Asphaltmastix) (UK)
relevé en engravure	recessed skirting	anheben in Nische (Wandanschluss)
relevé sur acrotère	skirting to low parapet	Anschluss an Brüstung
relevé sur mur montant	skirting to rising wall	Anschluss an aufgehendes Mauerwerk
remblai	fill	Aufschüttung
remblai (d'une chaussée)	embankment	Auffüllung
remblai (d'une fouille)	backfilling of an excavation	Hinterfüllung
remblayer	to backfill	aufschütten
remontée capillaire	capillary rise	Kapillarsteigung
remontée de fissures	cracking (beginning of)	Rissbildung, (Beginn der)
remorque	trailer	Anhänger, Untergestell (zum Schleppen)



rendement (journalier)	output (of operative)	Tagesleistung
renforcement	reinforcement	Verstärkung
renforcement de chaussée	pavement overlay	Hocheinbau
renforcement par chanfrein	reinforcement with angle file	Verstärkung, keilförmige
renovation (de route)	rehabilitation (road)	Sanierung (Strassen-)
répandeuse	spraying machine	Spritzgerät
répandre en continu	to lay continuously	Verlegung, kontinuierliche
répartition des charges	load spreading	Lastverteilung
reprofilage	reshaping (reprofiling)	Neuprofilierung
réseau	network	Netzwerk
réservation	block out	Aussparung
réservoir	tank	Behälter
réservoir / citerne	storage tank	Tank
réservoir d'eau	water storage tank	Wasserbehälter
résidu de distillation	distillation residue	Destillationsrückstand
résiduel (bitume soluble après extraction)	residual bitumen (soluble bitumen in case of analysis)	Bitumen, zurückgewonnenes (löslicher Anteil)
résilience	resilience	Zusammendrückbarkeit, Nachgiebigkeit
résille de verre	glass fibre mesh (crenette fabric)	Glasfadennetz
résine	resin	Harz
résine active	cold-curing resin / reaction resin	Reaktionsharz
résine époxy	epoxy resin	Epoxidharz
résine liquide	liquid resin	Flüssigkunststoff
résistance (mécanique)	strength	Festigkeit
résistance (p.ex. agents chimiques)	resistance	Widerstandsfähigkeit
résistance à l'abrasion	abrasion resistance, attrition resistance	Abriebfestigkeit
résistance à l'arrachement	bonding strength	Haftfestigkeit
résistance à l'attrition	abrasion-test, attrition resistance	Abriebversuch, Kornzertrümmerungswiderstandsfähigkeit
résistance à l'eau	water resistance	Wasserbeständigkeit
résistance à l'écrasement, résistance à la rupture	crushing (breaking) strength	Bruchfestigkeit
résistance à l'usure	wear resistance	Verschleissfestigkeit
résistance à la compression	compressive strength	Druckfestigkeit
résistance à la corrosion	corrosion resistance	Korrosionsfestigkeit
résistance à la déformation	resistance to deformation	Verformungswiderstand
résistance à la fatigue	fatigue strength	Ermüdungswiderstand
résistance à la fissuration	resistance to cracking	Rissbeständigkeit
résistance à la flexion	bending strength (flexural)	Biegezugfestigkeit

résistance à la fragmentation par choc (dynamique)	resistance to fragmentation by shock	Schlagzertrümmerungsfestigkeit
résistance à la rupture	tear / tensile strenght	Reissfestigkeit
résistance à la traction	tensile strength	Zugfestigkeit
résistance au choc	shock resistance	Schlagfestigkeit
résistance au cisaillement	shearing strength	Scherfestigkeit
résistance au frottement	frictional resistance	Reibungswiderstand
résistance au gel	frost resistance	Frostbeständigkeit
résistance au glissement	sliding-resistance	Gleitwiderstand
résistance au poinçonnement	indentation resistance	Eindruckwiderstand
résistance au polissage	polishing resistance	Polierresistenz
résistance au roulement	rolling resistance	Rollwiderstand
résistance au vieillissement	aging resistance	Alterungsbeständigkeit
résistance aux attaques des sels et dégel	resistance to attack from de-icing salts	Tausalzbeständigkeit
résistance aux intempéries	weather resistance	Witterungsbeständigkeit
résistance superficielle	surface resistivity	Wärmeübergangswiderstand
résistance thermique	thermal resistance (endurance)	Wärmedurchlasswiderstand
résistance thermique par unité de surface	thermal resistance facing unit	Wärmedurchlasswiderstand (Wärmedämmwert)
résistant à la chaleur	heat resistant	hitzebeständig
ressuage	bleeding	Schwitzen (bei Asphalt-Decken)
résultats des essais	test results	Versuchsergebnisse
retenue de garantie	retention money	Garantieeinbehalt
retombée d'étanchéité	apron	Abbordung (CH)
retrait	shrinkage, contraction	Schwinden
revêtement (routier)	pavement (road)	Belag (Strasse)
revêtement d'étanchéité	waterproofing coat	Abdichtungsschicht
revêtement de pont	bridge deck surfacing	Brückenbelag
revêtement de sol	floor covering	Fussbodenbelag
revêtement en deux (plusieurs) couches	multi layer course	Einbau, zwei-(mehr-)lagiger
revêtement intérieur	lining	Innenverkleidung
rez-de-chaussée	ground floor	Erdgeschoss
rhéologie	rheology	Fliesskunde (Rheologie)
riffard	scraper	Malerspachtel
rigide (chaussée, sousentendu de béton de ciment)	rigid (pavement)	starr (Fahrbahn aus Zementbeton)
rigide (protection)	rigid protection (of mastic asphalt waterproofing with concrete tiles, slabs or other rigid materials)	starr (Abdeckung der Asphaltabdichtung durch Betonplatten, Zementbetonestriche oder andere starre Materialien)

rigidité dynamique	dynamic stiffness, rigidity	Steifigkeit, dynamische
rive	edge	Rand
rivé et soudé (à l'étain)	riveted and soldered	genietet und gelötet
roche d'asphalte naturel, roche asphaltique	rock asphalt (natural asphaltic rock)	Naturasphaltgestein
roche ignée	igneous rock	Erstarrungsgestein
rondelle	washer	Unterlagsscheibe
rouleau à bandages lisses, -à billes lisses	smooth roller	Glattmantelwalze
rouleau bouchardeur (à têtes de rivets)	dimpling roller	Nockenwalze
rouleau de pression	pressing roller	Andruckwalze
route	road, highway	Strasse
rue	street, road	Strasse, Stadtstrasse
ruellée en asphalte (ressaut, bordée pour arrêt d'eau en rive) (UK)	water check (mastic asphalt-) (UK)	Randkappe aus Gussasphalt (Asphaltleiste) (UK)
rugosité	roughness, rugosity	Rauheit
ruissellement (eau de)	surface water	Oberflächenwasser
rupture d'émulsion	breakdown of emulsion	Brechen einer Emulsion

## S

s'écouler (pendant l'application)	slump (during application)	ablaufen (beim Einbau)
sable (F: 0.063-2.0)	sand (UK: 0.075-2.0)	Sand (D: 0.063-2.0)
sable bitume	sand asphalt, bitumen stabilized sand	Sand-Asphalt, bituminierter Sand
sable de ballastière	pit sand	Grubensand
sable de concassage	crushed sand	Brechsand (D: 0,063/2mm)
sable naturel	natural sand	Natursand
sable silicieux, silice	siliceous sand / silica	Quarzsand
sabler (en surface, à chaud)	dusting	absanden
saignée à base inclinée	splayed chase	Rille (geneigt)
saignée bouchée	sealed chase, sealed groove	Rille
salaire horaire	hourly rate (of pay)	Stundenlohn
sans solvant	solvent-free	lösemittelfrei
saupoudrer (de sable)	dusting	abstreuen (Sand)
SBS	SBS	SBS
scellement (de joints)	sealing (of joints)	Verguss (Fugen), Versiegelung
schéma	diagram	Schema
schiste bitumineux	bituminous slate	Ölschiefer
scie (trait de)	saw-cut	Sägeschnitt
se chevaucher	overlap	überlappen
se fissurer	to crack, cracking	reißen
seau (pour asphalte)	bucket	Eimer (Asphalt-)
séchage rapide	quick drying	Schnelltrocknung
séché au feu	fire dried	feuergetrocknet
sécheur	dryer	Trockner
sécurité au travail	safety	Arbeitssicherheit
sel antigel, sel de déverglçage	anti-icing salt, de-icing salt	Auftausalz
sel antigel, sel de déverglçage	anti-icing salt, de-icing salt	Tausalz
semelle (de fondation)	sole, base (of foundation)	Fundamentsohle
seuil	threshold	Türschwelle
silo	silo	Silo
siphon	waste trap	Siphon, Düker
socle en fonte (pour raccordement montant garde-corps) (CH)	cast iron socket (for connecting guard-rail post) (CH)	Sockel, gusseisener (CH)
sol de fondation (chaussée, bâtiment)	sub-base (road), foundation level (building)	Untergrund
sol de fondation (chaussée, bâtiment)	sub-grade (road), foundation level	Baugrund
sol industriel	industrial covering	Industriebodenbelag

sol sportif	sports covering	Sportbodenbelag
sol, terrain naturel	soil, ground (natural-)	Boden
solin	pointing	Überhangstreifen
solliciter	charge	beanspruchen
solvant	solvent	Lösemittel
son	sound	Schall
son transmis par conduction	structure born sound	Körperschall
sonomètre	sound level meter	Schallpegelmesser
souche (cheminée)	chimney-stack	Schornsteinüberstand (über das Dach)
souder (une chape, au chalumeau)	to torch	aufschweissen / aufflämmen (einer Bitumenbahn mit Brenner)
soulèvement (dû au gel)	frost heave	Frostaufbruch
soumission (B), appel d'offres (F)	tender	Ausschreibung (Submission)
soumission/offre	tender	Angebot
souple (chaussée en matériaux bitumineux)	flexible (bituminous roads)	flexibel (bitumenhaltige Beläge)
souplesse	flexibility	Flexibilität
sous-couche	underlay	Unterlage
sous-couche isolante	isolating underlay	Dämmschicht, Dämmmatte, dämmende Unterlage
sous-traitant	subcontractor	Subunternehmer
souterrain	underground	unterirdisch
spectre infrarouge	infrared spectrum	Infrarotspektrum
spitage	shot firing	Einschiessen von Bolzen
squelette minéral	mineral frame	Mineralgerüst
stabilité à la déformation	deformation stability	Verformungsfestigkeit
stockage (des agrégats)	stocking (of aggregates)	Lagerung (der Zuschlagstoffe)
structure de toiture	roof structure	Dachaufbau
substance chimique	chemical substance	chemische Substanz
superstructure	superstructure	Überbau
support (d'étanchéité)	base (for waterproofing)	Unterlage (der Abdichtung)
support résistant	rigid base	Unterlage, tragfähige
surchauffé	overheated	überhitzt
surfaçage	surface-finishing, surfacing	Nachbehandlung
surfaçage (confort)	riding profile	Oberflächenbehandlung (für gute Befahrbarkeit)
surfaçage (état de)	surface profile	Oberflächenprofil
surfaçage avec poutre lisseuse	screeded finish	Oberflächenbehandlung mit Glättbohle
surfaçage avec taloche (en bois ou en acier)	float finished (wood or steel)	Oberflächenbehandlung mit Reibebohle (aus Holz oder Stahl)

surfaçage avec truelle	trowelled finish	Oberflächenbehandlung mit Kelle
surface	surface	Oberfläche
surface (qualité de)	surfacing grade	Oberflächenbeschaffenheit
surface de contact du pneumatique	tire contact area	Reifenaufstandsfläche
surface en béton	concrete surface	Betonoberfläche
surveillance	surveillance	Überwachung
susceptibilité	susceptibility	Empfindlichkeit
susceptibilité de déformation	susceptibility to deformation	Verformungsanfälligkeit
système d'entraînement	drive propulsion system	Antrieb

# T

tablier d'un pont	bridge deck	Brückentafel
tablier d'un pont	bridge deck	Fahrbahnplatte
talochage, coulage (de l'asphalte)	spreading, floating (of mastic asphalt)	verlegen, spachteln (von Gussasphalt)
taloché à la main	trowelled by hand	abgezogen, von Hand
tambour de séchage	drying drum	Trockentrommel
tamis	sieve	Maschensieb
tamis d'analyse	test sieve	Prüfsieb
tamisage	sieving	Sieben
tamisé	sievings	Siebdurchgang, Siebgut
tampon	manhole covering	Schachtdeckel
tartiner	lay	streichen
tasseau noyé, trous tamponnés	fixing batten, fixing plug	Dübel, Dübelstein
tassement	settlement	Setzung
tasser	to settle	setzen, zusammendrücken
température	temperature	Temperatur
température de mise en oeuvre	application temperature	Verarbeitungstemperatur
température de mise en oeuvre	working temperature, laying- standing time	Einbautemperatur
temps de pause	standing time	Standzeit
teneur	content	Gehalt
teneur en air occlus	entrained air content	Luftporengehalt
teneur en bitume	bitumen content	Bitumengehalt
teneur en bitume soluble	soluble bitumen content	Gehalt an löslichem Bitumen
teneur en eau	water content	Wassergehalt
teneur en filler	filler content	Füllergehalt
teneur en liant	binder content	Bindemittelgehalt
teneur en vapeur d'eau	water vapour content	Wasserdampfgehalt
teneur en vides	voids content	Hohlraumgehalt
teneur totale en liant (soluble et insoluble)	total binder content (soluble and insoluble)	Gesamtbindemittelgehalt (löslich und unlöslich)
terrain (naturel)	ground (natural-)	Gelände
terrasse parking	roof-top car park	Parkdeck
terrasse-jardin	roof-top garden	Dachgarten, Gartendachterrasse
terrassément	earthworks	Erdarbeiten
terre-plein central (TPC)	central reserve	Mittelstreifen
terre-végétale	top soil	Mutterboden
tête de pieu	pile cap	Pfahlkopf
texture unie (bien surfacé)	plain texture	Oberfläche, ebene

tissé	woven	gewebt, gewoben
«toboggan»	temporary flyover	Behelfsbrücke
toile de jute	jute cloth	Jutegewebe
toile de verre, tissu-	glass cloth, woven glass tissue (scrim fabric)	Glasfasergewebe
toiture inclinée	sloping roof	Dach, geneigtes
toiture sans pente, toiture à pente nulle	flat roof (without falls)	Flachdach ohne jedes Gefälle
toiture-terrasse	flat roof (with falls)	Flachdach
tôle galvanisée	galvanised sheets	Blech, verzinktes
tolérance	tolerance	Abweichung, zulässige
tombereau	dumper	Dumper
tout-venant de concassage	crusher-run-material	Brechgut, ungesiebt
toxique	toxic	giftig
trafic léger	light traffic	Verkehr (PKW)
trafic lourd	heavy traffic	Schwerverkehr (LKW)
trafic routier	road traffic	Strassenverkehr
traitement antidérapant	antiskid treatment	Abstumpfen (griffig machen)
traitement préalable	pretreatment	Vorbehandlung
traitement superficiel	surface dressing	Oberflächenbehandlung
tranchée couverte	shaft (concrete), sunked	Schacht (Beton-), eingegrabener
transfert thermique	thermal transfer	Wärmedurchgang
transmission de chaleur par rayonnement	heat radiation	Wärmestrahlung
transmission de charge	power transmission	Kraftübertragung
transmission indirecte	indirect transmission	Nebenwegübertragung
transmission thermique de surface	heat transmission	Wärmeübergang
transport	transport	Beförderung, Transport
transporter	convey	fördern
transporteur à courroie	belt-conveyor	Förderband
transporteur à godets	bucket-conveyor	Becherwerk
transporteur à vis hélicoïdale	screw conveyor	Förderschnecke
travaux d'entretien	maintenance work	Unterhaltungsarbeiten
travaux de finition	finishing work	Fertigstellungsarbeiten
travaux publics	civil engineering	Tiefbau
treillis soudé	wire mesh, welded wire mesh	Baustahlgewebe, Stahldrahtgewebe
trémie de chargement	charging hopper	Abfüllsilo, Fülltrichter
tronçon (expérimental)	test section (experimental)	Versuchsstrecke
tronçonneuse	chain saw	Kettensäge
trottoir	footway, footpath	Fussweg, Gehweg
trueelle	trowel	Glättkelle



tube, tuyau (conduite)

tuyau d'écoulement

tuyau de descente pluviale

tuyau de remplissage

tuyau de trop-plein

tube, pipe

outlet pipe

storm drain

inlet pipe

overflow pipe

Rohr, Röhre

Abflussrohr

Regenwasserleitung, -rohr

Zuführleitung

Überlaufrohr

# U

urbain

usura

usura superficiale

utilisation

urban

wear

superficial wear

use

urban

Abnutzung

Oberflächenabnutzung

Einsatz

## V

vague (dans l'asphalte coulé)	V-unit (in mastic asphalt)	Falte (im Gussasphalt)
valeur de la performance	performance value	Leistungswert
valeur limite	limit value	Grenzwert
valeur limite dans l'air	air threshold limit value	Luftgrenzwert
valeur seuil	threshold value	Schwellenwert
vapeur (eau)	steam (water)	Dampf (Wasser)
vapeur d'eau	water vapour	Wasserdampf
variante	variant	Variante
véhicule	vehicle	Fahrzeug
ventilation	ventilation	Durchlüftung
verglas	icy (road conditions)	Glatteis
vernis bitumineux avec solvant	spirit based bitumen primer	Bitumen-Primer auf Alkoholbasis
verre (panneau de mousse de)	foamglass board	Schaumglasplatte
verre-dalle	pavement light	Glasbaustein (begeh- oder befahrbar)
verser (seau d'asphalte)	to tip out (a mastic asphalt bucket)	auskippen (aus Asphalteimer)
viabilité	viability	Befahrbarkeit
viaduc métallique démontable	temporary flyover	Behelfsbrücke
viagramme	profilometer	Profildigramm
vidage	extraction (i.a. liquids)	Abfüllung
vider	extract	abfüllen
vides	voids	Hohlräume, Poren
vieillessement	aging weathering	Alterung
virole ajourée (F)	strainer ring (for water outlet) (F)	Wasserablauftring, gelochter (F)
vis de distribution	distribution screw	Verteilerschnecke
viscosimètre	viscometer	Viskosimeter
viscosité	viscosity	Viskosität
visqueux	viscous	fliessfähig
vitesse de rotation	revolution speed	Drehzahl
vitrier	seal	versiegeln
voie à grand débit	heavily trafficked road	Strasse mit sehr starkem Verkehr
voie de circulation	traffic lane	Fahrspur
voile de verre	staple tissue	Glasfaservlies, Rohglasvlies
voile de verre perforé	perforated staple tissue	Rohglasvlies, gelochtes
voiles fractionnés	divided slabs	Rasterdecken
voirie	road system	Stadtstrassennetz
voûte réfractaire	fire-box lining	Gewölbe
voûte réfractaire	refractory lining (of fire box)	feuerfeste Verkleidung eines Kochers

# Z

zone climatique

climatic zone

Wärmedämmgebiet

**Deutsch – Französisch – Englisch**

**Allemand – Français – Anglais**

**German – French - English**

## VORWORT

Das Gussasphalt-Wörterbuch will die Verständigung in der Gussasphalt-Branche über die Landesgrenzen hinaus weltweit sicherstellen. Oftmals schweigen sich auch technische Wörterbücher über spezifische Fachbegriffe des Gussasphalt-Sektors aus. Das vorliegende Werk will einen kleinen Beitrag leisten, diese Lücken zu schliessen.

Folgenden Personen sei für ihre aktive und konstruktive Mitarbeit am Gussasphalt-Wörterbuch der IGV gedankt:

- Blowers John, Mastic Asphalt Council MAC (UK)
- Buisson Julien, Office des Asphaltes OA (F)
- Depierraz Jürg, Internationale Gussasphalt-Vereinigung IGV (CH)
- Rode Peter, Beratungsstelle für Gussasphalt-Anwendung e.V. BGA (D)
- Steemans Paul, Organisation belge de l'asphalte coulé OBAC (B)

Auch die dritte Auflage des Gussasphalt-Wörterbuches hat nicht den Anspruch, endgültig, abschliessend und vollständig zu sein. Wir können keine Gewähr geben, dass sämtliche, im Gussasphalt-Sektor vorkommende Begriffe aufgelistet sind. Die IGV-Geschäftsstelle in Bern (CH) nimmt allfällige Anregungen, Kommentare und Ergänzungen jederzeit gerne entgegen.

Die in Klammern geschriebenen Grossbuchstaben, die teilweise gewissen Ausdrücken folgen, weisen darauf hin, dass es sich um einen besonderen Begriff eines bestimmten Landes handelt. Dabei stehen:

- (F) für Frankreich
- (D) für Deutschland
- (UK) für Grossbritannien
- (B) für Belgien
- (CH) für die Schweiz

Die Internationale Gussasphalt-Vereinigung IGV hofft, mit vorliegender Dokumentation die Normierungs- und Übersetzungsarbeiten im Gussasphalt-Sektor zu erleichtern. Dem Baustoff Gussasphalt soll in ganz Europa, ja in der ganzen Welt, Auftrieb gegeben werden. Gussasphalt ist ein einzigartiger Baustoff mit hervorragenden Eigenschaften. Sein Einsatz bringt nur Vorteile. Wir setzen uns für Gussasphalt ein.

Bauen auch Sie auf und mit Gussasphalt!

*Internationale Gussasphalt-Vereinigung IGV*

Bern, im Juni 2012

# A

---	asphalte gravillonné (F) type d'asphalte coulé à gros granulats composé de fines et/ou sable et/ou de calcaire broyé fin et/ou de poudre de roche d'asphalte naturel, de gravillons et de bitume.	---
---	asphalte mastic d' (F) mélange à chaud de fines et/ou de calcaire broyé fin et/ou de poudre de roche d'asphalte naturel et/ou de sable et de bitume.	---
---	asphalte naturel (F) teneur minimum en bitume: 6 %.	---
---	asphalte pur (F) mastic d'asphalte enrichi de bitume (minimum 16 %).	---
---	asphalte sablé (F) type d'asphalte coulé à teneur dominante en sable	mastic asphalt sand-filler (F) – not produced in the UK
---	asphalte sablé étanchéité (F) type d'asphalte coulé à gros granulats composé de fines et/ou sable et/ou de calcaire broyé fin et/ou de poudre de roche d'asphalte naturel et de bitume.	mastic asphalt sand-filler waterproofing (F) – not produced in the UK
Abbau (Gewinnung)	extraction (granulats)	extraction (quarrying)
abbauen (Kräfte)	absorber (des forces)	absorb (strenghts)
abbinden	prise (du béton)	setting (of concrete)
Abbordung (CH)	retombée d'étanchéité	apron
abbürsten	brossage	brushing
Abdeckblech	recouvrement métallique	metal cover flashing
Abdeckkappe (aus Beton) über Dehnungsfugenaufkantung (F)	chaperon moulé (F)	coping (stone, concrete) (F)
Abdeckkappe aus Metall	couvre joint métallique	metal capping
Abdeckmatte	produit de cure	curing agent
abdichten	étanchéifier	waterproof
Abdichtung	étanchéité, imperméabilisation	waterproofing
Abdichtungsanschluss	raccordement d'étanchéité	junction (of waterproofing)
Abdichtungsmaterial	matériau d'étanchéité	waterproofing material
Abdichtungsschicht	revêtement d'étanchéité	waterproofing coat
Abdruck	impression	imprint
Abfall	déchet	waste
Abflusrinne	fil d'eau (filet d')	gutter sole

Abflussrohr	tuyau d'écoulement	outlet pipe
abfüllen	vider	extract
Abfüllsilo	trémie de chargement	charging hopper
Abfüllung	vidage	extraction (i.a. liquids)
abgebrannt	éliminé par brûlage	burnt off
abgezogen, von Hand	taloché à la main	trowelled by hand
abgleichen	araser	to trim
abkühlen	refroidir	cool
Abkühlung	refroidissement	cooling
ablaufen (beim Einbau)	s'écouler (pendant l'application)	slump (during application)
Ablaufrinne (B)	filet d'eau (B)	gutter (B)
Ablaufrinne (CH)	gondole (CH) (gouttière)	gutter (internal) (CH)
Ablaufrinne (F)	caniveau (F)	gutter (F)
Ablaufstutzen	moignon	stub
Ablösung (des Bindemittels vom Gestein)	désenrobage	stripping (of binder from aggregate)
Ablösung (einer dünnen Schicht)	décollement (d'interface)	delamination
Abnahme (Baustelle)	réception (chantier)	acceptance (site)
Abnahme, vorläufige	réception provisoire	provisional acceptance
Abnahmeprüfung	contrôle de réception, essai de réception	acceptance test
Abnutzung	usure	wear
Abplatzung	épaufrure	spalling
abreiben (mit Feinsand)	lissage (au sable fin)	float finishing (with fine sand)
Abreibgerät (maschinell)	lisseuse Mécanique	polisher, mechanical
Abrieb	abrasion	abrasion
Abriebfestigkeit	résistance à l'abrasion	abrasion resistance, attrition resistance
Abrieb-Prüfung	essai d'attrition	attrition-test
Abriebversuch	résistance à l'attrition	abrasion-test
Abriebwert	essai d'abrasion	abrasion value
absanden	sabler (en surface, à chaud)	dusting
Abscherung	cisaillement	shear
Abscherung	cisaillement	shearing
Abschlag (Preis-)	rabais	rebate (price)
abschleifen	poncer	polish
Abschleifversuch	essai d'usure (à la meule)	wear test
Abschlusschiene	règle (pour arrêt de coulage de l'asphalte)	gauge, batten (to stop the flow of asphalt)
Abschrägung	chanfrein (angle chanfreiné)	chamfer (splay)
Absetzklärung	décantation	decantation/settlement



Absorptionsvermögen	pouvoir d'absorption	absorption power
Absplitten	gravillonnage (en surface, à chaud)	chipping
Absplittung	épandage de gravillon, gravillonnage	chip, spreading
Abstand	espacements	spacing
abstreuen (Sand)	saupoudrer (de sable)	dusting
abstreuen (Splitt)	gravillonner	chipping
abstreuen, wenig (F)	clouter (F)	chipping, little (F)
Abstreusplitt, eingewalzt	cloutage (d'un revêtement)	surface chipping
Abstumpfen (griffig machen)	traitement antidérapant	antiskid treatment
abtragen (von Kuppen)	écrêter	level humps
Abtragung	arrachement	stripping
Abweichung, zulässige	tolérance	tolerance
Abzieh-, Abgleich- Abstreifbohle	finisseur	paver
Abziehbrett	raclette	float
abziehen	régler (surfaçage à la règle)	to screed
Achslast	poids par essieu	axle load
Acryl	acrylonitrile	acryl
Additiv	additif	additive
Adhäsionsprüfung	essai d'adhésivité	adhesions-test
Aerosol	aérosol	aerosol
Alterung	vieillessement	aging weathering
Alterungsbeständigkeit	résistance au vieillissement	aging resistance
Alterungsversuch	essai de vieillissement	aging test
Altmaterial	matériel destiné au recyclage	reclaimed material
an Ort und Stelle	in situ	in situ
Analyse, chemische	analyse chimique	chemical analysis
Analyse, Schlamm-	analyse sédimentométrique	sedimentation test
Analyse, Sieb-Korn-	analyse granulométrique	granulometric analysis
Analysenprobe	échantillon d'analyse	sample for analysis
Andruckwalze	rouleau de pression	pressing roller
Aneinanderreiben	attrition	friction crushing
Anforderung	exigence	requirement
Angebot	soumission/offre	tender
Angebot, tiefstes	moins-disant	lowest tender
Angebotsaufforderung, Ausschreibung	appel d'offres	invitation to tender
Angebotsunterlagen	dossier d'appel d'offres	tender documents
Angriffspunkt (Last)	point d'application (charge)	loading point
Anhänger	remorque	trailer

anheben in Nische (Wandanschluss)	relevé en engravure	recessed skirting
Ankerbolzen	goujon	pin, stud
Ankerpratzen	patte de scellement	wall anchor
Anlage	installation	plant
Anlage, fahrbare	centrale mobile	mobile plant
Anlage, stationäre	installation fixe	stationary plant
Anlage, Verlege-	applicateur	laying plant
Anlegeschiene, Abschlusschiene	règle (pour arrêt de coulage de l'asphalte)	gauge, batten (to stop the flow of asphalt)
Anpressen	marouflage	pressing
Anpressprofil	profil de fixation	clamping profile
Anschlag (Leiste)	butée	edge stop
anschiessen	raccorder	connect
Anschluss an aufgehende Bauteile	relevé	skirting
Anschluss an aufgehendes Mauerwerk	relevé sur mur montant	skirting to rising wall
Anschluss an Brüstung	relevé sur acrotère	skirting to low parapet
Anschlusseisen	armature de liaison	connecting rods
Anschwemmungen	alluvions	alluvial deposits
Anstrich, reflektierend	enduit réfléchissant	solar reflective surface
Antikerosin	antikérosène	antikerosene
Antrieb	système d'entraînement	drive propulsion system
Antriebsmotor	moteur auxiliaire	mixer engine
Anweisung der Bauleitung	ordre de service	order
Apparat	appareil	apparatus, equipment
Aquaplaning	aquaplaning	aquaplaning
Äquivalenzwert	coefficient d'équivalence	equivalence coefficient
Arbeitsfuge, -naht	joint de reprise (de fin d'application)	day work joint
Arbeitskräfte	main d'œuvre	workmanship
Arbeitsnaht	joint de coulée (entre deux bandes)	bay-joint
Arbeitssicherheit	sécurité au travail	safety
Armierung	armature	reinforcement
Asbest	amiante	asbestos
Asphalt, maschinell verlegt	asphalte appliqué par voie mécanique	machine laid mastic asphalt
Asphaltaufbruch für Wiederverwendung	relevage	reusable asphalt
Asphaltbeton	béton bitumineux	asphalt concrete (rolled asphalt)
Asphaltfeinbeton (veraltet)	béton bitumineux fin	fine asphalt concrete
Asphaltgrobbeton (veraltet)	béton bitumineux grenu	coarse asphalt concrete
Asphalt-Keil	chanfrein (en asphalte)	angle fillet

Asphaltmastix (D)	asphalte pur sablé (D)	asphalt mastic (D)
Asphaltmastix (F) mit Kautschuk-Zusatz (meistens für Brückenbeläge)	asphalte pur caoutchouc (F), asphalte pur avec ajout de poudre de caoutchouc	rubberised asphalt mastic (F) used especially for first layer of bridge deck waterproofing – not produced in the UK
Asphaltmastixbrot	pain de mastic d'asphalte	mastic asphalt block
Asphaltmastixdeckschicht (D) (Mastix-Belag), bestehend aus einer Asphaltmastixschicht, auf die Splitt aufgestreut und eingewalzt wird.	couche au mastic d'asphalte (D) couche de roulement à base de mastic d'asphalte coulé, incrusté à chaud avec 15 à 25 kg de gravillon concassé 8/11 ou 11/15 pré enrobé.	asphalt mastic surfacing (D) a type of wearing course comprising 8/11mm or 11/16mm precoated chip- pings rolled into a hot-layed bitumen mastic, approximately 15mm thick.
Asphaltmine	mine d'asphalte	asphalt mine
Asphaltmischgut, hohlraumarmes	enrobés denses	dense mix
Asphaltmühle	pétrin à asphalte	mastic asphalt pug mill
Asphalttrinne	fil d'eau en asphalte coulé	gutter sole in mastic asphalt
Asphaltstreicher	ouvrier applicateur d'asphalte	spreader (asphalt operative)
Asphaltträger	ouvrier porteur de seaux	labourer (carrying buckets)
Asphalttragschicht	couche de base en enrobé bitumineux	asphalt base
Atemschutzmaske	masque respiratoire de protection	respirator
Aufbau (eines Belages)	complexe (de revêtement)	structure (of a road)
Aufbereitung	fabrication	production
Aufbereitungsanlage (CH)	installation de malaxage (CH)	mixing plant (CH)
Aufbereitungsanlage für Asphalt- Mischgut	poste d'enrobage	coating plant
Auffüllung	remblai (d'une chaussée)	embankment
Auffüllung (einer Absenkung im Belag)	déflachage	elimination of a subsidence of pavement
Aufhellung der Fahrbahndecke	éclaircissement (du revêtement)	lighting (of pavement surface)
Aufkantung aus Beton	costière en béton	kerb (concrete-), upstand
Aufkantung aus Blech	costière en tôle	kerb (metal-), upstand
aufkochen	chauffer	heat
Auflagerpunkt	point d'appui	support point
Auflaufbremse	frein à inertie	inertia brake
Aufmass	métré	survey, statement
Aufnahmebecherwerk	chargeur à godets	bucket charger
aufrauen	augmenter la rugosité	roughen up
aufrauen (durch «Kämmen» des warmen Gussasphaltes)	peignage	acarification (by combing the hot mastic asphalt)
aufschmelzen	fondre	melt
aufschütten	remblayer	to backfill
Aufschüttung	remblai	fill
aufschweißen / aufflämmen (einer Bitumenbahn mit Brenner)	souder (une chape, au chalumeau)	to torch

aufspritzen / spritzen	pulvériser	spray
Aufsprühen des Bindemittels	pulvérisation (du liant)	spraying of binder
Auftausalz	sel antigel, sel de déverglaçage	anti-icing salt, de-icing salt
Auftraggeber	maître de l'ouvrage	client
Auftragsvergabe, freihändige	marché de gré à gré	negotiated contract
Aufzug	monte-charges	elevator
Ausbaustück	prélèvement in situ (d'un échantillon)	sampling, in situ
Ausbreitmass	mesure de l'étalement	flow index
Ausdehnung	dilatation	expansion
Ausdehnungskoeffizient	coefficient de dilatation	expansion (coefficient of-)
Ausführungsanweisung	mode opératoire	operation instruction
Ausführungsentwurf	projet d'exécution	working drawings
Ausführungskontrolle	contrôle d'exécution	site supervision
Ausfüllmörtel	mortier de bourrage	grout
Ausgangsbindemittel	liant d'origine (avant chauffer)	original binder (before heating)
Ausgleichsschicht	couche de reprofilage	regulating course
aushärten	durcir	harden
Aushub	fouille	excavation
auskippen (aus Asphalteimer)	verser (seau d'asphalte)	to tip out (a mastic asphalt bucket)
Auslass-Schieber	«gueulard» (malaxeur)	banjo-outlet (of a mixer)
Auslass-Schurre	goulotte (d'un malaxeur)	outlet chute
Ausrollgrenze	limite de plasticité	plastic limit
Ausrüstung	matériel	equipment
Ausschreibung (eingeschränkte)	adjudication restreinte	tender (restricted)
Ausschreibung (öffentliche)	adjudication publique	tender (public)
Ausschreibung (Submission)	soumission (B), appel d'offres (F)	tender
Ausschreibungsbedingungen, allgemeine	cahier des clauses et conditions générales	general conditions of contract
Ausschreibungsunterlagen	dossier de soumission	tender bid documents
Aussenverkleidung	cuvelage extérieur	external tanking
Aussenwinkel	angle saillant	external angle
Aussparung	réservation	block out
Autobahn	autoroute	Motorway

## B

Bahnsteig	quai de gare	platform
Balken	poutre	beam
Band	bande	strip
Bandeisen	feuillard métallique	metal strip
Basalt	basalte	basalt
Bauaufsichtsbehörde	bureau de contrôle	inspecting authority
Bauausführender	maître de l'œuvre	master builder
Baufortschritt	avancement des travaux	progress of work
Bauführer	chef de chantier	site-agent
Baugenehmigung	permis de construire	building licence
Baugrubensohle	fond de fouille	pit-bottom
Baugrund	sol de fondation (chaussée, bâtiment)	sub-grade (road), foundation level
Bauherr	maître de l'ouvrage, maître d'ouvrage	client, builder-owner
Baulos	lot	lot
Bauregeln, Regeln der Baukunst	règles de l'art	code of practice
Baustahlgewebe	treillis soudé	wire mesh, welded wire mesh
Baustoff	matériau	materials
Baustoffe, poröse	matériaux poreux	porous materials
Bauteil	élément de construction	building element
Bauverfahren	procédé de construction	method of construction
Bauwerk	ouvrage	structure
Bauwerksfuge	joint de construction	construction joint
Bauzeitplan	planning des travaux	work planning
Bauzustand	avancement de construction	state of construction
beanspruchen	solliciter	charge
Beanspruchung (Zug-)	contrainte (de traction)	(tensile) stress
Becherwerk	transporteur à godets	bucket-conveyor
befahrbar	circulable	trafficable
Befahrbarkeit	viabilité	viability
Beförderung	transport	transport
begehbar	accessible	walkable
begehbar (Flachdach)	accessible (terrasse)	trafficked (roof)
Begehbarkeit	accessibilité	walkability
Behälter	citerne, soute, réservoir	storage tank
Beharrungszustand	inertie (état d')	inertia (state of)
Behelfsbrücke	viaduc métallique démontable	temporary flyover

	(«toboggan»)	
Behörde	administration	authorities
Beiwert (Koeffizient)	coefficient	coefficient
Beiwert, Deval- (F)	coefficient de Deval (attrition)	coefficient, Deval-
beizen (Metall)	décaper	pickle
Belag (Strasse)	revêtement (routier)	pavement (road)
Belastbarkeit	force portante	bearing capacity
Belastbarkeit, zulässige	charge admissible, (limite de)	permitted load, maximum load
Belastung	charge, chargement	load, loading
Belastung, dynamische	charge dynamique	dynamic load, live load
Belastung, zulässige	charge admissible	permitted load
Beleuchtung	éclairage	lighting
Benetzungsmittel	agent mouillant	wetting agent
Benetzungsvermögen	pouvoir mouillant	wetting power
Berufsgenossenschaft	caisse professionnelle d'assurances sociales	employers mutual insurance association
Berufsverband	fédération professionnelle	professional federation
Beschaffenheit	qualité, composition	quality, composition
Beschichtung	pelade, enduit	plating, coating
Bestandteil	constituant	constituant element
Beton	béton	concrete
Beton, bewehrter	béton armé	reinforced concrete
Beton, Gefälle-	béton de pente	screeding concrete
Beton, geglätteter	béton taloché	float finished concrete
Beton, Mager-	béton de propreté	oversite concrete
Beton, Sicht-	béton apparent	fair-faced concrete
Beton, vorgespannter	béton précontraint	pre-stressed concrete
Betonfahrbahnplatte	dalle de chaussée en béton	concrete pavement slab
Beton-Kontrollschacht	regard en béton	concrete inspection chamber
Betonoberfläche	surface en béton	concrete surface
Betonplatte	dalle de béton, dalle en ciment	concrete slab, concrete tile
Betonschlämpe	laitance	laitance
Betonschutzschicht	chape de protection (béton)	protective screed
Betonunterbau, starrer	couche de base rigide en béton (ev. grave)	concrete base (road)
Betriebskosten	frais d'exploitation	operating costs
Bettungsziffer	module de réaction	modulus of subgrade reaction
Bewehrung	armature (du béton)	reinforcement
Bezugsebene	niveau	level
Biegemoment	moment de flexion	bending moment

Biegespannung	contrainte de flexion	bending stress
Biegezugfestigkeit	résistance à la flexion	bending strength (flexural)
Biegezugspannung	contrainte de traction par flexion	bending tensile stress
Biegezugversuch	essai de flexion	bending test
Bindekraft	pouvoir agglomérant	agglomerating power
Bindemittel	liant	binder
Bindemittel auf Bitumenbasis	liant bitumineux (-bitume)	bitumen binder (asphaltic cement)
Bindemittel, (bitumenhaltiges)	liant (hydrocarboné)	(bituminous) binder
Bindemittel, modifiziertes	liant modifié	modified binder
Bindemittelgehalt	teneur en liant	binder content
Bindemittelschleier (an Belagsoberfläche)	laitance	laitance
Bindemittelsorte (z.B. 30/45)	qualité de liant (p.ex. 35/50)	binder-type (grade)
Bindemittelüberschuss	excédent de liant	binder-surplus
Bindemittelverlust	perte de liant	loss of binder
Binderschicht	couche de liaison	binder course
Bisulfatpapier	papier bisulfite	bisulphite paper, bisulphite impregnated paper
Bitumen	bitume	bitumen
Bitumen mit Haftmittel	bitume dopé	bitumen adhesive
Bitumen, Erdöl- (destilliertes) Bitumen	bitume de pétrole	distilled bitumen
Bitumen, geblasenes (oxydiert)	bitume soufflé, oxydé	blown (oxidised) bitumen
Bitumen, gefluxtes	bitume fluxé	fluxed bitumen
Bitumen, Hochvakuum- (HVB)	bitume de distillation sous vide	straight run bitumen
Bitumen, Kautschuk-	bitume caoutchouc	rubberised bitumen
Bitumen, modifiziertes	bitume modifié	modified bitumen
Bitumen, Natur-	bitume naturel	natural bitumen
Bitumen, pigmenthaltiges	bitume pigmentable	pigment bitumen
Bitumen, polymermodifiziertes	bitume polymère modifié	polymer modified bitumen
Bitumen, Strassenbau-	bitume routier	road bitumen
Bitumen, Verschnitt-	bitume fluidifié	cut-back
Bitumen, zurückgewonnenes (löslicher Anteil)	résiduel (bitume soluble après extraction)	residual bitumen (soluble bitumen in case of analysis)
Bitumenanstrich	enduit bitumineux	bitumen coat
Bitumenblock	pain de bitume	bitumen block
Bitumenemulsion	émulsion de bitume	bitumen emulsion
Bitumenemulsion, kationische	émulsion bitumineuse cationique	cationic bituminous emulsion
Bitumengehalt	teneur en bitume	bitumen content
bitumenhaltig	hydrocarboné	bituminous
Bitumenkies	grave-bitume	bituminous base-course

Bitumenmörtel	mortier asphaltique	asphaltic mortar
Bitumen-Naturasphalt-Gemisch (F) Entspricht einem Asphaltmastix mit geringerem Bitumengehalt; nur auf Naturasphalbasis; für Herstellung des Asphaltmastix; öfters in Form von Broten.	asphalte, mastic d' (F) mélange à chaud de fines et/ou de calcaire broyé fin et/ou de poudre de roche d'asphalte naturel et/ou de sable et de bitume.	asphalt mastic type (F) manufactured by melting and mixing together natural rock asphalt powder and bitumen; usually in form of blocks, for remelting on site, with some additional bitumen.
Bitumenpapier	papier bitumé	bitumen impregnated paper
Bitumenpappe	carton bituminé, feutre bitumineux	bitumen felt, bituminised cardboard, bituminous felt
Bitumen-Polymer-Folie	membrane / feuille de bitume polymère	bitumen polymer sheet
Bitumen-Primer auf Alkoholbasis	verniss bitumineux avec solvant	spirit based bitumen primer
Bitumen-Schmelzkessel	fondoir à bitume	bitumen melting pot
Blase	cloque	blister
Blasenbildung	cloquage	blistering
Blech, verzinktes	tôle galvanisée	galvanised sheets
Blei	plomb	lead
Bleifolie	feuille de plomb	lead sheet
Blitz	éclair (foudre)	lightning
Blitzableiter	para-foudre	lightning conductor
Blocker mit Verlängerung	lisseuse à main (galère)	float (longhandled) for sand rubbing
Boden	sol, terrain naturel	soil, ground (natural-)
Bodenpressung, zulässige	pression admissible sur le sol	permissible ground loading
Bohrgerät (für Bohrkernentnahme)	carotteuse	test-core machine
Bohrkern	carotte de prélèvement	test-core
Bordblech (CH)	bande de rive (F), garniture en ferblanterie (CH)	edge flashing, drip
Bordstein (Gehweg)	bordure, bordure de trottoir	kerbstone, kerb lines, footpath-edge
Böschungswinkel, natürlicher	angle de talus naturel	angle of natural slope
Brechanlage	installation de concassage	crushing plant
brechen	concasser	crush
Brechen einer Emulsion	rupture d'émulsion	breakdown of emulsion
Brecher	concasseur	crusher
Brechgut, ungesiebt	tout-venant de concassage	crusher-run-material
Brechpunkt nach Fraass	Fraass (point de), point de fragilité Fraass	brittle point (Fraass)
Brechsand (D: 0,063/2mm)	sable de concassage	crushed sand
Bremsweg	distance de freinage	braking-distance
Brenner	brûleur	burner, injector, jet
Brennpunkt	foyer (d'un parabole)	focal point
Brot, Mastix-	pain (d'asphalte)	block (mastic asphalt)
Bruchdehnung	allongement de rupture	breaking elongation



Bruchfestigkeit	résistance à l'écrasement, résistance à la rupture	crushing (breaking) strength
Bruchgrenze	limite de rupture	breaking limit
Bruchspannung	contrainte de rupture	breaking stress
Bruchstein	moellon	rubblestone
Brücke	pont	bridge
Brücke, Platten-	pont à dalle pleine	flat slab bridge
Brücke, Schall-	pont sonore	acoustical bridge
Brücke, Stahl-	pont métallique	steel bridge
Brücke, Wärme-Kälte-	pont thermique	thermal bridge
Brückenbelag	revêtement de pont	bridge deck surfacing
Brückentafel	tablier d'un pont	bridge deck
Brückenträger	poutre de pont	bridge beam
Brückenwiderlager	culée de pont	bridge-abutment
Brüstung	garde-corps	railing, parapet
bündig	à niveau	flush

# C

CBR-Wert	coefficient C.B.R., indice portant de Californie	C.B.R. value, Californian bearing ratio
Charge	charge/gachée	batch
Chargenmischer, diskontinuierlicher	malaxeur discontinu	intermittent batch-mixer
chemische Substanz	substance chimique	chemical substance

## D

Dach, geneigtes	toiture inclinée	sloping roof
Dachaufbau	structure de toiture	roof structure
Dachgarten	terrasse-jardin	roof-top garden
Dachkehle	noue	valley (roof)
Dachprofil	profil à double dévers	double fall profile cross section (of a road)
Dachrinne	gouttière	gutter
Dachrinne aus Beton (F)	chêneau (F)	channel-gutter (concrete) (F)
Dämmmaterialien	matériaux isolants	insulation materials
Dämmmatten	matelas résilient (en rouleaux)	insulating matting
Dämmplatte	panneau isolant	insulation board
Dämmschicht, Dämmmatte, dämmende Unterlage	sous-couche isolante	isolating underlay
Dämmstoffe, anorganische	matériaux résilients anorganiques	inorganic insulation materials
Dämmstoffe, mineralische	matériaux résilients minéraux	mineral based insulating materials
Dämmstoffe, organische	matériaux résilients organiques	organic insulation materials
Dämmstoffe, pflanzliche	matériaux résilients végétaux	vegetable based insulating materials
Dämmstoffe, Schütt-	matériaux résilients en vrac (type balle de riz)	laid in situ insulating materials
Dampf (Bitumen)	fumée (bitume)	fume (bitumen)
Dampf (Wasser)	vapeur (eau)	steam (water)
Dampfdruckentspannung	diffusion de la pression	pressure dispersion
Dampfdruckentspannungsröhrchen	drain de décompression	venting pipe
Dampfdruckentspannungsschicht	couche de décompression (de diffusion)	ventilating layer, vapour-diffusing membrane
Dampfsperre	barrière de vapeur, écran pare-vapeur	vapour-barrier
Dämpfung, innere	amortissement	damping
Dauerhaftigkeit	durabilité	durability
Decke, einschalige	planche monolithie	monolithic slab
Decke, mehrschalige	plancher composé	composite slab
Decke, tragende	dalle-support	structural slab
Deckenplatte	plancher, support	floor slab
Deckleiste	moulure (quart de rond)	corner moulding
Deckschicht	couche de roulement	wearing course
Deckschichtart	chaussée (qualité de)	surfacing grade
Dehnungsfuge	joint de dilatation	expansion joint
Destillationsrückstand	résidu de distillation	distillation residue
Deval-Koeffizient (F)	coefficient de Deval (attrition) (F)	Deval coefficient (F)

Dichte	compacité, densité	compactness, density
Dichte, relative	densité relative	relative density
Dichtemesser	pycnomètre	pycnometer
Dichtemesser (Gamma-)	gammadensimètre	nuclear density gauge
Dichtung (Rührwerk-)	presse-étoupe	bearing seal
Dichtungsbahn	lé (membrane) d'étanchéité	waterproofing sheet
Dicke	épaisseur	thickness
Dole (Wasser-) (CH)	ponceau (CH)	drain (CH)
Dosieranlage	centrale de dosage, trémie de dosage	weighing hopper
Dosierung	dosage	composition
Drahtgewebe, -geflecht	grillage «cage à poules»	wire netting (chicken wire)
Drainage-Schlitz	orifice de drainage	drainage outlet
Drainagewirkung	effet drainant	drainage effect
Dränage	drainage	drainage
Dränagegraben	fossé de drainage	drainage ditch
Dränagerohr	drain	drain
Dränschicht	couche drainante (filtrante)	drainage-course
Drehzahl	vitesse de rotation	revolution speed
Dreikantleiste	chanfrein (en asphalte)	angle fillet
Druck	pression	pressure
Druckfestigkeit	résistance à la compression	compressive strength
Druckluft	air comprimé	compressed air
Druckluftbremse	frein pneumatique	air brake
Druckspannung	contrainte de compression	compressive stress
Druckversuch	essai de compression	compressive test
Druckversuch, dreiaxialer	essai tri axial	triaxial test
Druckwasserabdichtung (Wannenabdichtung)	cuvelage	tanking
Druckwasserabdichtung, innere	cuvelage intérieur	internal tanking
Druckwasserabdichtung, senkrechte	cuvelage vertical	vertical tanking
Druckwasserabdichtung, waagrechte	cuvelage horizontal	horizontal tanking
Dübel, Dübelstein	tasseau noyé, trous tamponnés	fixing batten, fixing plug
Düker	siphon	waste trap
Duktilität	ductilité	ductility
Dumper	tombereau	dumper
dünnschichtig	couche très mince	thin layer
durchdringen	percer	penetrate
Durchfluss	débit	flow rate
Durchflussmenge	débit	flow

Durchgang	canalisation (passage pour)	service duct
Durchlaufträger	poutre continue	continuous beam
Durchlüftung	ventilation	ventilation
Durchstanzen	poinçonnement (de part en part)	punching
Duriez-Versuch (F) (Verhältnis der Druckfestigkeiten bitumenhaltiger Probekörper vor und nach der Wasserlagerung)	essai Duriez (F) rapport immersion / compression	Duriez test (F) ratio of compressive tests of a bitumi- nous mixture before and after immer- sion in water

# E

Ebenheit, Ebenflächigkeit	planéité	flatness, evenness
Ecke, einspringende	angle rentrant	internal angle
Ecke, vorspringende	angle saillant	external angle
Eckigkeit	angularité	angularity
Edelsplitt (D)	gravillon concassé (deux fois concassé) (D)	fine chippings (double crushed) (D)
Eigenfrequenz	fréquence propre	natural frequency
Eigengewicht	poids mort	dead weight
Eignungsprüfung	essai d'aptitude	suitability test
Eimer (Asphalt-)	seau (pour asphalte)	bucket
Eimerkette	chaîne à godets	bucket conveyor
Einbau	mise en oeuvre	placing, work, laying
Einbau von Beton	coulage de béton	pouring concrete
Einbau, einlagiger	mise en oeuvre en une couche (mono couche)	single layer work (one coat work)
Einbau, Hand-	application manuelle, mise en oeuvre à la main	hand laid
Einbau, Heiss-	mise en oeuvre à chaud	hot laid, hot worked
Einbau, Kalt-	mise en oeuvre à froid	cold laid, cold worked
Einbau, maschineller	application mécanique, mise en oeuvre à la machine	machine laid
Einbau, zwei-(mehr-)lagiger	revêtement en deux (plusieurs) couches	multi layer course
Einbaubohle, beheizbare	lame à rampe chauffante	heated blade (finisher)
einbauen	coulage	pouring
Einbaustelle	chantier (d'application, de mise en oeuvre)	site
Einbautemperatur	température de mise en oeuvre	working temperature, laying-
Einbauverfahren	procédé de mise en oeuvre	method of working
Eindringtiefe (der Nadel)	pénétration (à l'aiguille)	penetration (of needle)
Eindringtiefe (Stempelprüfung)	profondeur d'indentation (avec poinçon)	indentation depth (with indenter)
Eindruck (unter ständiger Last)	empreinte (sous charge)	indent, mark (under load)
eindrücken (durch Punktlast)	poinçonner (sous charge ponctuelle)	to indent (under selectively load)
Eindruckprüfung	essai d'indentation	indentation test, die test
Eindruckstempel	poinçon (pour appareil de mesure des poinçonnements)	steel indenter pin, die
Eindruckwiderstand	résistance au poinçonnement	indentation resistance
einfärben	colorer (dans la masse)	coloring (in the mass)
Einfärbungsvermögen	pouvoir colorant	colouring power

eingeschlossen (Luft)	occlus (air)	entrapped (air)
Einheitslast	charge unitaire	unit load, unit stress
Einheitspreis	prix unitaire	unit price
Ein-Korn-Zuschlag	matériaux de granularité uniforme	single size aggregates
einlassen	incorporer	incorporate
Einlaufblech	gouttière	gutter
Einlaufrost	grille (d'entrée d'eau)	grating (inlet-)
Einrichtung	installation	plant
Einsatz	utilisation	use
einsatzbereit	prêt à l'emploi	ready for use
Einschätzung, technische	avis technique	technical assessment
einschichtig (D), einlagig (CH)	mono couche	single layer
Einschiessen von Bolzen	spitage	shot firing
Einschlag	impact	impact
einschneiden	entailler	cut
Einsickern	percolation	percolation
Einspannmoment	moment d'encastrement	fixing moment
eintauchen	immerger	immerse
Einteilung, Feldeinteilung (eines Belages oder der Ab- dichtungsunterlage)	fractionnement (d'un support d'étanchéité ou d'un revêtement)	dividing (of slab/screed or of a layer)
Einzellast	charge concentrée	concentrated load
Elastizitätsgrenze	limite d'élasticité	elastic limit
Elastizitätsmodul	module d'élasticité	modulus of elasticity
Elefantenhaut	peau de crocodile («aligatorisme»)	rippling, (surface-)
Empfindlichkeit	susceptibilité	susceptibility
Emulgierungsmittel	agent émulsifiant	emulsifying agent
Endabnahme	réception définitive	final certificate
entlasten (Brücke)	enlever la charge (pont)	unload (bridge)
Entlüftungsstutzen	moignon	stub
Entspannung (innere Kräfte)	relaxation	relaxation
Entstaubungsanlage	dépoussiéreur	dust extractor
Entwässerung	assainissement, drainage	drainage
Entwässerung, unterirdische	drainage sous chaussée	sub-surface drainage
Entwässerungsleitung	drain	drain
Entwässerungsrohr	gargouille	spout, waterspout
Entwässerungsschacht	puits de drainage, regard d'évacuation	drainage manhole
Entwurf	projet	project (drawing)
Epidemiologie	épidémiologie	epidemiology
Epoxidharz	résine époxy	epoxy resin

Erdarbeiten	terrassment	earthworks
Erdgas	gaz naturel	natural gas
Erdgeschoss	rez-de-chaussée	ground floor
Erdöl	pétrole brut	crude oil
Erdung, Erdungsleitung	prise de terre	earth connection, earth conductor
Erhärtung, Erstarrung	durcissement	hardening
Ermüdungsriß	fissure de fatigue	fatigue crack
Ermüdungswiderstand	résistance à la fatigue	fatigue strength
Ersatzteil	pièce de rechange	replacement part
Erstarrungsgestein	roche ignée	igneous rock
Erweichungspunkt (Ring und Kugel)	point de ramollissement (bille et anneau)	softening point (ring and ball)
Estrich, schwimmender	chape, flottante	screed, floating
Europäischer Asphalt-Verband EAPA	Association européenne des enrobés bitumineux EAPA	European Asphalt Pavement Association EAPA
expandiert/ausgeweitet	expansé	expanded
Exposition am Arbeitsplatz	exposition au travail	occupational exposure
Expositionsniveau	niveau d'exposition	exposure level
Extraktion (des Bindemittels)	extraction (du liant)	extraction (binder)
Extraktionsgerät	extracteur (de bitume)	extractor (bitumen)
extrudieren (fliesspressen)	extruder	extrude



# F

Fahrbahn	chaussée	carriageway
Fahrbahn, frostsichere	chaussée hors gel	frost-proof roadway
Fahrbahn, rutschige	chaussée glissante	slippery roadway
Fahrbahnbefestigung, flexible	chaussée souple	flexible pavement
Fahrbahndecke	couche de chaussée, -de surface	pavement, surfacing
Fahrbahnplatte	tablier d'un pont	bridge deck
Fahrbahnplatte aus Stahl	platelage en tôle d'acier	steel decking
Fahrbahnscheitel	ligne de crête de chaussée	crown (of road)
Fahrgestell	châssis	chassis
Fahrspur	voie de circulation	traffic lane
Fahrzeug	véhicule	vehicle
Falllinie	ligne de plus grande pente	slope line
Falte (im Gussasphalt)	vague (dans l'asphalte coulé)	V-unit (in mastic asphalt)
Falz	pli	fold
Färbemittel, Farbstoff	colorant	colouring matter
Farbstoff	pigment	pigment
Fase (Schräg-)	chanfrein	chamfer
Faser	fibres	fibres
Fassungsvermögen	capacité de contenance	volumen capacity
Feinheitsgrad	module de finesse	fineness grade
Fertiger	finisseur, finisher	finisher
Fertiger mit Vibrationsbohle	finisseur à poutre vibrante, vibro-finisseur	vibrating (beam) finisher
Fertiger, Raupen-	finisseur sur chenilles	track mounted finisher
Fertiger, Schienen-	finisseur sur rails	rail mounted finisher
Fertigstellungsarbeiten	travaux de finition	finishing work
Festigkeit	résistance (mécanique)	strength
Festpreisvertrag	marché forfaitaire	fixed-price contract
Feststoffbrenner	brûleur à combustible solide	solid burner
Fettsäure	acide gras	fatty acid
Feuchtigkeit	humidité	humidity, moisture
Feuchtigkeit, absolute	humidité absolue	absolute humidity
Feuchtigkeit, eingeschlossene	humidité piégée	trapped (moisture)
Feuchtigkeit, relative	humidité relative	relative humidity
Feuchtigkeitsgrad	degré hygrométrique	moisture level
Feuchtigkeitspermeation	barrière anti-humidité	vapour barrier
Feuchtigkeitspermeationsschicht	écran étanche	damp proof course (d.p.c.)

feuergetrocknet	séché au feu	fire dried
Film, festhaftender (Versiegelung)	film mince adhérent au support	bonded membrane
Filterschicht	couche drainante (filtrante)	drainage-course
Filz	feutre	felt
Filzdeckung (Unterlage bei Flachdächern aus Gussasphalt)	feutre couverture (couche pour toiture plate avec l'asphalte coulé)	sheathing felt
Filzpappe, imprägnierte	feutre imprégné	impregnated felt
Firma	entreprise	contractor
Firstpfette	panne faîtière	ridge purlin
Flachdach	toiture-terrasse	flat roof (with falls)
Flachdach ohne jedes Gefälle	toiture sans pente, toiture à pente nulle	flat roof (without falls)
flächenbezogene Masse	masse surfacique	area-related mass
flächendeckend	recouvrement total	total covering
Flammpunkt	point de flamme, point d'inflammabilité, point d'éclair	point of ignition
Flansch (Anschluss-)	bride (de raccordement)	flange (connection)
Flansch aus Blei	platine en plomb	lead plate
Flaschenhohlkehle	chanfrein à gorge	coved fillet
flexibel (bitumenhaltige Beläge)	souple (chaussée en matériaux bitumineux)	flexible (bituminous roads)
Flexibilität	souplesse	flexibility
fliessfähig	visqueux	viscous
Fliessgrenze nach Atterberg	limite de liquidité (Atterberg)	liquid limit (Atterberg)
Fliesskunde (Rheologie)	rhéologie	rheology
Fliesswert nach Marshall	fluage Marshall	Marshall flow value
Flugasche	cendre volante	fly-ash
Flüssigkunststoff	résine liquide	liquid resin
Flusskies	gravier de rivière	river gravel
fluxen	fluxage	fluxing
Folie	feuille, -préfabriquée, membrane	sheet, prefabricated sheet, membrane
Folie aus Butyl-Kautschuk	feuille de caoutchouc-butyle	butyl rubber sheeting
Folie, aus synthetischem Kautschuk	feuille de caoutchouc synthétique	synthetic rubber sheet
Folie, Bitumen-Polymer-	feuille de bitume polymère	bitumen polymer sheeting
Folie, Blei-	feuille de plomb	lead sheet
Folie, Kunststoff-	feuille en matière plastique	plastic sheeting
Folie, Kupfer-Riffel-	feuille de cuivre gaufré	dimpled (embossed) copper sheeting
Folie, Metall-	feuille métallique	metal sheet
Folie, Polymer-Pech-	feuille de brai polymère	pitch polymer sheeting
Folie, selbstklebende	feuille auto adhérente	self adhesive sheeting
Förderband	transporteur à courroie	belt-conveyor

fördern	transporter	convey
Förderschnecke	transporteur à vis hélicoïdale	screw conveyor
Form (für Prüfkörper)	moule (pour échantillon)	mould (for samples)
Form, Probekörper-	moule pour éprouvette cubique	cubical test piece mould
Form, Probezylinder-	moule pour éprouvette cylindrique	cylindrical test piece mould
fräsen	raboter	mill
frei aufliegend	indépendant	independent
Frequenz	fréquence (son)	frequency (sound)
Frostaufbruch	soulèvement (dû au gel)	frost heave
Frostbeständigkeit	résistance au gel	frost resistance
frostempfindlich	gélif	frost susceptible
Frostempfindlichkeit	gélivité	susceptibility to frost
Frostschutzschicht	couche antigel	frost proof layer
frostsicher	antigel	frost proof
Frost-Tau-Wechsel	alternance gel-dégel	cyclic freezing
Fuge	joint	joint
Fuge mit Nut und Feder	joint à rainure et languette	tongued and grooved joint
Fuge, «Schein»-, (eingeschnitten, eingefräst)	joint scié	sawn joint
Fuge, Bauwerks-	joint de construction	construction joint
Fuge, Dehnungs-	joint de dilatation	expansion joint
Fuge, in der Strassendecke	joint de chaussée	deck pavement joint
Fuge, Kitt-	joint plastique	flexible jointing
Fuge, Längs-	joint longitudinal	longitudinal joint
Fuge, mit Kunstharz-Mörtel verstärkter Wandung	joint en lèvre de béton de résine	joint reinforced with resin-based mortar nosings
Fuge, offene	joint ouvert	open joint
Fuge, Pflaster-	jointoiment (de pavés)	cobble-stone jointing
Fuge, Press-	joint aveugle (sous chaussée)	concealed joint, buried joint
Fuge, Quer-	joint transversal	transverse joint
Fuge, Raster-	joint de fractionnement	dividing joint
Fuge, Raum- (ohne Aufkantung) (F & UK)	joint plat (F & UK)	flush joint, expansion joint (F & UK)
Fuge, Schein-	joint de retrait	contraction joint
Fuge, senkrechte	jointoiment vertical	vertical joint (perpend)
Fuge, Setzungs-	joint de tassement	settlement joint
Fuge, verzahnte	joint à peigne (ou à dents)	comb joint, finger joint
Fugenabdichtung	calfeutrage (des joints)	joint-filling
Fugenabstand	écartement des joints	joint spacing
Fugendeckstreifen	couvre-joint	joint cover-flashing
Fugeneinlage	fond de joint	joint filling

Fugenflanke	flanc de joint	joint flank
Fugenfüllstoff	produit pâteux pour joint	jointing compound
Fugenfüllung	jointoiment, remplissage de joint	jointing, joint
Fugenprofil (Fugenband aus Blei) (F)	bande plomb (soufflet) (F)	lead strip, profiled (F)
Fugenverguss	coulage d'un joint	joint-sealing
Fugenvergussmasse	masse de scellement (B), produit de scellement (F)	jointing compound, sealing compound
Füller (D: < 0.063)	filler (F: < 0.063) (poudre calcaire)	filler (UK: < 0.075) (limestone powder)
Füller, bituminierter	filler pré enrobé	precoated filler
Füller, Kalkstein-	filler calcaire	limestone filler
Füllergehalt	teneur en filler	filler content
Füllerzusatz	fillerisation	filling (adding of filler)
Füllstoff	matériaux de remplissage	filling materials
Fülltrichter	trémie de chargement	charging hopper
Fundament	fondation	foundation
Fundament, Platten-	fondation sur semelle	pad foundation
Fundament, Streifen-	fondation sur longrine	beam foundation
Fundament, Wannен-	fondation en radier	raft foundation, slab foundation
Fundamentsohle	semelle (de fondation)	sole, base (of foundation)
Fussbodenbelag	revêtement de sol	floor covering
Fussgängerbrücke	passerelle (à piéton)	footbridge
Fussleiste	plinthe	skirting board, cover skirting
Fussweg	trottoir	footway, footpath
Futterrohr	fourreau	sleeve (pipe)

## G

Garantie	garantie	warranty
Garantieablehnung	main levée (caution)	guarantee release
Garantieeinbehalt	retenue de garantie	retention money
Gartendachterrasse	terrasse-jardin	roof-top garden
Gasbrenner	chalumeau	gas torch
Gebrauchsmusterschutz	marque déposée	registered trademark
geeignet	approprié	appropriate, suitable
Gefahrstoff	produit dangereux	hazardous substance
Gefälle (in %)	pente, inclinaison (d'une toiture)	slope, fall
Gefälle aus Leichtbeton	forme de pente en béton léger	lightweight concrete-screed
Gefälle, einseitiges	profil à simple dévers	single fall profile
Gefällebeton	béton de pente, forme de pente	screeding concrete, screed to fall
Gefällebeton mit Fugeneinteilung	forme de pente fractionnée (F)	divided screed
Gefällebetonplatte, schwimmende	forme flottante (F)	floating screed (F)
Gefällewechsellpunkt	point de changement de pente	change of slope point
Gefrierpunkt	point de congélation	freezing point
Gegengefälle	contre-pente	counter slope
Gehalt	teneur	content
Gehalt an löslichem Bitumen	teneur en bitume soluble	soluble bitumen content
Gehweg	trottoir	footway, footpath
Gelände	terrain (naturel)	ground (natural-)
Geländehöhe	niveau du sol	ground level
Geländer	garde-corps	guard rails
Geländerpfosten	montant de garde-corps	guard-rail post
Geländerpfostenanschluss	embase (de garde-corps), socle en fonte (pour raccordement montant garde-corps (CH)	collar (sheath), cast iron socket (for connecting guard-rail post)
Gelenkwelle	axe articulé	drive shaft
genietet und gelötet	rivé et soudé (à l'étain)	riveted and soldered
genormt	normalisé	standardized
Geotextil	géotextile	geotextile
Gerät	appareil, matériel	apparatus, equipment
Gerät zur Herstellung von Gussasphalt-Belägen an senkrechten Flächen (F)	«boîte à vertical» (F)	outil pour appliquer mastic asphalt verticalement (F)
Geräteausrüstung	outillage	tools
gerippt	nervuré	ribbed
Gesamtbindemittelgehalt (löslich und unlöslich)	teneur totale en liant (soluble et insoluble)	total binder content (soluble and insoluble)

Geselle	compagnon	journeyman
Gesims	corniche (sous le garde-corps)	cornice (under the guard rails)
Gestehungskosten	coût de revient	prime-cost
Gestein	minéraux	mineral aggregates
Gesteinsgemisch	granulats	aggregates
Gesteinskörnungen (früher: Mineralstoffe)	granulats minéraux (autrefois: matières minérales)	aggregates (former: mineral aggregates)
Gesundheitsschutz	protection de la santé	health protection
Gewährleistung	garantie	guarantee
Gewährleistungsfrist	délai de garantie	defects liability period
gewebt	tissé	woven
gewebt, (nicht-)	non-tissé	nonwoven
Gewicht	poids	weight
Gewölbe	voûte réfractaire	fire-box lining
giftig	toxique	toxic
Glasbaustein (begeh- oder befahrbar)	verre-dalle	pavement light
Glasfadennetz	résille de verre	glass fibre mesh (crenette fabric)
Glasfaserfilz	feutre de verre	glass fibre felt
Glasfasergewebe	toile de verre, tissu-	glass cloth, woven glass tissue (scrim fabric)
Glasfasermatte	mat de fibres de verre	glass wool blanket
Glasfaserplatte	panneau de fibres de verre	glass fibre board
Glasfaservlies	voile de verre	staple tissue
Glaskugel	bille de verre	glass ball
Glättbohle	poutre lisseuse	screed finisher
Glätte	glissance	slipperiness
Glatteis	verglas	icy (road conditions)
Glatteisbildung	formation de verglas	icing
glätten (Oberfläche)	lisser (surface)	skim (surface)
Glättgerät	ponceuse (pour surfacage à froid)	sander (floor-) for surfacing when cold
Glättkelle	truelle	trowel
Glattmantelwalze	rouleau à bandages lisses, -à billes lisses	smooth roller
Gleitfläche	plan de glissement	slip plane
Gleitreibung	frottement de glissement	sliding friction
Gleitreibungskoeffizient	coefficient de frottement dynamique	dynamic coefficient of friction
Gleitsicherheit	antidérapance	stability against gliding
Gleitwiderstand	résistance au glissement	sliding-resistance
Glühverlust	perte au feu	loss on heating
Gosse	caniveau	gutter, channel

Graben	fossé, tranchée	ditch, trench
Gradient	gradient	gradient
Granulat	granulat	granulate
Gravieren	rainurage	grooving
Grenzfläche (Bitumengestein)	interface (bitume-matériau)	interface
Grenzwert	valeur limite	limit value
griffig	antidérapant	have a good grip
Griffigkeit	antidérapance	grip
Griffigkeitsmessung	essai de glissance	skid-resistance test
Grösstkorn	grain maximum	maximum aggregate size
Grube, (Bau-)	fouille	excavation
Grubensand	sable de ballastière	pit sand
Grundierung	couche d'accrochage	primer
Gründung	fondation	foundation
Gründungsplatte	radier	slab, raft
Grundwasser	eau souterraine	ground water
Grundwasserabsenkung	rabattement de nappe phréatique	lowering of ground water level
Grundwasserspiegel	nappe phréatique, (niveau de la)	groundwater level
grünkochen (aufbereiten vor Ort)	chauffer (dans le malaxeur)	remelting (on site)
Gully	avaloir	gully
Gummiradwalze	cylindre à pneus	tyred roller
Gussasphalt	asphalte coulé	mastic asphalt
Dichte bitumenhaltige Masse aus Splitt, Sand, Füller und Bitumen oder Bitumen und Naturasphalt, deren Gesteinskörnungsgemisch hohlraumarm zusammengesetzt ist. Der Bindemittelgehalt ist auf die Hohlräume der Mineralmasse so abgestimmt, dass diese im Einbauzustand voll ausgefüllt sind und ein geringer Überschuss an Bindemittel vorhanden ist. Dieses Gemisch ist in heissem Zustand giess- und streichbar und bedarf beim Einbau keiner Verdichtung.	Matériau constitué par un mélange à proportions variables de bitume, filler, sable et gravillons tel que le produit, parfaitement plein, puisse être appliqué à chaud par coulée, sans compactage. (Même définition pour D & UK). (Le terme «Gussasphalt» désigne tous les types d'asphaltes coulés et n'est en aucune tacon limité au seul asphalte coulé pour chaussée.)	A type of asphalt composed of suitably graded mineral matter and asphaltic cement in such proportions as to form a coherent, voidless, impermeable mass, solid or semi-solid under normal temperature conditions, but sufficiently fluid when brought to a suitable temperature to be spread by means of float (without any compaction).
Gussasphalt, feinkörniger (F) Grösse entsprechend Grobsand, gewöhnlich ca. 5mm.	asphalte sablé (F) type d'asphalte coulé à teneur dominante en sable.	mastic asphalt (F) containing only sine chippings. For footpath layers.
Gussasphalt, feinkörniger für Abdichtungen (F) Feinkörniger Gussasphalt, nur auf Naturasphaltbasis (zweite Schicht für Abdichtungen).	asphalte sablé étanchéité (F) type d'asphalte coulé à gros granulats composé de fines et/ou sable et/ou de calcaire broyé fin et/ou de poudre de roche d'asphalte naturel et de bitume.	sand-filled waterproofing mastic asphalt natural rock mastic asphalt containing fine and coarse sand. Used for second layer on waterproofings (horizontal surfaces), footpath grade mastic asphalt.
Gussasphalt, geschliffener	asphalte coulé poncé	polished mastic asphalt

Gussasphalt, säureresistenter	asphalte coulé antiacide	acid resisting mastic asphalt
Gussasphalt, splittreicher (F) Entspricht in D einem üblichen Gussasphalt für Boden- und Stras- senbeläge. – «splittreich» (max. etwa 45%, Körnung 6,3/10mm) dem Gussasphalt mit nur Grobsandgehalt (siehe asphalte sablé) gegenüberge- stellt.	asphalte gravillonné (F) type d'asphalte coulé à gros granu- lats composé de fines et/ou sable et/ou de calcaire broyé fin et/ou de poudre de roche d'asphalte naturel, de gravillons et de bitume.	gritted mastic asphalt (F) corresponding to flooring and paving grades.
Gutachten	expertise	expertise
Güte	qualité	Quality
schleifen (mit Scheiben)	polissage / ponçage (au disque)	polishing (with disc)



# H

Haarriss	fissure capillaire, micro fissure	hairline crack, micro fissure
Haftanstrich	enduit d'application à chaud (E.A.C.), -de collage	bonding coat
haften	adhérer	to stick
Haftfestigkeit	résistance à l'arrachement	bonding strength
Haftmittel	dope d'adhésivité	adhesive
Haftreibung	frottement d'adhérence	gripping friction
Haftreibungskoeffizient	coefficient de frottement d'adhérence	static coefficient of friction
Haftung	adhésivité	adhesiveness
Haftvermögen	pouvoir adhésif	adhesive power
Haftzugfestigkeit	force pour résistance à l'arrachement	bonding tensile strength
Haltbarkeit	longévité	life, longevity
Handeinbau	application manuelle, mise en oeuvre à la main	hand-laying, hand working
Handsteuerung	commande manuelle	manual steering
Hängebrücke	pont suspendu	suspension bridge
Härte (eines Bitumens)	dureté (d'un bitume)	hardness (of bitumen)
Harz	résine	resin
Hauptunternehmer	entreprise pilote	main-contractor
Hebezeug/-schiffchen	nacelle élévatrice	hoist
Heissbitumen	bitume à chaud	hot bitumen
Heisseinbau	mise en oeuvre à chaud	hot worked
Heissmischgut	enrobés à chaud	hot mix
Heizestrich	chape avec chauffage au sol	heated screed
Heizkammer	chambre de chauffage	heating chamber
Heizkessel	chaudière	boiler
Heizmatte	natte de chauffage	heating mat
Heizraum	chaufferie	boiler house
herausreißen	arracher	tear out
Herstellung	fabrication	manufacturing
Herstellungskosten	prix de revient	cost price
Hinterfüllung	remblai (d'une fouille)	backfilling of an excavation
hitzebeständig	résistant à la chaleur	heat resistant
Hochbau	génie civil	building construction
Hochdruckasphaltplatte	carreau d'asphalte (comprimé)	asphalt-tile (compressed-)
Hochdruckpumpe	pompe haute pression	high pressure pump

Hocheinbau	renforcement de chaussée	pavement overlay
Hochofenschlacke	laitier de haut-fourneau	slag
Hochofenzement	ciment de haut-fourneau	blast furnace cement
Hochpunkt	point (le plus) haut	crest (point)
Höchstpreis	prix plafond	maximum price
Höchstwasserstand	niveau des plus hautes eaux	highest water level
Hochvakuum-Bitumen (CH)	bitume de distillation sous vide (CH)	straight run bitumen (CH)
Höhenunterschied	dénivellement	levels (difference in-)
Hohlblockstein	aggloméré creux	hollow clay (or concrete)
hohlraumarm	faible teneur en vides	low voids content
Hohlräume	vides	voids
Hohlraumgehalt	teneur en vides	voids content
Hohlraumminimum	minimum de vides	voids minimum
Holzfasermatte	matelas résilient à base de fibres de bois	wood wool mat
Holzfasern	fibres de bois	wood wool
Holzkeil (F)	chanlate (F)	timber angle fillet (F)
hot rolled asphalt	béton bitumineux clouté	hot rolled asphalt
Hülse	fourreau	sleeve (pipe)

# I

IARC Internationales Krebsforschungsinstitut	CIRC Centre International de Recherche sur le Cancer	IARC International Agency for Research on Cancer
imprägnieren	imprégner	impregnate
Imprägnierung	imprégnation	impregnation (priming)
Industriebodenbelag	sol industriel	industrial covering
Infrarotspektrum	spectre infrarouge	infrared spectrum
Injektionsmörtel	mortier d'injection	mortar for injection
Innenverkleidung	revêtement intérieur	lining
Innenwinkel	angle rentrant	internal angle
Internationale Gussasphalt- Vereinigung IGV	Association internationale de l'asphalte AIA	International Mastic Asphalt Association IMAA

# J

Jute  
Jutegewebe

jute  
toile de jute

jute  
jute cloth

# K

Kai	quai	quay
Kalk	chaux	lime
Kalk, hydraulischer	chaux hydraulique	hydraulic lime (slaked lime)
Kalkhydrat	chaux hydratée	hydrated lime
Kalkmörtel	mortier de chaux	lime mortar
Kalkstein	calcaire, pierre calcaire, roche calcaire	limestone, limestone rock
Kalksteinfüller	filler calcaire	limestone filler
Kalksteinmehl	farine minérale calcaire, poudre calcaire	limestone powder
Kalteinbau	mise en oeuvre à froid	cold worked
Kälteverhalten	comportement au froid	low temperature behaviour
Kaltmischgut	enrobés à froid	cold coated
Kalziumcarbonat	carbonate de calcium	calcium carbonate
Kanalisation	canalisation (passage pour)	service duct
Kante	arête (angle vif)	verge
Kantholz	règle en bois	scantling
Kanüle	canule (naturelle)	cannula
Kapillarität	capillarité	capillarity
Kapillarsteigung	remontée capillaire	capillary rise
Kapillarwirkung	montée capillaire	capillary rise
Katzspachtel	grattoir	scraper
Kautschuk-Bitumen	bitume de caoutchouc	rubberized bitumen
Kehlbahn	équerre de renfort	flashing (valley sheeting)
Kehlblach	équerre de renfort	angle reinforcing strip
Kehlenspachtel (F & UK)	palette à gorge (F & UK)	filleting stick (cove-) (F & UK)
Kehlsockel	plinthe à gorge	coved skirting board
Kennzahl	indice	index
Kessel	cuve	casing
Kesselboden	fond de cuve (malaxeur vertical)	bottom plate
Kettensäge	tronçonneuse	chain saw
Kies	gravier	gravel
Kies, (Roll-)	mignonette	small cobbles
Kies, gebrochener (Kiessplitt)	gravier de concassage	crushed gravel
Kies, ungesiebter	gravier tout-venant	pit-run gravel
Kiesgrube	carrière de gravier	gravel-pit
Kiessandgemisch	grave	gravel (pit-gravel)
Kiessplitt	gravillon concassé	crushed chippings

Kipplastwagen	camion-benne	tipping-lorry
Kitt	mastic mou	sealing mastic
Kitt (kalt verarbeitbar)	mastic à froid	cold mastic
Kittfuge	joint plastique	flexible jointing
Klammer	clip	clip
kleben	adhérer	to stick
Klebstoff	colle	glue
Kleie	argile	clay
Klemmschiene	rail de serrage	clamping rail
Klima, Flachland-	climat de plaine	plain climate
Klima, Gebirgs-	climat de montagne	mountain climate
Klinkerplatte	dalle en terre-cuite	clay-tile
Koeffizient	coefficient	coefficient
Kohlenwasserstoff	hydrocarbure	hydrocarbon
Kokosfasern	fibres de coco	coconut-fibre
Kolbenpumpe	pompe à piston	piston pump
Kolonnenführer	chef d'équipe (d'applicateurs)	charge hand
Kompaktheit	compacité	compactness
Kondenswasser	eau de condensation	condensation water
Konformität	conformité	compliance
Kontraktionsfuge	joint de retrait	contraction joint
Kontraktionsriss	fissure de retrait	shrinkage crack
Kontrolle	contrôle	control, supervision
Kontrollversuch	essai de contrôle	control test
Konvektion	convection (transmission par)	convection
Kork	liège	cork
Korn	grain	grain
Kornfeinheit	finesse (d'un grain)	grain fineness
Korngruppe	classe granulométrique	grading class
Korngruppeneinteilung	classification granulométrique	granulometric classification
Körnung	granulation	granularity
Kornverteilung	granulométrie	grading
Kornverteilung, stetige	granulométrie continue	continuous grading
Kornverteilung, unstetige	granulométrie discontinue	gap grading
Kornverteilungskurve	courbe granulométrique	grading curve
Kornzertrümmerungs- widerstandsfähigkeit	résistance à l'attrition	attrition resistance
Körperschall	son transmis par conduction	structure born sound
korrosionsbeständig	anticorrosif	anticorrosive
Korrosionsfestigkeit	résistance à la corrosion	corrosion resistance

Kosten	prix	price
Kostenangebot	devis estimatif	priced bill of quantities
Kraftpapier	papier Kraft	Kraft paper
Kraftpapier, doppelt mit Bitumen- einlage	papier entre-deux sans-fil	bituminised two-ply building paper
Kraftpapier, gelocht	papier perforé	perforated paper
Kraftschluss	forte adhérence	strong adhesion
Kraftübertragung	transmission de charge	power transmission
Kragen (bei Rohrdurchbruch)	collerette	collar-flashing
Krampe, Klipp	patte d'agrafe	cramp, tingle
Kratzspachtelung	ragréage	levelling layer
krebseregend	cancérogène	carcinogenic
Kreisel	carrefour giratoire	roundabout
Krepppapier	papier crêpé	crepe paper, crinkled paper
kristallin	cristallin	crystalline
Kübelaufzug	monte-charge à godet	bucket elevator
Kugelstrahlen	grenailage	grit blasting
Kunstharzbelag, direkt befahrbar	couche roulement à base de résine	resin carpet
Kunststoff-Folie	feuille en matière plastique	plastic sheeting
Kupfer	civre	copper
Kupfer-Riffelband	feuille de cuivre gaufré	dimpled (embossed) copper sheeting
Kurve	courbe	bend

# L

Laborprüfung	essai de laboratoire	laboratory test
Lage, Schicht	couche	course, layer, coat
Lager (Rührwerk)	palier	bearing
Lagerstelle	aire de stockage	stock-yard
Lagerung (der Zuschlagstoffe)	stockage (des agrégats)	stocking (of aggregates)
Längsfuge	joint longitudinal	longitudinal joint
Längsgefälle	pente longitudinale	gradient
Längsnaht	joint de coulée (entre deux bandes)	bay-joint
Längsprofil	profil en long	longitudinal section, -profile
Lärm	bruit	noise
Lärmschutzwand	mur anti-bruit	noise protection wall
Lasche	fausse-languette	loose tongue
Last	charge	load
Last, dynamische	charge dynamique	load, live-
Last, gleichmässig verteilte	charge uniformément répartie	uniformly distributed load
Last, ständige	charge permanente	permanent load
Lasteindringkurve	courbe charge-enfoncement	load indentation curve
Lastsetzungskurve	courbe charge-tassement	load consolidation curve
Lastverformungskurve	courbe charge-déformation	load deformation curve
Lastverteilung	répartition des charges	load spreading
Lastwagen	camion	lorry
Laternenpfahl, -säule	lampadaire	lantern column
Lattenrost	lambourde	joist
Leistenspachtel	palette à solin	filleting stick (flat)
Leistung, Tages-	production (journalière)	production (daily)
Leistungsverzeichnis	devis descriptif	specifications
Leistungsverzeichnis	cahier des charges	specifications
Leistungswert	valeur de la performance	performance value
Leitplanke	glissière de sécurité	crash barrier
Lenkung, hydraulische	commande hydraulique	hydraulic steering
Lichtkuppel	lanterneau	roof-light (glass dome)
Lochglasvlies-Bitumenbahn	feutre bitumé perforé à armature voile de verre	perforated glass reinforced bituminous felt
Los Angeles-Beiwert	coefficient de Los Angeles	Los Angeles coefficient
Lösemittel	solvant	solvent
lösemittelfrei	sans solvant	solvent-free
Loslösung (von der Unterlage)	décollage (du support)	unsticking (loss of adhesion)



Luftdruck	pression atmosphérique	atmospheric pressure
Luftdruckreinigung	nettoyage au jet (d'air comprimé)	blast cleaning
Luftgrenzwert	valeur limite dans l'air	air threshold limit value
Luftporen	air occlus	entrapped air
Luftporengehalt	teneur en air occlus	entrained air content
Luftschall	bruit aérien	air born sound

# M

Machbarkeitsstudie	étude de faisabilité	feasibility study
Magerbeton	béton de propreté	oversite concrete
Magerbetonsohle	béton de fondation (sous radier)	concrete base
Mahlfeinheit	finesse de mouture	fineness of grinding
Makadam	macadam	macadam
MAK-Wert	concentration critique (au travail)	maximum exposure limit
Malerspachtel	riflard	scraper
Malthene	malthène	malthene
Manschette	manchon, -de raccordement	sleeve, flashing
Marker	marqueur	marker
Marshall-Pressse	presse Marshall	Marshall-press
Marshall-Prüfung	essai Marshall	Marshall-test
Maschensieb	tamis	sieve
Massenverzeichnis	devis quantitatif	bill of quantities
Mastix (Bitumen, Filler und Sand)	mastic (bitume, filler et sable)	mastic (bitumen, filler and sand/limestone powder)
Material-Sicherheits-Datenblatt (MSD)	fiche de données de sécurité (FDS)	material safety data sheet (MSDS)
Material-Sicherheits-Datenblatt (MSD)	fiche de données de sécurité (FDS)	material safety data sheet (MSDS)
Matte	mat, natte	mat, matting
Mauer	mur	wall
Maueranker	pattes de scellement	wall anchor
Mauerwerk (Rohbau)	maçonnerie	masonry
Mauerwerk, tragendes	mur porteur	structural wall
Mauerwerksvorsprung (über Abdichtungsanschluss) (F & UK)	bandeau (F & UK)	cill (F & UK)
Mehrwellenmischer	malaxeur à arbres multiples	multi-shaft-mixer
Membrane	membrane	membrane
Mengenverhältnis	rapport volumétrique	volumetric ratio
Merkblatt	fiche technique / utilisation	instruction / technical leaflet
Messgerät	appareil de mesure	measuring apparatus
Messuhr	comparateur	dial gauge
Metallfolie	feuille métallique	metal sheet, foil
Metallspritzverfahren	projection de métal	metal spray
Methode	procédé	method
Methyl-Methacrylat	méthyl-méthacrylate	methyl methacrylate
Mineralfasern	fibres minérales	mineral fibres

Mineralgerüst	squelette minéral	mineral frame
Mineralstoffe (s. Gesteinskörnungen)	matières minérales (v. granulats minéraux)	mineral aggregates (see aggregates)
Mischanlage	centrale d'enrobage, centrale de malaxage, installation de malaxage, -d'enrobage	coating plant, mixing plant
Mischdauer	durée de malaxage	mixing time
Mischen	malaxage	mixing
Mischer	malaxeur	mixer
Mischer, kontinuierlicher	malaxeur continu	continuous mixer
Mischgut (aufgrund von Fräs- arbeiten)	fraisats	asphaltic mixture (caused by milling)
Mischgut (in allgemeinem Sinne)	matériau enrobé (dans le sens le plus général)	coated materials/mixture (general term)
Mischgut, bitumenhaltiges	enrobé bitumineux	asphaltic mixture
Mischgut, dichtes, bitumenhaltiges	enrobé dense bitumineux	dense asphaltic mixture
Mischgut, hohlraumarmes	enrobé ouvert	open asphaltic mixture
Mischgutentnahme	prélèvement	taking, selection (of samples)
Mittel	produit	product
Mittelstreifen	terre-plein central (TPC)	central reserve
Modul	module	modulus
Moment	moment	moment
Montageeisen	fer de montage	locating wire
Mörtel	mortier	mortar
Mörtelbett	lit de mortier	mortar bed
Mosaikparkett	parquet mosaïque	mosaic floor
Mulde	creux, flache	depression
Mutterboden	terre-végétale	top soil

## N

Nachbehandlung	surfaçage	surface-finishing, surfacing
Nachgiebigkeit	résilience	resilience
Nachprüfung	contrôle	control, supervision
Nachtragsposition	avenant	variation
Nagel	clou	nail
Naht (Arbeits-)	joint de reprise (de fin d'application)	day work joint
Nassreibungskoeffizient	coefficient de frottement transversal	skid resistance transversal coefficient
Natriumchlorid	chlorure de sodium	sodium-chloride
Natronkraftpapier	papier bisulfite	bisulphite paper, bisulphite impregnated paper
Naturasphalt (min. Bitumengehalt 6%)	asphalte naturel (teneur min. en bitume 6%)	natural rock asphalt (no longer produced in the UK)
Naturasphalgestein	roche d'asphalte naturel, roche asphaltique	rock asphalt (natural asphaltic rock)
Naturasphaltlager	gisement d'asphalte	rock asphalt bed
Naturasphaltmehl	poudre d'asphalte	natural rock asphalt powder
Naturbitumen	bitume naturel	natural bitumen
Natursand	sable naturel	natural sand
Natursteinplatte	dalle en pierre	flagstone
Nebenkosten	frais généraux	general costs
Nebenwegübertragung	transmission indirecte	indirect transmission
Neigung (in %)	inclinaison, pente (d'une toiture)	slope, fall
Nenndicke	épaisseur nominale	nominal thickness
Neopren	néoprène	neoprene
Netzrisse	faïençage	crazing
Netzwerk	réseau	network
Neuprofilierung	reprofilage	reshaping (reprofiling)
Neuprofilierungsschicht	couche de reprofilage	regulating course
Nische	engravure (pour relevé d'étanchéité)	recess, rebate
Nische in Beton	engravure dans béton	rebate in concrete
Nische in Mauerwerk	engravure dans brique	rebate in brickwork
Niveau	niveau	level
Nockenwalze	rouleau bouchardeur (à têtes de rivets)	dimpling roller
Norm	norme	standard
Normalspannung	contrainte normale	normal stress (perpendicular stress)
Normenprobe	échantillon normalisé	standard sample
Normierung	normalisation	standardization

Normtrittschall	bruit de chocs normalisés	standardised impact noise
Normtrittschall-Hammerwerk	machine à chocs	standardised impact noise machine
Norm-Trittschallpegel	niveau transmis de bruits de chocs normalisés	transmission level of standardised noises
Nut	entaille, rainure, saignée	chase, groove
Nutzlast	charge utile	maximum load
Nuttschicht	couche de roulement	wearing course

## O

Oberfläche	surface	surface
Oberfläche, ebene	texture unie (bien surfacé)	plain texture
Oberflächenabnutzung	usure superficielle	superficial wear
Oberflächenbehandlung	traitement superficiel	surface dressing
Oberflächenbehandlung (für gute Befahrbarkeit)	surfaçage (confort)	riding profile
Oberflächenbehandlung mit Glättbohle	surfaçage avec poutre lisseuse	screeded finish
Oberflächenbehandlung mit Kelle	surfaçage avec truelle	trowelled finish
Oberflächenbehandlung mit Reibebrett (aus Holz oder Stahl)	surfaçage avec taloche (en bois ou en acier)	float finished (wood or steel)
Oberflächenbeschaffenheit	surface (qualité de)	surfacing grade
Oberflächendruck	pression superficielle	surface pressure
Oberflächenentwässerung	évacuation des eaux de ruissellement	surface water drainage
Oberflächengestaltung	finition (de surface)	surface finish
Oberflächenprofil	surfaçage (état de)	surface profile
Oberflächenschutzschicht	enduit superficiel	surface dressing
Oberflächenstruktur	état de surface, texture superficielle	surface texture
Oberflächenwasser	ruissellement (eau de)	surface water
Oberkante	niveau supérieur	superior level
Oberlicht (D), Oblicht (CH)	lanterneau	roof-light (glass dome)
Öffentliche Hand	gestionnaire public	public authority
Ölschiefer	schiste bitumineux	bituminous slate
orthotrope Stahlbrückenplatte	dalle de pont acier orthotrope	orthotropic steel bridge deck
Oxydschicht (Entfernen der)	décapage	oxide film (removal of)

# P

palettieren	palettage	pallets (working with)
Paraffin	paraffine	paraffin
Parkdeck	terrasse parking	roof-top car park
Parkfläche	aire de stationnement	parking-place
Parkplatz	parc de stationnement	car park
Pauschalpreis	prix forfaitaire	fixed price
Pauschalvertrag	marché forfaitaire	fixed-price-contract
Pech, (Teer-)	brai	(tar) pitch
Penetration	pénétration (à l'aiguille)	penetration (of needle)
Penetrationsgerät	pénétromètre	penetrometer
Penetrationsnadel	aiguille de pénétration	penetration needle
Penetrationsversuch	essai de pénétration	penetration-test
Perlit	perlite	perlite
Pfahl	pieu	pile
Pfahlgründung	fondation sur pieux	piled foundation
Pfahlkopf	tête de pieu	pile cap
Pfette	panne	purlin
Pflaster (Kopfstein-)	pavage	(cobblestone) paving
Pflasterstein	pavage	sett, paving stone
Pfostenanschluss aus Blei	embase de plomb	lead sheath (collar)
pH	pH	pH
Phase	phase	phase
Pigment	pigment	pigment
planieren	régalage/rabotage	planing
Plastizitätsindex/-zahl	indice de plasticité	plasticity index
Platte	panneau	board
Platte (Klinker-)	dalle en terre-cuite	clay tile
Platte (Übergangs-)	dalle de transition	transition slab
Platte, orthotrope	dalle orthotrope	orthotropic slab
Platte, schwimmende	dalle flottante	floating slab
Platte, vorfabrizierte	dalle préfabriquée	prefabricated slab
Plattenbelag	dallage	flagging/flagstone paving
Plattenbrücke	pont à dalle pleine	flat slab bridge
Polieren (mit Scheiben ev. unter Verwendung von Lösemitteln)	polissage (au disque avec ev. solvant)	polishing (with disc and ev. solvent)
Polierresistenz	résistance au polissage	polishing resistance
Polierwirkung	effet de polissage	polishing effect

Polystyrol, expandiertes	polystyrène expansé	expanded polystyrene
Polyvinylchlorid	chlorure de polyvinyle	polyvinyl-chloride
Poren	vides	voids
Porenwasserdruck	pression de l'eau interstitielle	water vapour pressure
Porenziffer	indice de vides	voids ratio
porös	poreux	porous
Porosität	porosité	porosity
Porphyr	porphyre	porphyry
Portland Zement	ciment Portland	Portland cement
Praxisversuch	essai en vraie grandeur	full scale site test
Preis	prix	price
Preisabschlag	rabais	deduction, rebate
Preisabzug	moins-value	reduction of price
Preisverzeichnis	bordereau de prix	price list
Pressfuge	joint aveugle (sous chaussée)	concealed joint (buried)
Presslufthammer	marteau-piqueur	jack-hammer
Presslufthammer	marteau-piqueur	jackhammer
Pressplatte	panneau de particules	particle board (chip board)
Probe, Probekörper	échantillon	sample
Probeentnahme	prélèvement d'échantillons	taking of samples
Probewürfel	cube d'essai	test cube
Probewürfel-Form	moule pour éprouvette cubique	cubical test piece mould
Probezylinder-Form	moule pour éprouvette cylindrique	cylindrical test piece mould
Produkt	produit	product
Profilausgleich	réglage (du profil)	shaping, regulating (of profile)
Profildiagramm	viagramme	profilometer
Profilierung	profilage	profiling
Prognoseverfahren	méthode prévisionnelle	forecasting method
Projekt	projet	project (drawing)
Propan	propane	propane
prüfen	essayer	to test
Prüfgerät	appareil d'essai	test-apparatus
Prüfkörper	éprouvette	test piece
Prüfprotokoll	compte-rendu d'essai	test report
Prüfsieb	tamis d'analyse	test sieve
Prüfung	essai	test
Prüfung (Abrieb-)	essai d'attrition	attrition test
Prüfverfahren	méthode d'essai	test (method)
Prüfvorschrift	consigne d'essai	test specification
PSA	EPI	PPE



(Persönliche Schutzausrüstung)	(équipement de protection individuelle)	(Personal Protective Equipment)
PSA (Persönliche Schutzausrüstung)	EPI (équipement de protection individuelle)	PPE (Personal Protective Equipment)
pulverförmig	pulvérulent	powdery
Pumpe	pompe	pump
Pumpen	pompage	pumping
Pumpensumpf	puisard (dans le fond d'une cave)	sump
PVC-Platte	dalle PVC	PVC-tile
Pyknometer	pycnomètre	Pycnometer

## Q

Qualität (Ausführungs-)	qualité (manuel)	final quality
Qualität (Plan-)	qualité (plan)	planning quality
Qualität (System-)	qualité (système)	system quality
Qualitätssicherungsplan	plan d'assurance qualité (PAQ)	quality assurance plan
Quarz	quartz	quartz
Quarzit	quartzite	quartzite
Quarzsand	sable silicieux, silice	siliceous sand / silica
quellen	gonflement	swelling
Querfuge	joint transversal	transverse joint
Quergefälle	dévers (transversal), pente transversale	cross falls
Querneigung, einseitige	profil à simple dévers	single fall profile
Querprofil	produit en travers	cross section

# R

Rabitzputz	enduit grillagé	mesh-reinforced mortar
Radlader	chargeur sur pneus	wheel loader
Radlast	charge à l'essieu	wheel load
Radweg	piste cyclable	bicycle track
raffinieren	raffinage	refine
Rahmen	cadre	frame
Rand	rive	edge
Randabschluss (Flachdach)	arrête ou chanfrein en rive de toiture-terrasse (F), façon d'arrêt (CH)	finish at eaves
Randanschluss	relevé (d'étanchéité)	skirting
Randblech	bande de rive (F), garniture en ferblanterie (CH)	edge flashing, drip
Randbrüstung, niedrige (F & UK)	acrotère (F & UK)	parapet (low) (F & UK)
Randeinfassung	butée latérale (du revêtement de chaussée)	edge-stop, edge-restraint (of road surfacing)
Randkappe aus Gussasphalt (Asphaltleiste) (UK)	ruellée en asphalte (ressaut, bordée pour arrêt d'eau en rive) (UK)	water check (mastic asphalt-) (UK)
Randstein	bordure (de trottoir)	kerb(stone)
Randstreifen	bordure arasée (chassée), accotement de plein pied	flush kerb
Rasterdecken	voiles fractionnés	divided slabs
Rasterfuge, Unterteilungsfuge (F)	joint de fractionnement (F)	dividing joint (F)
Rauheit	rugosité	roughness, rugosity
Rauheitsmessung (mit Sand)	hauteur au sable vraie	roughness measurement (with sand)
Raumdichte	densité apparente, poids spécifique	apparent density, specific weight density
Raumfuge	joint de dilatation	expansion joint
Raumfuge (ohne Aufkantung)	joint plat	flush joint (expansion-)
Raupenfertiger	finisseur sur chenilles	track mounted finisher
Reaktionsharz	résine active	cold-curing resin / reaction resin
Rechen	râteau	rack
Recycling	recyclage	recycling
Recyclinganlage	recyclage en centrale	recycling plant
Reflexionsvermögen	pouvoir réfléchissant	reflecting power
Regenwasser	eau pluviale	rainwater
Regenwasserablauf	entrée d'eau pluviale	rainwater outlet
Regenwasserleitung, -rohr	tuyau de descente pluviale	storm drain
Regiearbeiten	régie (travaux en)	work at cost plus
Registriergerät	appareil enregistreur	recording apparatus

regulieren	régler (surfaçage à la règle)	to screed
Reibung, innere	frottement interne	internal friction
Reibung, rollende	frottement de roulement	rolling friction
Reibungskoeffizient	coefficient de frottement (de glissement)	coefficient of friction, sliding coefficient of friction
Reibungskraft	force de frottement	frictional force
Reibungswiderstand	résistance au frottement	frictional resistance
Reibungswinkel	angle de frottement	friction angle
Reibungswinkel, innerer	angle de frottement interne	internal friction angle
Reifen	pneu	tyre
Reifen, Spike-	pneu à clous	studded tyre
Reifenaufstandsfläche	surface de contact du pneumatique	tire contact area
Reinheitsgrad	degré de pureté	degree of quality
reissen	se fissurer	to crack, cracking
Reissfestigkeit	résistance à la rupture	tear / tensile strenght
Revisionsplan	récolement	as-built drawing
Rezeptur	formulation	recipe / formulation
Richtlinie	directive	guideline
Richtscheit, Richtlatte	règle (contrôle planéité)	straightedge (for testing flatness)
Richtwert	indice	index
Riffelung (Fahrbahnbelag)	bouchardage (revêtement)	crimping
Riffelwalze	cylindre bouchardeur, rouleau bouchardeur (à têtes pyramidales)	crimping roller
Rille	saignée bouchée	sealed chase, sealed groove
Rille (geneigt)	saignée à base inclinée	splayed chase
Ring und Kugel (Erweichungspunkt)	bille et anneau (point de ramollissement)	ring and ball (softening point)
Ring-und-Kugel-Versuch	essai bille et anneau	ring and ball test
Rinne (Abfluss-)	bande d'égout	gutter flashing
Rinne (Gosse)	caniveau, fil d'eau	gutter channel
Rinnenbildung / Rillenbildung	orniérage	rutting
Rippenbalken	poutre à nervure	ribbed beam
Rippenplatte	dalle nervurée, hourdis nervuré	ribbed slab
Riss	fissure	crack
Rissbeständigkeit	résistance à la fissuration	resistance to cracking
Rissbildung (Haar-)	faïençage	crazing
Rissbildung, (Beginn der)	remontée de fissures	cracking (beginning of)
Rissbreite	largeur de fissure	crack width
Rohbau	gros œuvre	building work
Rohdecke	dalle support nue	as-cast slab
Rohfilzpappe	carton feutré	felt-paper

Rohglasvlies	voile de verre	staple tissue
Rohglasvlies, gelochtes	voile de verre perforé	perforated staple tissue
Rohr, Röhre	tube, tuyau (conduite)	tube, pipe
Rohrschelle	collier (tube)	clip
Rohrummantelung (Asphalt-)	embase en asphalte	collar
Rohsplitt	gravillon primaire (non-préénrobé)	uncoated chippings
Rollsplitt	gravillons	loose chippings
Rollwiderstand	résistance au roulement	rolling resistance
rückstrahlend, reflektierend (Gestein, Farbe)	réfléchissant (gravillon, peinture)	reflective finish (chippings, paint)
Rückstrahler	cataphote (yeux de chats)	road reflectors (cats' eyes)
Rührwerk	arbre de malaxage (avec basses et palettes)	mixer shaft
Rührwerksarme	basse(s) (d'un malaxeur)	paddle-arms
Rührwerkskessel, mobil	pétrin mobile	mobile mixer
Rührwerkskessel, stationär	pétrin fixe / malaxeur	stationary mixer
Rührwiderstandsmessverfahren	mesure de la maniabilité au brassage	agitating resistance test method
Rundlochsieb	passoire	riddle
Rutschfestigkeit (Rutschhemmung)	non-glissance	skidproof
Rutschgefahr	glissance	slipperiness
Rüttelbohle (eines Fertiglers)	lame vibrante (de finisseur)	vibrating blade (of finisher)
Rüttelflasche	aiguille vibrante (béton)	rod-vibrator
Rüttelplatte	règle vibrante (pour béton)	vibrating float
Rüttelwalze	cylindre vibrant	vibrating roller

## S

Sägeschnitt	scie (trait de)	saw-cut
Sand (D: 0.063-2.0)	sable (F: 0.063-2.0)	sand (UK: 0.075-2.0)
Sand, bituminiert	sable bitumé	bitumen stabilized sand
Sandäquivalent	équivalent de sable	sand equivalent
Sand-Asphalt	sable bitume	sand asphalt
Sandbett (-unterlage)	lit de sable	sand bed
Sanierung (Strassen-)	renovation (de route)	rehabilitation (road)
Sättigungsdampfdruck	pression de vapeur saturée	saturated vapour pressure
Sättigungsgrad (höchstmöglicher Wasserdampfgehalt)	degré de saturation	saturation point
Sauberkeit	propriété	cleanliness
Sauberkeitsgrad	coefficient de propreté	cleanliness coefficient
Sauberkeitsschicht	couche anti-contaminante (de protection)	blanket course (protective course)
Säule	poteau	column
Säulenfuß	pied de poteau	column base
SBS	SBS	SBS
Schacht (Beton-), eingegrabener	tranchée couverte	shaft (concrete), sunked
Schachtdeckel	tampon	manhole covering
Schall	son	sound
Schallabsorption	absorption acoustique	sound absorption
Schallabsorptionskoeffizient	coefficient d'absorption acoustique	sound absorption coefficient
Schallausbreitung	propagation du son	propagation of sound
Schallbrücke	pont sonore	acoustical bridge
Schalldämm-Mass	indice d'affaiblissement acoustique	acoustic attenuation index
Schalldämmung	insonorisation, isolation phonique	sound proofing, sound insulation
Schalldruck	pression acoustique	acoustic pressure
Schallenergie	énergie acoustique	acoustical energy
Schallintensität	intensité acoustique	sound intensity
Schallintensitätspegel	niveau d'intensité acoustique	sound intensity level
Schallpegel	niveau de pression acoustique	acoustic pressure level
Schallpegelmesser	sonomètre	sound level meter
Schallschutz	isolement acoustique	sound isolation
Schallschutzmass	indice d'isolement acoustique	acoustic insulation index
Schalung	coffrage	formwork
Schalungsöl	huile de décoffrage	mould oil
Scharrierung	bouchardage	charring
Schaufeln (der Rührwerksarme)	palettes d'un malaxeur	paddles

Schaumglasplatte	verre (panneau de mousse de)	foamglass board
Scheinfuge	joint de retrait	contraction joint
Schelle	collier de serrage	clip
Schelle, Rohr-	collier	clip
Schema	schéma	diagram
Scherfestigkeit	résistance au cisaillement	shearing strength
Schicht	couche	course, layer, coat
Schichtdicke	épaisseur de la couche	coating thickness
Schiefer	ardoise	slate
Schieferton	argile schisteuse	shale
Schiene	rail	rail
Schienenfertiger	finisseur sur rails	railmounted finisher
Schlacke	mâchefer	furnace clinker
Schlackenzement	ciment de laitier	slag cement
Schlagfestigkeit	résistance au choc	shock resistance
Schlagloch	nid de poule	pot hole
Schlagzertrümmerungsfestigkeit	résistance à la fragmentation par choc (dynamique)	resistance to fragmentation by shock
Schlagzertrümmerungswert	coefficient de fragmentation dynamique	dynamic fragmentation (coefficient of), aggregate crushing value
Schlamm-Analyse	analyse sédimentométrique	sedimentation test
Schlämme, bitumenhaltige	coulis bitumineux	bituminous surfacing
Schlaufenblech	lyre de dilatation, soufflet (d'un joint)	bulged expansion joint profile
Schleifgerät	ponceuse (pour surfacage à froid)	sander (floor-) (for surfacing when cold)
Schleifmaschine	raboteuse (machine)	planning machine
Schluff, Silt (CH)	limon	silt (mud)
schmelzen	fondre	melt
Schmelzpunkt	point de fusion	melting point
Schnee	neige	snow
Schnelltrocknung	séchage rapide	quick drying
Schornsteinüberstand (über das Dach)	souche (cheminée)	chimney-stack
Schotter	pierre concassée	crushed stone
Schotterdecke, wassergebundene	macadam à l'eau	waterbound macadam
Schubspannung	contrainte de cisaillement	shear stress
Schüttdämmstoffe	matériaux résilients en vrac (type balle de riz)	laid in situ insulating materials
Schutz	protection	protection
Schutz (der Abdichtung)	protection (d'étanchéité)	protection (of waterproofing)
Schutz der Abdichtung (schwergevoichtig)	protection (lourde)	roof protection (heavy) (e.g. gravel)

Schutz der Abdichtung (leichtgewichtig)	protection (légère)	roof protection (light) (e.g. mineral surfacing)
Schutzanstrich	enduit de protection	protective coat
Schutzmauerwerk	parement de protection	protective walling
Schutzplatten	dalle(s) de protection	protective tiles, protective slabs
Schutzschicht aus Kies	gravier de protection	protective gravel
Schutzschicht, nachträglich auf- gebrachte	protection rapportée	added protection
Schutzschicht, starre	protection rigide	rigid protection
Schutzschicht, ungebundene (Kies)	protection meuble	flexible protection (e.g. gravel)
Schutzsieb (korbförmig) (F)	crapaudine (F)	«birdcage» pipe protector (F)
Schwabenschwanzverankerung (des Asphaltmastix) (UK)	relevé «engravé» de cuvelage (UK)	keying (UK)
schwarz	noir	black
Schwellenwert	valeur seuil	threshold value
Schwertverteiler	lame de répartition	spreading plough
Schwerverkehr (LKW)	trafic lourd	heavy traffic
Schwinden	retrait	shrinkage, contraction
Schwitzen (bei Asphalt-Decken)	ressuage	bleeding
Seitenkraftbeiwert	coefficient de force latérale	lateral force coefficient
Selbstkostenerstattungsvertrag	marché sur dépense contrôlée	cost-plus-contract
Selbstschutz (durch Metallfolie oder Bestreuung, auf einer Bitumen- Schutzbahn) (F)	autoprotection (d'étanchéité) (F)	surfaced (mineral or embossed metal foil of bitumen felt) (F)
Senkung	enfouissement	sagging
setzen	tasser	to settle
Setzpacklage (F)	hérissou (F)	hand-pitching (of sets) (F)
Setzung	tassement	settlement
Setzungsfuge	joint de tassement	settlement point
Sicherheitsgrad	coefficient de sécurité	safety factor
Sichtbeton	béton apparent	fair-faced concrete
Siebdurchgang (Maschensieb)	passant (des tamis)	passing (of sieves)
Siebdurchgang (Rundlochsieb)	passant (des passoires)	passing (of riddles)
Siebdurchgang, Siebgut	tamisé	sievings
Sieben	tamissage	sieving
Sieb-Feines	passant, tamisé	undersize (particles)
Sieb-Korn-Analyse	analyse granulométrique	granulometric analysis
Sieblinie/Siebkurve	courbe granulométrique	grading curve
Sieblinienbereich	fuseau granulométrique	grading envelope
Siebrückstand	refus (tamissage), résidu de tamissage	sieving residue
Siebung	criblage	screening



Siedepunkt	point d'ébullition	boiling point
Silo	silo	silo
Siphon	siphon	waste trap
Sockel, gusseisener (CH)	socle en fonte (pour raccordement montant garde-corps) (CH)	cast iron socket (for connecting guard-rail post) (CH)
Sohlenfundament	fondation sur semelle	pad foundation
Sohlplatte, tragende	radier porteur	loading slab
Sollhöhe	cote, niveau (du projet)	design datum
Sollkurve (z.B. Schall)	courbe théorique (p. ex. spectre son)	theoretical curve (e.g. sound spectrum)
Sollrezept	formule (d'un asphalte)	formula (specification)
Soxhlet-Apparat	appareil extracteur Soxhlet	Soxhlet extractor
Spachtel	palette (d'applicateur d'asphalte)	float
Spachteln	application à la palette	spreading (of asphalt)
Spachtelung	ragréage	levelling layer
Spannbetonträger	poutre en béton précontraint	prestressed concrete beam
Spanne (von Resultaten)	fourchette (de résultats)	range (of results)
Spannung	contrainte, tension	stress, tension
Spannung, zulässige	contrainte admissible	permissible stress
Spannungsverformungskurve	courbe contraintes-déformation	stress-strain curve
Spannungsverteilungswinkel	angle de répartition de contraintes	stress dispersal angle
Spannweite	portée	span
Sparren	chevron	rafter
Spikereifen	pneu à clous	studded tyre
Splitt (D: > 2.0 mm)	gravillon (F: > 2.0 mm)	chippings (UK: > 2.0 mm)
Splitt, bituminiertes (leicht mit Bindemittel umhüllt)	gravillon pré enrobé	precoated chippings
Splitttherauslösung	arrachement de gravillon	stripping (of chippings)
Splittstreuer, fahrbarer	camion gravillonneur	gravel-spreader
Splittstreugerät	épandeuse de gravillon, gravillonneuse	gravel spreader, gritting machine
Sportbodenbelag	sol sportif	sports covering
Spritzgerät	répandeuse	spraying machine
spröde	cassant	brittle
Spulendichte	masse volumique	package density
Spurrillenmessung	essai d'ornierage	wheel rutting test
Stadtstrassennetz	voirie	road system
Stahl	acier	steel
Stahlbeton	béton armé	reinforced concrete
Stahlbetonträger	poutre en béton armé	reinforced concrete beam
Stahlblechschalung	coffrage en acier	steel shuttering

Stahlbrücke	pont métallique	steel bridge
Stahldrahtgewebe	treillis soudé	wire mesh, welded wire mesh
Stahlprofilträger	poutre en acier profilé	rolled steel beam
stampfen	damer	tamp
Standspur	accotement, bande d'arrêt d'urgence (BAU)	hard shoulder
Standzeit	temps de pause	standing time
Stanzen	poinçonnement	punching
starr (Abdeckung der Asphaltabdichtung durch Betonplatten, Zementbeton-estriche oder andere starre Materialien)	rigide (protection)	rigid protection (of mastic asphalt waterproofing with concrete tiles, slabs or other rigid materials)
starr (Fahrbahn aus Zementbeton)	rigide (chaussée, sousentendu de béton de ciment)	rigid (pavement)
Steg	âme (d'une poutre)	web
Steifigkeit	raideur, rigidité	stiffness
Steifigkeit, dynamische	rigidité dynamique	dynamic stiffness, rigidity
Steifigkeitsmodul	module de rigidité	modulus of rigidity (stiffness-modulus)
Steinkohle	houille	hard coal
Steinkohleteer	brai / goudron de houille	coal tar
Stelle, überfettete	plaque de ressuage	bitumen over-rich area
Stelle, undichte	infiltration (fuite d'eau)	leakage
Stirnseite (der Flachdachdecke)	extrémité de dalle (de toiture)	slab edge, perimeter
Strafen	pénalités	penalties
Strasse	route	road, highway
Strasse mit sehr starkem Verkehr	voie à grand débit	heavily trafficked road
Strasse, Fahrbahn	chaussée	roadway, pavement
Strasse, Stadtstrasse	rue	street, road
Strassen- und Brückenbauverwaltung	administration des Ponts et Chaussées	Roads and Bridges Administration
Strassenablauf	avoir	gully
Strassenbaubitumen	bitume routier	road bitumen
Strassenbett	fond de forme	subgrade
Strassengraben	fossé	ditch, trench
Strassenrinne (Gosse)	caniveau, rigole, fil d'eau	gutter (road)
Strassenverkehr	trafic routier	road traffic
Streckbarkeit	ductilité	ductility
Streckgrenze	limite d'allongement	elongation limit
Streckmetall	métal déployé	expanded metal
Streichbrett	palette / taloche en bois	floating board
streichen	tartiner	lay

Streifen	bande	strip
Streifenfundament	fondation sur longrines	beam foundation
Stufenhöhe	contremarche	riser (of steps)
stufenlos	de manière continue	infinitely variable
Stundenlohn	salaire horaire	hourly rate (of pay)
Stutzen (Ablauf)	moignon	stub
Subunternehmer	sous-traitant	subcontractor

# T

Tagesleistung	rendement (journalier)	output (of operative)
Tank	réservoir / citerne	storage tank
Tankwagen	camion citerne	tanker lorry
Taupunkt	point de rosée	dew point
Tausalz	sel antigel, sel de déverglaçage	anti-icing salt, de-icing salt
Tausalz (Natriumchlorid)	chlorure de sodium	sodium-chloride
Tausalzbeständigkeit	résistance aux attaques des sels et dégel	resistance to attack from de-icing salts
Tausalzschäden	dégâts dus aux sels de déverglaçage	damage due to de-icing salts
Tauwasser	eau de condensation	condensation water
Teer	goudron	tar
Teerbeton	enrobe dense goudronneux	dense tar surfacing
Teer-Epoxy-Harz	brai époxy	pitch epoxy
Teerpapier	papier goudronné	tarred paper
Teerpappe	carton goudronné	tarred-felt paper
Teerpech	brai de goudron	tar pitch
Temperatur	température	temperature
Temperaturabsenkung	abaissement de la température	temperature reduction
Temperaturgefälle	gradient de température	temperature gradient
Temperaturunterschied	différence de température	temperature difference
Tiefbau	travaux publics	civil engineering
Tiefgarage	parc souterrain	underground car park
Tiefpunkt	point (le plus) bas	low point
Toleranzbereich	fourchette (de tolérances)	permitted range (of tolerances)
Ton	argile	clay
Tonerdezement	ciment alumineux	high alumina cement
Tonware	céramique	earthenware
Tonware, glasierte	céramique vernissée	glazed earthenware
Torsionsmoment	moment de torsion	torsional moment
Tragelement	élément porteur	bearing element
Trägereinlage	armature d'une membrane bitumineuse	bituminous sheet reinforcement
Tragfähigkeit	force portante	bearing capacity
Tragfähigkeitskoeffizient	coefficient de portance	bearing ratio
Trägheitskraft	force d'inertie	inertial force
Trägheitsmoment	moment d'inertie	moment of inertia
Tragschicht	couche de base	base

Tragschicht, obere	couche de fondation (directement sous dalle)	base
Tragschicht, untere	couche de fondation (entre couche de base et sol de fondation)	sub-base
Tragwerk	ossature	structure
Tränkmakadam	macadam par pénétration	penetration macadam
Transport	transport	transport
Trapezblech	bac-acier	metal decking
Traufe	bavette de zinc	zinc flashing
Trennmittel	agent anti-adhésion	release agent
Trennschicht	couche d'indépendance, couche de désolidarisation	separation layer
Trinidad Epuré	bitume de Trinidad épuré	Trinidad épuré
Trinidad-Asphalt	bitume de Trinidad	Trinidad asphalt
Trittschall	bruit de choc	impact noise
Trittschalldämmung	isolement aux bruits d'impact	impact noise sound insulation
Trittschallminderung	réduction du niveau acoustique, réduction du bruit de choc	reduction of impact noise level
Trittschallpegel	niveau acoustique d'un bruit de choc	impact noise acoustic level
Trittschallschutzmass	indice d'isolement aux bruits d'impact	impact noise insulation index
Trittschallverbesserungsmass	indice d'amélioration de l'isolement aux bruits d'impact	index of footstep sound improve- ment
Trockenanlage	installation de séchage des matériaux	drying plant
Trockenofen	étuve	oven
Trockenraumgewicht	densité sèche	dry density
Trockentrommel	tambour de séchage	drying drum
Trockner	sécheur	dryer
Tropfpunkt	point de goutte	drop point
Türschwelle	seuil	threshold

# U

Überbau	superstructure	superstructure
Überbrückung (einer Fuge)	pontage (d'un joint)	bridging (of joint)
Überbrückung (Metallband)	pontage	bridging plate
Überdeckung, Überlappen (von Folien)	recouvrement (de feuilles)	lapping (of sheets)
Überführung	passage supérieur	overpass
Überhangstreifen	sofin	pointing
überhitzt	surchauffé	overheated
Überkorn	grain supérieur à la dimension voulue	oversize aggregate
überlappen	se chevaucher	overlap
Überlappung (Schweissbahn)	chevauchement (membrane)	overlap (sheet)
Überlauf	barbacane, trop plein	weep hole, over-flow
Überlaufrohr	tuyau de trop-plein	overflow pipe
Überwachung	surveillance	surveillance
überziehen	rechargement	overlying
Überzug	chape, forme	screed
Umhüllung	enrobage	coating
unbegehrbar (Flachdach)	inaccessible (toiture)	unpassable (roof)
undurchlässig	imperméable	impermeable (impervious)
Unterbau	fondation	foundation
Unterführung	passage inférieur	underpass
Untergestell (zum Schleppen)	remorque	trailer
Untergrund	sol de fondation (chaussée, bâtiment)	sub-base (road), foundation level (building)
Unterhaltung	entretien	maintenance
Unterhaltungsarbeiten	travaux d'entretien	maintenance work
Unterhaltungskosten	frais d'entretien	maintenance costs
unterirdisch	souterrain	underground
Unterlage	sous-couche	underlay
Unterlage (der Abdichtung)	support (d'étanchéité)	base (for waterproofing)
Unterlage, tragende (F)	forme support (F)	base (-screed) (for roofing) (F)
Unterlage, tragfähige	support résistant	rigid base
Unterlagsscheibe	rondelle	washer
Unterläufigkeit	cheminer sous (eau)	spread under
Unternehmen	entreprise	contractor
urban	urbain	urban

## V

Variante	variante	variant
verarbeitbar	malléable	workable
Verarbeitbarkeit (von Gussasphalt)	maniabilité (de l'asphalte)	workability (of mastic asphalt)
Verarbeitungstemperatur	température de mise en oeuvre	application temperature
Verbindung	liaison	bond
Verblendsteine	pierres de parement	facing stones
Verbund	adhérence	bonding / adhesion
verdichten	compacter	to compact
Verdichtung	compactage	compaction
Verdichtungsgrad	degré de compactage, indice de compactage	degree of compaction, compaction index
Verdichtungsgrad, optimaler (nach Proctor)	optimum de compactage (selon Proctor)	optimum compaction (according to Proctor)
Verfahren	procédé	method
Verflüssiger	fluidifiant	liquefier
Verformung, bleibende	déformation permanente	permanent deformation
Verformung, elastische	déformation élastique	elastic deformation
Verformung, plastische	déformation plastique, fluage	plastic deformation, creep
Verformung, relative	déformation relative	strain
Verformungsanfälligkeit	susceptibilité de déformation	susceptibility to deformation
Verformungsanfälligkeit	susceptibilité de déformation	susceptibility to deformation
Verformungsfestigkeit	stabilité à la déformation	deformation stability
Verformungsmodul	module de déformation	modulus of deformation
Verformungswiderstand	résistance à la déformation	resistance to deformation
Vergabebedingungen	critères de notification	specification requirements
Verguss (Fugen), Versiegelung	scellement (de joints)	sealing (of joints)
Vergussmasse	produit de garnissage	pouring compound (sealant)
Verhaltenskodex	code de bonne pratique	good practice guidance
Verhältnis der Druckfestigkeiten bitumenhaltiger Probekörper vor und nach der Wasserlagerung (Duriez-Versuch) (F)	rapport immersion/compression (Essai-Duriez) (F)	ratio of compressive test of a bitumi- nous mixture before and after immer- sion in water (Duriez test) (F)
Verhältnisse	proportions	proportions
Verhältniszahl	module	modulus
Verjährungsfrist	échéance	statutory period of limitation
Verkehr	circulation	traffic
Verkehr (PKW)	trafic léger	light traffic
Verkehrssampeln	feux de signalisation	traffic signals

Verkehrinsel	îlot séparateur	traffic island
Verkehrsklasse	classe de trafic	traffic category
Verkehrsstrom	flux de circulation	flow of traffic
Verkehrstrenninsel	îlot directionnel	traffic separation island
Verkehrstrenninsel (bohnenförmig)	haricot	traffic separation island (bean-shaped)
Verkittung	calfeutrement	sealing
Verkleidung, feuerfeste (eines Kochers)	voûte réfractaire	refractory lining (of fire box)
verkoken	cokéfier	carbonise (change into coke)
verladen	charger	load
Verlangsammer	ralentisseur	impeding/speed hump
Verlegemaschine (Schweissbahn)	dérouleur (membrane)	laying machine (sheet)
Verlegen	coulage	pouring
verlegen, spachteln (von Gussasphalt)	talochage, coulage (de l'asphalte)	spreading, floating (of mastic asphalt)
Verlegung (Einbau von Gussasphalt)	application (d'asphalte)	laying (mastic asphalt)
Verlegung, kontinuierliche	répandre en continu	to lay continuously
Verputz	crépi	cement rendering, spatter dash
Verputz, wasserdichter	enduit étanché	waterproofing coat
Verschleissfestigkeit	résistance à l'usure	wear resistance
Verschleisssschicht	couche de roulement, d'usure	wearing course
verschliessen	obturer	seal
verschliessen	obturer	seal
Verschmutzung	pollution	pollution
Verschnittbitumen	bitume fluidifié	cut-back bitumen
Versickern	fuite	seepage
versiegeln	vitrier	seal
Versorgungsleitungen	conduite de service	service duct
Verstärkung	renforcement	reinforcement
Verstärkung, keilförmige	renforcement par chanfrein	reinforcement with angle file
Versuch	essai	test
Versuchsergebnisse	résultats des essais	test results
Versuchsfeld	planche d'essai	test field
Versuchsstrecke	tronçon (expérimental)	test section (experimental)
Verteilbewehrung	armature de répartition	distribution reinforcement
Verteilergerät	engin de répandage	spreading machine
Verteilerschnecke	vis de distribution	distribution screw
Vertrag	contrat, marché	contract
Vertragsbedingungen	cahier des charges	contract, priced



Vertragsbedingungen, allgemeine	cahier des prescriptions communes (C.P.C.)	standard conditions of contract
Vertragsbedingungen, besondere	cahier des prescriptions spéciales (C.P.S.)	special conditions of contract
Verweildauer (im Kocher)	durée de stockage (dans le fondoir)	storage time (in the cooker)
verwendungsfähig	prêt à l'emploi	ready for use
Verwerfung	rejet	fault
Verwitterung	altération	weathering
Vibrationsbohle	règle vibrante (de finisseur pour asphalte)	vibrating bar
Vibrationswalze	cylindre (rouleau) vibrant	vibrating roller
Viskosimeter	viscosimètre	viscometer
Viskosität	viscosité	viscosity
Viskositätskoeffizient	coefficient de viscosité	coefficient of viscosity
Voranstrich	couche d'accrochage, enduit d'accrochage, enduit d'imprégnation à froid (EIF), vernis d'imprégnation	primer (tack coat)
Vorbehandlung	traitement préalable	pretreatment
Vordosierungsanlage	pré doseur	pre-measuring
Vorerhitzung	préchauffage	preheating
Vorfertigung	préfabrication	pre-fabrication
vorgespannt	précontraint	prestressed
vormischen	pré mélanger	pre-mixing
Vorschriften	prescriptions	specifications
Vorsiebung	pré criblage	pre-grading
Vorspannung	précontrainte	pre-stressing
Vortrocknung	pré séchage	pre-drying
Vorumhüllung (von Zuschlagstoffen)	pré-enrobage/prélaquage	pre-coating
Vorverdichtung	pré compactage	pre-compacting
Vorversuch	essai préliminaire	pretest

# W

Wachs	cire	wax
Walzasphalt	enrobés bitumineux cylindres (dans le sens le plus général par opposition à l'asphalte coulé)	rolled asphalt (in opposition to poured mastic as- phalt)
Walze	cylindre	roller
Walzen	cylindrage	rolling
Wandanschlussprofil (F)	bande porte-solin (F)	pointing-support strip (F)
Wandputz	crépi	cement rendering, spatterdash
Wannenabdichtung	cuvelage	tanking
Wannenfundament	fondation en radier	raft foundation, slab foundation
Wärme, spezifische	capacité thermique massique	specific heat
Wärmeausdehnungskoeffizient	coefficient de dilatation thermique	thermal expansion (coefficient of)
Wärmedämmgebiet	zone climatique	climatic zone
Wärmedämmstoff	isolant thermique	thermal insulant
Wärmedämmung	isolation thermique	thermal insulation
Wärmedurchgang	transfert thermique	thermal transfer
Wärmedurchgangszahl	coefficient de transmission thermique utile	thermal transfer coefficient
Wärmedurchlasswiderstand	résistance thermique	thermal resistance (endurance)
Wärmedurchlasswiderstand (Wärmedämmwert)	résistance thermique par unité de surface	thermal resistance facing unit
Wärmedurchlasszahl	coefficient de transmission ther- mique d'une paroi de face à face	coefficient of transmission of a wall
Wärme-Kälte-Brücke	pont thermique	thermal bridge
Wärme-Kälte-Stau	choc thermique	thermal shock
Wärmeleitung	conduction thermique	heat conduction
Wärmeleitfähigkeit	coefficient de conductivité thermique	thermal conductivity coefficient
Wärmemenge	flux de chaleur	quantity of heat
Wärmeschutz	isolation thermique	thermal protection
Wärmespeicherzahl	capacité thermique volumique	volumetric heat
Wärmestrahlung	transmission de chaleur par rayonnement	heat radiation
Wärmeübergang	transmission thermique de surface	heat transmission
Wärmeübergangswiderstand	résistance superficielle	surface resistivity
Wärmeübergangszahl	coefficient de transmission thermique de surface	surface conductivity coefficient
Wasserablauf	entrée d'eau	water outlet
Wasserablauf aus Gusseisen	avaloir en fonte	cast iron roof outlet
Wasserablaufring, gelochter (F)	virole ajourée (F)	strainer ring (for water outlet) (F)

wasserabweisend	hydrofuge (adjectif)	water repellent
Wasseransammlung	accumulation d'eau	water retention
Wasseransammlung	accumulation d'eau	water retention
Wasseraufnahme	absorption d'eau	water absorption
Wasserbehälter	réservoir d'eau	water storage tank
Wasserbeständigkeit	résistance à l'eau	water resistance
Wasserdampf	vapeur d'eau	water vapour
Wasserdampfblasen	bulles	blisters
Wasserdampfdruck	pression de vapeur d'eau	water vapour pressure
Wasserdampfdurchlässigkeit	perméabilité à la vapeur d'eau	water vapour permeability
Wasserdampfdurchlässigkeitskoeffizient	perméabilité à la vapeur d'eau (indice conventionnel de)	coefficient of water vapour permeability
Wasserdampfgehalt	teneur en vapeur d'eau	water vapour content
Wasserdampfgehalt, höchstmöglicher	degré de saturation	saturation point
Wasserdampf-Niederschlag	condensation	condensation
Wasserdruck	pression d'eau, pression hydrostatique	water pressure, hydrostatic pressure
wasserfrei	hors d'eau	waterfree
Wassergehalt	teneur en eau	water content
Wassernase	larmier	water drip
Wasserturm	château d'eau	water tower
Weichmacher	agent plastifiant	plasticiser agent
Welle (Schall-)	onde (son)	wave (sound)
Welle, stehende/stationäre	onde stationnaire	standing wave
Wellenbildung	formation d'ondulations	formation of undulations (rippling)
Wellkarton / Wellpappe	carton ondulé	corrugated cardboard
Werkstein	pierre de taille	rough cut stone, hewn stone
Werkzeug	outillage	tools
Widerlager (seitlich)	butée (latérale)	abutment (lateral)
Widerstandsfähigkeit	résistance (p.ex. agents chimiques)	resistance
Wiederaufschmelzen	refonte	remelting
Wiederverwendung	réemploi (d'asphalte)	re-use
Wilsongerät	appareil Wilson	Wilson hardness-test apparatus
Winkel Eisen	cornière	angle section
Winkelstreifen	bande d'équerre	angle flashing
Winkelverstärkung	équerre de renfort	angle reinforcing strip
Witterungsbeständigkeit	résistance aux intempéries	weather resistance
Wulstblech	lyre de dilatation, soufflet d'un joint	bulged expansion joint profile

## Z

Zahnradpumpe	pompe à engrenage	gear pump
Zement	ciment	cement
Zement (Hochofen-)	ciment de haut-fourneau	blast furnace cement
Zement (Portland-)	ciment Portland	Portland cement
Zement (Schlacken-)	ciment de laitier	slag cement
Zement (Tonerde-)	ciment alumineux	high alumina cement
Zementbeton	béton de ciment	cement concrete
Zementmörtel	mortier de ciment	cement mortar
Zementplatte, dichte	dalle de ciment, compacte	concrete tile (dense)
Zementplatte, poröse	dalle de ciment, poreuse	concrete tile (porous)
Zementschlämme	laitance de surface	surface laitance
Zementschotter	macadam ciment	cement bound macadam
Zementvermörtelung	grave-ciment	cement stabilized gravel base-course
Zentrallaboratorium der französischen Strassenbauverwaltung	Laboratoire Central des Ponts et Chaussées (L.C.P.C.)	French Department of Transport
zerbrechlich	fragile	fragile
Zerbrechlichkeit	fragilité	fragility
Zerfall (Verwitterung)	délitage	disintegration
Zerkleinerer	broyeur	crusher
Zerkleinerung	concassage	crushing
Zerreißbarkeit	friabilité	friability
Zertifizierung	certification	certification
Ziegelmauerwerk	mur en brique, ouvrage en brique	brick wall, brickwork
Ziegelstein	brique	brick
Ziegelsteinlage	rangée, lit (de brique)	course
Zinkblech	bavette de zinc	zinc-flashing
Zufahrt	accès, voie d'accès	approaches, access way
Zufahrtsrampe	rampe d'accès	access ramp
Zuführleitung	tuyau de remplissage	inlet pipe
Zugabe	adjonction	addition
Zugfestigkeit	résistance à la traction	tensile strength
Zugkraft	force de traction	tensile force
Zugspannung	contrainte de traction	tensile stress
Zugversuch	essai de traction	tensile test
zulässig	admissible	permitted
Zulassung	agrément	approval
Zulassung	agrément	approval

Zusammendrückbarkeit	résilience	resilience
zusammendrücken	tasser	to settle
Zusammensetzung	composition	composition
Zusatzmittel	adjuvant	additive
Zusatzstoff	additif	additive
Zusatzvertrag	avenant	variation
Zuschläge, feinkörnige	granulats fins	fine aggregates
Zuschläge, grobkörnige	granulats gros	coarse aggregates
Zuschläge, leichtkörnige	granulats légers	light aggregates
Zuschlagstoffe	agrégats	aggregates
Zuschlagstoffe, grobkörnige	gros agrégats	coarse aggregates
Zuschlagstoffe, recycelte	agrégats recyclés	recycled aggregates
Zuschlagstoffe, vorumhüllte	agrégats pré enrobés/laqués	precoated aggregates
zweischichtig	bicouche	double-coated
Zwischenraum	écartement	gap

**English – German – French**

**Englisch – Deutsch – Französisch**

**Anglais – Allemand – Français**

## PREFACE

The mastic asphalt glossary wants to guarantee the understanding in the mastic asphalt industry sector beyond national frontiers in whole the world. Often also technical glossaries remain silent on specific terms and expressions of the mastic asphalt industry sector. The work in hand wants to make a little contribution to fill these gaps.

We thank the following persons for their active and constructive work on the mastic asphalt glossary:

- Blowers John, Mastic Asphalt Council MAC (UK)
- Buisson Julien, Office des Asphaltes OA (F)
- Depierraz Jürg, Secretary of the International Mastic Asphalt Association IMAA (CH)
- Rode Peter, Beratungsstelle für Gussasphalt-Anwendung e.V. BGA (D)
- Steenmans Paul, Organisation belge de l'asphalte coulé OBAC (B)

Even the third edition of the mastic asphalt glossary is not entitled to be definitive, final and complete. We cannot guarantee that every expression appearing in the mastic asphalt industry sector is listed. The IMAA secretary gratefully accepts eventual suggestions, comments and supplementations at any time.

The capital letters in brackets, which follow certain expressions, point to the fact, that the expression is a special term of a certain country. In this connection

- (F) is written for France
- (D) is written for Germany
- (UK) is written for Great Britain
- (B) is written for Belgium
- (CH) is written for Switzerland

The International Mastic Asphalt Association IMAA hopes to make the regulation and translation work in the mastic asphalt industry sector easier with the documentation in hand. We want to give fresh impetus to the construction material mastic asphalt in whole the world. Mastic asphalt is a unique construction material with excellent properties. Its use only brings advantages. We do our utmost for mastic asphalt. Build on and with mastic asphalt you too!

*International Mastic Asphalt Association IMAA*

Bern, June 2012

# A

---	---	asphalte gravillonné (F) type d'asphalte coulé à gros granulats composé de fines et/ou sable et/ou de calcaire broyé fin et/ou de poudre de roche d'asphalte naturel, de gravillons et de bitume.
---	---	asphalte mastic d' (F) mélange à chaud de fines et/ou de calcaire broyé fin et/ou de poudre de roche d'asphalte naturel et/ou de sable et de bitume.
---	---	asphalte naturel (F) teneur minimum en bitume: 6 %.
---	---	asphalte pur (F) mastic d'asphalte enrichi de bitume (minimum 16 %).
abrasion	Abrieb	abrasion
abrasion resistance, attrition resistance	Abriebfestigkeit	résistance à l'abrasion
abrasion value	Abriebwert	essai d'abrasion
abrasion-test	Abriebversuch	résistance à l'attrition
absolute humidity	Feuchtigkeit, absolute	humidité absolue
absorb (strenghts)	abbauen (Kräfte)	absorber (des forces)
absorption power	Absorptionsvermögen	pouvoir d'absorption
abutment (lateral)	Widerlager (seitlich)	butée (latérale)
acarification (by combing the hot mastic asphalt)	aufrauen (durch «Kämmen» des warmen Gussasphaltes)	peignage
acceptance (site)	Abnahme (Baustelle)	réception (chantier)
acceptance test	Abnahmeprüfung	contrôle de réception, essai de réception
access ramp	Zufahrtsrampe	rampe d'accès
acid resisting mastic asphalt	Gussasphalt, säureresistenter	asphalte coulé antiacide
acoustic attenuation index	Schalldämm-Mass	indice d'affaiblissement acoustique
acoustic insulation index	Schallschutzmass	indice d'isolement acoustique
acoustic pressure	Schalldruck	pression acoustique
acoustic pressure level	Schallpegel	niveau de pression acoustique
acoustical bridge	Schallbrücke	pont sonore
acoustical energy	Schallenergie	énergie acoustique
acryl	Acryl	acrylonitrile
added protection	Schutzschicht, nachträglich aufgebrachte	protection rapportée
addition	Zugabe	adjonction



additive	Additiv	additif
additive	Zusatzmittel, Zusatzstoff	Adjuvant, additif
adhesions-test	Adhäsionsprüfung	essai d'adhésivité
adhesive	Haftmittel	dope d'adhésivité
adhesive power	Haftvermögen	pouvoir adhésif
adhesiveness	Haftung	adhésivité
aerosol	Aerosol	aérosol
agglomerating power	Bindekraft	pouvoir agglomérant
aggregates	Gesteinsgemisch, Zuschlagstoffe	granulats, agrégats
aggregates (former: mineral aggregates)	Gesteinskörnungen (früher: Mineralstoffe)	granulats minéraux (autrefois: matières minérales)
aging resistance	Alterungsbeständigkeit	résistance au vieillissement
aging test	Alterungsversuch	essai de vieillissement
aging weathering	Alterung	vieillissement
agitating resistance test method	Rührwiderstandsmessverfahren	mesure de la maniabilité au brassage
air born sound	Luftschall	bruit aérien
air brake	Druckluftbremse	frein pneumatique
air threshold limit value	Luftgrenzwert	valeur limite dans l'air
alluvial deposits	Anschwemmungen	alluvions
angle fillet	Asphalt-Keil, Dreikantleiste	chanfrein (en asphalte)
angle flashing	Winkelstreifen	bande d'équerre
angle of natural slope	Böschungswinkel, natürlicher	angle de talus naturel
angle reinforcing strip	Kehlblech, Winkelverstärkung	équerre de renfort
angle section	Winkelisen	cornière
angularity	Eckigkeit	angularité
anticorrosive	korrosionsbeständig	anticorrosif
anti-icing salt, de-icing salt	Auftausalz, Tausalz	sel antigel, sel de déverglçage
antikerosene	Antikerosin	antikérosène
antiskid treatment	Abstumpfen (griffig machen)	traitement antidérapant
apparatus, equipment	Apparat, Gerät	appareil, matériel
apparent density, specific weight density	Raumdichte	densité apparente, poids spécifique
application temperature	Verarbeitungstemperatur	température de mise en oeuvre
approaches, access way	Zufahrt	accès, voie d'accès
appropriate, suitable	geeignet	approprié
approval	Zulassung	agrément
apron	Abbordung (CH)	retombée d'étanchéité
aquaplaning	Aquaplaning	aquaplaning
area-related mass	flächenbezogene Masse	masse surfacique
asbestos	Asbest	amiante

as-built drawing	Revisionsplan	récolement
as-cast slab	Rohdecke	dalle support nue
asphalt base	Asphalttragschicht	couche de base en enrobé bitumineux
asphalt concrete (rolled asphalt)	Asphaltbeton	béton bitumineux
asphalt mastic (D)	Asphaltmastix (D)	asphalte pur sablé (D)
asphalt mastic surfacing (D) a type of wearing course comprising 8/11mm or 11/16mm precoated chippings rolled into a hot-layed bitumen mastic, approximately 15mm thick.	Asphaltmastixdeckschicht (D) (Mastix-Belag), bestehend aus einer Asphaltmastixschicht, auf die Splitt aufgestreut und eingewalzt wird.	couche au mastic d'asphalte (D) couche de roulement à base de mastic d'asphalte coulé, incrusté à chaud avec 15 à 25 kg de gravillon concassé 8/11 ou 11/15 pré enrobé.
asphalt mastic type (F) manufactured by melting and mixing together natural rock asphalt powder and bitumen; usually in form of blocks, for remelting on site, with some additional bitumen.	Bitumen-Naturasphalt-Gemisch (F) Entspricht einem Asphaltmastix mit geringerem Bitumengehalt; nur auf Naturasphaltbasis; für Herstellung des Asphaltmastix; öfters in Form von Broten.	asphalte, mastic d' (F) mélange à chaud de fines et/ou de calcaire broyé fin et/ou de poudre de roche d'asphalte naturel et/ou de sable et de bitume.
asphalt mine	Asphaltmine	mine d'asphalte
asphaltic mixture	Mischgut, bitumenhaltiges	enrobé bitumineux
asphaltic mixture (caused by milling)	Mischgut (aufgrund von Fräsarbeiten)	fraisats
asphaltic mortar	Bitumenmörtel	mortier asphaltique
asphalt-tile (compressed-)	Hochdruckasphaltplatte	carreau d'asphalte (comprimé)
atmospheric pressure	Luftdruck	pression atmosphérique
attrition resistance	Kornzertrümmerungswiderstandsfähigkeit	résistance à l'attrition
attrition test	Prüfung (Abrieb-)	essai d'attrition
attrition-test	Abrieb-Prüfung	essai d'attrition
authorities	Behörde	administration
axle load	Achslast	poids par essieu

## B

backfilling of an excavation	Hinterfüllung	remblai (d'une fouille)
banjo-outlet (of a mixer)	Auslass-Schieber	«gueulard» (malaxeur)
basalt	Basalt	basalte
base	Tragschicht, obere	couche de base, couche de fondation (directement sous dalle)
base (for waterproofing)	Unterlage (der Abdichtung)	support (d'étanchéité)
base (-screed) (for roofing) (F)	Unterlage, tragende (F)	forme support (F)
batch	Charge	charge/gachée
bay-joint	Arbeitsnaht, Längsnaht	joint de coulée (entre deux bandes)
beam	Balken	poutre
beam foundation	Fundament, Streifen-	fondation sur longrine
bearing	Lager (Rührwerk)	palier
bearing capacity	Belastbarkeit, Tragfähigkeit	force portante
bearing element	Tragelement	élément porteur
bearing ratio	Tragfähigkeitskoeffizient	coefficient de portance
bearing seal	Dichtung (Rührwerk-)	presse-étoupe
belt-conveyor	Förderband	transporteur à courroie
bend	Kurve	courbe
bending moment	Biegemoment	moment de flexion
bending strength (flexural)	Biegezugfestigkeit	résistance à la flexion
bending stress	Biegespannung	contrainte de flexion
bending tensile stress	Biegezugspannung	contrainte de traction par flexion
bending test	Biegezugversuch	essai de flexion
bicycle track	Radweg	piste cyclable
bill of quantities	Massenverzeichnis	devis quantitatif
binder	Bindemittel	liant
binder (bituminous)	Bindemittel (bitumenhaltiges)	liant (hydrocarboné)
binder content	Bindemittelgehalt	teneur en liant
binder course	Binderschicht	couche de liaison
binder-surplus	Bindemittelüberschuss	excédent de liant
binder-type (grade)	Bindemittelsorte (z.B. 30/45)	qualité de liant (p.ex. 35/50)
«birdcage» pipe protector (F)	Schutzsieb (korbförmig) (F)	crapaudine (F)
bisulphite paper, bisulphite impregnated paper	Bisulfatpapier, Natronkraftpapier	papier bisulfite
bitumen	Bitumen	bitume
bitumen adhesive	Bitumen mit Haftmittel	bitume dopé
bitumen binder (asphaltic cement)	Bindemittel auf Bitumenbasis	liant bitumineux (-bitume)
bitumen block	Bitumenblock	pain de bitume

bitumen coat	Bitumenanstrich	enduit bitumineux
bitumen content	Bitumengehalt	teneur en bitume
bitumen emulsion	Bitumenemulsion	émulsion de bitume
bitumen felt, bituminised cardboard, bituminous felt	Bitumenpappe	carton bituminé, feutre bitumineux
bitumen impregnated paper	Bitumenpapier	papier bitumé
bitumen melting pot	Bitumen-Schmelzkessel	fondoir à bitume
bitumen over-rich area	Stelle, überfettete	plaque de ressuage
bitumen polymer sheet	Bitumen-Polymer-Folie	membrane / feuille de bitume polymère
bitumen polymer sheeting	Folie, Bitumen-Polymer-	feuille de bitume polymère
bitumen stabilized sand	Sand, bituminiert	sable bitumé
bituminised two-ply building paper	Kraftpapier, doppelt mit Bitumen-einlage	papier entre-deux sans-fil
bituminous	bitumenhaltig	hydrocarboné
bituminous base-course	Bitumenkies	grave-bitume
bituminous sheet reinforcement	Trägereinlage	armature d'une membrane bitumineuse
bituminous slate	Ölschiefer	schiste bitumineux
bituminous surfacing	Schlämme, bitumenhaltige	coulis bitumineux
black	schwarz	noir
blanket course (protective course)	Sauberkeitsschicht	couche anti-cotaminante (de protection)
blast cleaning	Luftdruckreinigung	nettoyage au jet (d'air comprimé)
blast furnace cement	Hochofenzement	ciment de haut-fourneau
bleeding	Schwitzen (bei Asphalt-Decken)	ressuage
blister	Blase	cloque
blistering	Blasenbildung	cloquage
blisters	Wasserdampfblasen	bulles
block (mastic asphalt)	Brot, Mastix-	pain (d'asphalte)
block out	Aussparung	réservation
blown (oxidised) bitumen	Bitumen, geblasenes (oxydiert)	bitume soufflé, oxydé
board	Platte	panneau
boiler	Heizkessel	chaudière
boiler house	Heizraum	chaufferie
boiling point	Siedepunkt	point d'ébullition
bond	Verbindung	liaison
bonded membrane	Film, festhaftender (Versiegelung)	film mince adhérent au support
bonding / adhesion	Verbund	adhérence
bonding coat	Haftanstrich	enduit d'application à chaud (E.A.C.), de collage
bonding strength	Haftfestigkeit	résistance à l'arrachement

bonding tensile strength	Haftzugfestigkeit	force pour résistance à l'arrachement
bottom plate	Kesselboden	fond de cuve (malaxeur vertical)
braking-distance	Bremsweg	distance de freinage
breakdown of emulsion	Brechen einer Emulsion	rupture d'émulsion
breaking elongation	Bruchdehnung	allongement de rupture
breaking limit	Bruchgrenze	limite de rupture
breaking stress	Bruchspannung	contrainte de rupture
brick	Ziegelstein	brique
brick wall, brickwork	Ziegelmauerwerk	mur en brique, ouvrage en brique
bridge	Brücke	pont
bridge beam	Brückenträger	poutre de pont
bridge deck	Brückentafel, Fahrbahnplatte	tablier d'un pont
bridge deck surfacing	Brückenbelag	revêtement de pont
bridge-abutment	Brückenwiderlager	culée de pont
bridging (of joint)	Überbrückung (einer Fuge)	pontage (d'un joint)
bridging plate	Überbrückung (Metallband)	pontage
brittle	spröde	cassant
brittle point (Fraass)	Brechpunkt nach Fraass	Fraass (point de), point de fragilité Fraass
brushing	abbürsten	brossage
bucket	Eimer (Asphalt-)	seau (pour asphalte)
bucket charger	Aufnahmebecherwerk	chargeur à godets
bucket conveyor	Eimerkette, Becherwerk	chaîne/transporteur à godets
bucket elevator	Kübelaufzug	monte-charge à godet
builder-owner	Bauherr	maître d'ouvrage
building construction	Hochbau	génie civil
building element	Bauteil	élément de construction
building licence	Baugenehmigung	permis de construire
building work	Rohbau	gros œuvre
bulged expansion joint profile	Schlaufenblech, Wulstblech	lyre de dilatation, soufflet (d'un joint)
burner, injector, jet	Brenner	brûleur
burnt off	abgebrannt	éliminé par brûlage
butyl rubber sheeting	Folie aus Butyl-Kautschuk	feuille de caoutchouc-butyle

## C

C.B.R. value, Californian bearing ratio	CBR-Wert	coefficient C.B.R., indice portant de Californie
calcium carbonate	Kalziumcarbonat	carbonate de calcium
cannula	Kanüle	canule (naturelle)
capillarity	Kapillarität	capillarité
capillary rise	Kapillarsteigung, -wirkung	montée/remontée capillaire
car park	Parkplatz	parc de stationnement
carbonise (change into coke)	verkoken	cokéfier
carcinogenic	krebserregend	cancérogène
carriageway	Fahrbahn	chaussée
casing	Kessel	cuve
cast iron roof outlet	Wasserablauf aus Gusseisen	avaloir en fonte
cast iron socket (for connecting guard-rail post) (CH)	Sockel, gusseisener (CH)	socle en fonte (pour raccordement montant garde-corps) (CH)
cationic bituminous emulsion	Bitumenemulsion, kationische	émulsion bitumineuse cationique
cement	Zement	ciment
cement bound macadam	Zementschotter	macadam ciment
cement concrete	Zementbeton	béton de ciment
cement mortar	Zementmörtel	mortier de ciment
cement rendering, spatter dash	Verputz, Wandputz	crépi
cement stabilized gravel base-course	Zementvermörtelung	grave-ciment
central reserve	Mittelstreifen	terre-plein central (TPC)
certification	Zertifizierung	certification
chain saw	Kettensäge	tronçonneuse
chamfer	Fase (Schräg-)	chanfrein
chamfer (splay)	Abschrägung	chanfrein (angle chanfreiné)
change of slope point	Gefällewechsellpunkt	point de changement de pente
channel-gutter (concrete) (F)	Dachrinne aus Beton (F)	chêneau (F)
charge	beanspruchen	solliciter
charge hand	Kolonnenführer	chef d'équipe (d'applicateurs)
charging hopper	Abfüllsilo, Fülltrichter	trémie de chargement
charring	Scharrierung	bouchardage
chase, groove	Nut	entaille, rainure, saignée
chassis	Fahrgestell	châssis
chemical analysis	Analyse, chemische	analyse chimique
chemical substance	chemische Substanz	substance chimique
chimney-stack	Schornsteinüberstand (über Dach)	souche (cheminée)

chip, spreading	Absplittung	épandage de gravillon, gravillonnage
chipping	Absplitten, Splitt abstreuen	gravillonnage (en surface, à chaud)
chipping, little (F)	abstreuen, wenig (F)	clouter (F)
chippings (UK: > 2.0 mm)	Splitt (D: > 2.0 mm)	gravillon (F: > 2.0 mm)
cill (F & UK)	Mauerwerksvorsprung (über Abdichtungsanschluss) (F & UK)	bandeau (F & UK)
civil engineering	Tiefbau	travaux publics
clamping profile	Anpressprofil	profil de fixation
clamping rail	Klemmschiene	rail de serrage
clay	Kleie, Ton	argile
clay tile	Platte (Klinker-)	dalle en terre-cuite
clay-tile	Klinkerplatte	dalle en terre-cuite
cleanliness	Sauberkeit	propreté
cleanliness coefficient	Sauberkeitsgrad	coefficient de propreté
client	Auftraggeber, Bauherr	maître de l'ouvrage
climatic zone	Wärmedämmgebiet	zone climatique
clip	Rohrschelle, Klammer	clip, collier de serrage, collier (tube)
coal tar	Steinkohleteer	brai / goudron de houille
coarse aggregates	Zuschlagstoffe, grobkörnige	granulats gros, gros agrégats
coarse asphalt concrete	Asphaltgrobbleton (veraltet)	béton bitumineux grenu
coated materials/mixture (general term)	Mischgut (in allgemeinem Sinne)	matériau enrobé (dans le sens le plus général)
coating	Beschichtung, Umhüllung	enduit, enrobage
coating plant	Aufbereitungsanlage für Asphalt-Mischgut	poste d'enrobage
coating plant, mixing plant	Mischanlage	centrale d'enrobage, centrale de malaxage, installation de malaxage, -d'enrobage
coating thickness	Schichtdicke	épaisseur de la couche
cobble-stone jointing	Fuge, Pflaster-	jointoiement (de pavés)
coconut-fibre	Kokosfasern	fibres de coco
code of practice	Bauregeln, Regeln der Baukunst	règles de l'art
coefficient	Beiwert, Koeffizient	coefficient
coefficient of friction, sliding coefficient of friction	Reibungskoeffizient	coefficient de frottement (de glissement)
coefficient of transmission of a wall	Wärmedurchlasszahl	coefficient de transmission thermique d'une paroi de face à face
coefficient of viscosity	Viskositätskoeffizient	coefficient de viscosité
coefficient of water vapour permeability	Wasserdampfdurchlässigkeitskoeffizient	perméabilité à la vapeur d'eau (indice conventionnel de)
coefficient, Deval-	Beiwert, Deval- (F)	coefficient de Deval (attrition)
cold coated	Kaltmischgut	enrobés à froid

cold laid, cold worked	Einbau, Kalt-	mise en oeuvre à froid
cold mastic	Kitt (kalt verarbeitbar)	mastic à froid
cold worked	Kalteinbau	mise en oeuvre à froid
cold-curing resin / reaction resin	Reaktionsharz	résine active
collar	Rohrummantelung (Asphalt-)	embase en asphalte
collar (sheath), cast iron socket (for connecting guard-rail post)	Geländerpfostenanschluss	embase (de garde-corps), socle en fonte (pour raccordement montant garde-corps (CH))
collar-flashing	Kragen (bei Rohrdurchbruch)	collerette
coloring (in the mass)	einfärben	colorer (dans la masse)
colouring matter	Färbemittel, Farbstoff	colorant
colouring power	Einfärbungsvermögen	pouvoir colorant
column	Säule	poteau
column base	Säulenfuss	pied de poteau
comb joint, finger joint	Fuge, verzahnte	joint à peigne (ou à dents)
compaction	Verdichtung	compactage
compactness	Kompaktheit	compacité
compactness, density	Dichte	compacité, densité
compliance	Konformität	conformité
composite slab	Decke, mehrschalige	plancher composé
composition	Beschaffenheit, Dosierung, Zusammensetzung	composition, dosage
compressed air	Druckluft	air comprimé
compressive strength	Druckfestigkeit	résistance à la compression
compressive stress	Druckspannung	contrainte de compression
compressive test	Druckversuch	essai de compression
concealed joint, buried joint	Pressfuge	joint aveugle (sous chaussée)
concentrated load	Einzellast	charge concentrée
concrete	Beton	béton
concrete base	Magerbetonsole	béton de fondation (sous radier)
concrete base (road)	Betonunterbau, starrer	couche de base rigide en béton (ev. grave)
concrete inspection chamber	Beton-Kontrollschacht	regard en béton
concrete pavement slab	Betonfahrbahnplatte	dalle de chaussée en béton
concrete slab	Betonplatte	dalle en béton
concrete slab, concrete tile	Betonplatte	dalle de béton, dalle en ciment
concrete surface	Betonoberfläche	surface en béton
concrete tile (dense)	Zementplatte, dichte	dalle de ciment, compacte
concrete tile (porous)	Zementplatte, poröse	dalle de ciment, poreuse
condensation	Wasserdampf-Niederschlag	condensation
condensation water	Kondenswasser	eau de condensation



condensation water	Tauwasser	eau de condensation
connect	anschiessen	raccorder
connecting rods	Anschlusseisen	armature de liaison
constituant element	Bestandteil	constituant
construction joint	Bauwerksfuge	joint de construction
joint de construction		
content	Gehalt	teneur
continuous beam	Durchlaufträger	poutre continue
continuous grading	Kornverteilung, stetige	granulométrie continue
continuous mixer	Mischer, kontinuierlicher	malaxeur continu
contract	Vertrag	contrat, marché
contract, priced	Vertragsbedingungen	cahier des charges
contraction joint	Kontraktionsfuge, Scheinfuge	joint de retrait
contractor	Firma	entreprise
contractor	Unternehmen	entreprise
control test	Kontrollversuch	essai de contrôle
control, supervision	Kontrolle	contrôle
control, supervision	Nachprüfung	contrôle
convection	Konvektion	convection (transmission par)
convey	fördern	transporter
cool	abkühlen	refroidir
cooling	Abkühlung	refroidissement
coping (stone, concrete) (F)	Abdeckkappe (aus Beton) über Dehnungsfugenaufkantung (F)	chaperon moulé (F)
copper	Kupfer	cuivre
cork	Kork	liège
corner moulding	Deckleiste	moulure (quart de rond)
cornice (under the guard rails)	Gesims	corniche (sous le garde-corps)
corrosion resistance	Korrosionsfestigkeit	résistance à la corrosion
corrugated cardboard	Wellkarton / Wellpappe	carton ondulé
cost price	Herstellungskosten	prix de revient
cost-plus-contract	Selbstkostenerstattungsvertrag	marché sur dépense contrôlée
counter slope	Gegengefälle	contre-pente
course	Ziegelsteinlage	rangée, lit (de brique)
course, layer, coat	Lage, Schicht	couche
coved fillet	Flaschenhohlkehle	chanfrein à gorge
coved skirting board	Kehlsockel	plinthe à gorge
crack	Riss	fissure
crack width	Rissbreite	largeur de fissure
cracking (beginning of)	Rissbildung, (Beginn der)	remontée de fissures

cramp, tingle	Krampe, Klipp	patte d'agrafe
crash barrier	Leitplanke	glissière de sécurité
crazing	Netzrisse, Rissbildung, Haarrisse	faiçage
crepe paper, crinkled paper	Krepppapier	papier crêpé
crest (point)	Hochpunkt	point (le plus) haut
crimping	Riffelung (Fahrbahnbelag)	bouchardage (revêtement)
crimping roller	Riffelwalze	cylindre bouchardeur, rouleau bouchardeur (à têtes pyramidales)
cross falls	Quergefälle	dévers (transversal), pente transversale
cross section	Querprofil	produit en travers
crown (of road)	Fahrbahnscheitel	ligne de crête de chaussée
crude oil	Erdöl	pétrole brut
crush	brechen	concasser
crushed chippings	Kiessplitt	gravillon concassé
crushed gravel	Kies, gebrochener (Kiessplitt)	gravier de concassage
crushed sand	Brechsand (D: 0,063/2mm)	sable de concassage
crushed stone	Schotter	pierre concassée
crusher	Brecher, Zerkleinerer	concasseur, broyeur
crusher-run-material	Brechgut, ungesiebt	tout-venant de concassage
crushing	Zerkleinerung	concassage
crushing (breaking) strength	Bruchfestigkeit	résistance à l'écrasement, résistance à la rupture
crushing plant	Brechanlage	installation de concassage
crystalline	kristallin	cristallin
moule pour éprouvette cubique		
cubical test piece mould	Probewürfel-Form	moule pour éprouvette cubique
curing agent	Abdeckmatte	produit de cure
cut	einschneiden	entailler
cut-back	Bitumen, Verschnitt-	bitume fluidifié
cut-back bitumen	Verschnittbitumen	bitume fluidifié
cyclic freezing	Frost-Tau-Wechsel	alternance gel-dégel
cylindrical test piece mould	Probezylinder-Form	moule pour éprouvette cylindrique

## D

damage due to de-icing salts	Tausalzschäden	dégâts dus aux sels de déverglaçage
damp proof coarse (d.p.c.)	Feuchtigkeitssperrschicht	écran étanche
damping	Dämpfung, innere	amortissement
day work joint	Arbeitsfuge, -naht	joint de reprise (de fin d'application)
dead weight	Eigengewicht	poids mort
decantation/settlement	Absetzklärung	décantation
deck pavement joint	Fuge, in der Strassendecke	joint de chaussée
deduction, rebate	Preisabschlag	rabais
defects liability period	Gewährleistungsfrist	délai de garantie
deformation stability	Verformungsfestigkeit	stabilité à la déformation
degree of compaction, compaction index	Verdichtungsgrad	degré de compactage, indice de compactage
degree of quality	Reinheitsgrad	degré de pureté
delamination	Ablösung (einer dünnen Schicht)	décollement (d'interface)
dense asphaltic mixture	Mischgut, dichtes, bitumenhaltiges	enrobé dense bitumineux
dense mix	Asphaltmischgut, hohlraumarmes	enrobés denses
dense tar surfacing	Teerbeton	enrobe dense goudronneux
depression	Mulde	creux, flache
design datum	Sollhöhe	cote, niveau (du projet)
Deval coefficient (F)	Deval-Koeffizient (F)	coefficient de Deval (attrition) (F)
dew point	Taupunkt	point de rosée
diagram	Schema	schéma
dial gauge	Messuhr	comparateur
dimpled (embossed) copper sheeting	Kupfer-Riffelband, Folie	feuille de cuivre gaufré
dimpling roller	Nockenwalze	rouleau bouchardeur (à têtes de rivets)
disintegration	Zerfall (Verwitterung)	délitage
distillation residue	Destillationsrückstand	résidu de distillation
distilled bitumen	Bitumen, Erdöl- (destilliertes) Bitumen	bitume de pétrole
distribution reinforcement	Verteilbewehrung	armature de répartition
distribution screw	Verteilerschnecke	vis de distribution
ditch, trench	Graben, Strassengraben	fossé, tranchée
divided screed	Gefällebeton mit Fugeneinteilung	forme de pente fractionnée (F)
divided slabs	Rasterdecken	voiles fractionnés
dividing (of slab/screed or of a layer)	Einteilung, Feldeinteilung (Belag oder Abdichtungsunterlage)	fractionnement (d'un support d'étanchéité ou d'un revêtement)

dividing joint (F)	Rasterfuge, Unterteilungsfuge (F)	joint de fractionnement (F)
double fall profile cross section (of a road)	Dachprofil	profil à double dévers
double-coated	zweischichtig	bicouche
drain	Dränagerohr, Entwässerungsleitung	drain
drain (CH)	Dole (Wasser-) (CH)	ponceau (CH)
drainage	Dränage, Entwässerung	drainage, assainissement
drainage ditch	Dränagegraben	fossé de drainage
drainage effect	Drainagewirkung	effet drainant
drainage manhole	Entwässerungsschacht	puits de drainage, regard d'évacuation
drainage outlet	Drainage-Schlitz	orifice de drainage
drainage-course	Dränschicht, Filterschicht	couche drainante (filtrante)
drive propulsion system	Antrieb	système d'entraînement
drive shaft	Gelenkwelle	axe articulé
drop point	Tropfpunkt	point de goutte
dry density	Trockenraumgewicht	densité sèche
dryer	Trockner	sécheur
drying drum	Trockentrommel	tambour de séchage
drying plant	Trockenanlage	installation de séchage des matériaux
ductility	Duktilität, Streckbarkeit	ductilité
dumper	Dumper	tombereau
durability	Dauerhaftigkeit	durabilité
Duriez test (F)	Duriez-Versuch (F)	essai Duriez (F)
ratio of compressive tests of a bituminous mixture before and after immersion in water	(Verhältnis der Druckfestigkeiten bitumenhaltiger Probekörper vor und nach der Wasserlagerung)	rapport immersion / compression
dust extractor	Entstaubungsanlage	dépoussiéreur
dusting	absanden, Sand abstreuen	sabler (en surface, à chaud), saupoudrer (de sable)
dynamic coefficient of friction	Gleitreibungskoeffizient	coefficient de frottement dynamique
dynamic fragmentation (coefficient of), aggregate crushing value	Schlagzertrümmerungswert	coefficient de fragmentation dynamique
dynamic load, live load	Belastung, dynamische	charge dynamique
dynamic stiffness, rigidity	Steifigkeit, dynamische	rigidité dynamique

## E

earth connection, earth conductor	Erdung, Erdungsleitung	prise de terre
earthenware	Tonware	céramique
earthworks	Erdarbeiten	terrassement
edge	Rand	rive
edge flashing, drip	Randblech, Bordblech (CH)	bande de rive (F), garniture en ferblanterie (CH)
edge stop	Anschlag (Leiste)	butée
edge-stop, edge-restraint (of road surfacing)	Randeinfassung	butée latérale (du revêtement de chaussée)
elastic deformation	Verformung, elastische	déformation élastique
elastic limit	Elastizitätsgrenze	limite d'élasticité
elevator	Aufzug	monte-charges
elimination of a subsidence of pavement	Auffüllung (einer Absenkung im Belag)	déflachage
elongation limit	Streckgrenze	limite d'allongement
embankment	Auffüllung	remblai (d'une chaussée)
employers mutual insurance association	Berufsgenossenschaft	caisse professionnelle d'assurances sociales
emulsifying agent	Emulgierungsmittel	agent émulsifiant
entrained air content	Luftporengehalt	teneur en air occlus
entrapped air	Luftporen, eingeschlossen (Luft)	air occlus
epidemiology	Epidemiologie	épidémiologie
epoxy resin	Epoxidharz	résine époxy
equipment	Ausrüstung	matériel
equivalence coefficient	Äquivalenzwert	coefficient d'équivalence
European Asphalt Pavement Association EAPA	Europäischer Asphalt-Verband EAPA	Association européenne des enrobés bitumineux EAPA
excavation	Aushub, Grube, (Bau-)	fouille
expanded	expandiert/ausgeweitet	expansé
expanded metal	Streckmetall	métal déployé
expanded polystyrene	Polystyrol, expandiertes	polystyrène expansé
expansion	Ausdehnung	dilatation
expansion (coefficient of-)	Ausdehnungskoeffizient	coefficient de dilatation
expansion joint	Dehnungsfuge, Raumfuge	joint de dilatation
expertise	Gutachten	expertise
exposure level	Expositionsniveau	niveau d'exposition
external angle	Aussenwinkel, vorspringende Ecke	angle saillant
external tanking	Aussenverkleidung	cuvelage extérieur
extract	abfüllen	vider

extraction (binder)  
extraction (i.a. liquids)  
extraction (quarrying)  
extractor (bitumen)  
extrude

Extraktion (des Bindemittels)  
Abfüllung  
Abbau (Gewinnung)  
Extraktionsgerät  
extrudieren (fliesspressen)

extraction (du liant)  
vidage  
extraction (granulats)  
extracteur (de bitume)  
extruder

# F

facing stones	Verblendsteine	pierres de parement
fair-faced concrete	Sichtbeton	béton apparent
fatigue crack	Ermüdungsriß	fissure de fatigue
fatigue strength	Ermüdungswiderstand	résistance à la fatigue
fatty acid	Fettsäure	acide gras
fault	Verwerfung	rejet
feasibility study	Machbarkeitsstudie	étude de faisabilité
felt	Filz	feutre
felt-paper	Rohfilzpappe	carton feutré
fibre	Faser	fibre
fill	Aufschüttung	remblai
filler (UK: < 0.075) (limestone powder)	Füller (D: < 0.063)	filler (F: < 0.063) (poudre calcaire)
filler content	Füllergehalt	teneur en filler
filleting stick (cove-) (F & UK)	Kehlenspachtel (F & UK)	palette à gorge (F & UK)
filleting stick (flat)	Leistenspachtel	palette à solin
filling (adding of filler)	Füllerzusatz	fillerisation
filling materials	Füllstoff	matériaux de remplissage
final certificate	Endabnahme	réception définitive
final quality	Qualität (Ausführungs-)	qualité (manuel)
fine aggregates	Zuschläge, feinkörnige	granulats fins
fine asphalt concrete	Asphaltfeinbeton (veraltet)	béton bitumineux fin
fine chippings (double crushed) (D)	Edelsplitt (D)	gravillon concassé (deux fois concassé) (D)
fineness grade	Feinheitegrad	module de finesse
fineness of grinding	Mahlfeinheit	finesse de mouture
finish at eaves	Randabschluss (Flachdach)	arrête ou chanfrein en rive de toiture-terrasse (F), façon d'arrêt (CH)
finisher	Fertiger	finisseur, finisher
finishing work	Fertigstellungsarbeiten	travaux de finition
fire dried	feuergetrocknet	séché au feu
fire-box lining	Gewölbe	voûte réfractaire
fixed price	Pauschalpreis	prix forfaitaire
fixed-price contract	Festpreisvertrag	marché forfaitaire
fixing batten, fixing plug	Dübel, Dübelstein	tasseau noyé, trous tamponnés
fixing moment	Einspannmoment	moment d'encastrement
flagging/flagstone paving	Plattenbelag	dallage
flagstone	Natursteinplatte	dalle en pierre
flange (connection)	Flansch (Anschluss-)	bride (de raccordement)

flashing (valley sheeting)	Kehlbahn	équerre de renfort
flat roof (with falls)	Flachdach	toiture-terrasse
flat roof (without falls)	Flachdach ohne jedes Gefälle	toiture sans pente, toiture à pente nulle
flat slab bridge	Plattenbrücke	pont à dalle pleine
flatness, evenness	Ebenheit, Ebenflächigkeit	planéité
flexibility	Flexibilität	souplesse
flexible (bituminous roads)	flexibel (bitumenhaltige Beläge)	souple (chaussée en matériaux bitumineux)
flexible jointing	Kittfuge	joint plastique
flexible pavement	Fahrbahnbefestigung, flexible	chaussée souple
flexible protection (e.g. gravel)	Schutzschicht, ungebundene (Kies)	protection meuble
float	Abziehbrett, Spachtel	raclette, palette (d'apporteur d'asphalte)
float (longhanded) for sand rubbing	Blocker mit Verlängerung	lisseuse à main (galère)
float finished (wood or steel)	Oberflächenbehandlung mit Reibebrett (aus Holz oder Stahl)	surfaçage avec taloche (en bois ou en acier)
float finished concrete	Beton, geglätteter	béton taloché
float finishing (with fine sand)	abreiben (mit Feinsand)	lissage (au sable fin)
floating board	Streichbrett	palette / taloche en bois
floating screed (F)	Gefällebetonplatte, schwimmende	forme flottante (F)
floating slab	Platte, schwimmende	dalle flottante
floor covering	Fussbodenbelag	revêtement de sol
floor slab	Deckenplatte	plancher, support
flow	Durchflussmenge	débit
flow index	Ausbreitmass	mesure de l'étalement
flow of traffic	Verkehrsstrom	flux de circulation
flow rate	Durchfluss	débit
flush	bündig	à niveau
flush joint (expansion-)	Raumfuge (ohne Aufkantung)	joint plat
flush joint, expansion joint (F & UK)	Fuge, Raum- (ohne Aufkantung) (F & UK)	joint plat (F & UK)
flush kerb	Randstreifen	bordure arasée (chassée), accotement de plein pied
fluxed bitumen	Bitumen, gefluxtes	bitume fluxé
fluxing	fluxen	fluxage
fly-ash	Flugasche	cendre volante
foamglass board	Schaumglasplatte	verre (panneau de mousse de)
focal point	Brennpunkt	foyer (d'un parabole)
fold	Falz	pli
footbridge	Fussgängerbrücke	passerelle (à piéton)



footway, footpath	Fussweg, Gehweg	trottoir
forecasting method	Prognoseverfahren	méthode prévisionnelle
formation of undulations (rippling)	Wellenbildung	formation d'ondulations
formula (specification)	Sollrezept	formule (d'un asphalte)
formwork	Schalung	coffrage
foundation	Fundament, Gründung, Unterbau	fondation
fragile	zerbrechlich	fragile
fragility	Zerbrechlichkeit	fragilité
frame	Rahmen	cadre
freezing point	Gefrierpunkt	point de congélation
French Department of Transport	Zentrallaboratorium der französischen Strassenbauverwaltung	Laboratoire Central des Ponts et Chaussées (L.C.P.C.)
frequency (sound)	Frequenz	fréquence (son)
friability	Zerreibbarkeit	friabilité
friction angle	Reibungswinkel	angle de frottement
friction crushing	Aneinanderreiben	attrition
frictional force	Reibungskraft	force de frottement
frictional resistance	Reibungswiderstand	résistance au frottement
frost heave	Frostaufbruch	soulèvement (dû au gel)
frost proof	frostsicher	antigel
frost proof layer	Frostschutzschicht	couche antigel
frost resistance	Frostbeständigkeit	résistance au gel
frost susceptible	frostempfindlich	gélif
frost-proof roadway	Fahrbahn, frostsichere	chaussée hors gel
full scale site test	Praxisversuch	essai en vraie grandeur
fume (bitumen)	Dampf (Bitumen)	fumée (bitume)
furnace clinker	Schlacke	mâchefer

## G

galvanised sheets	Blech, verzinktes	tôle galvanisée
gap	Zwischenraum	écartement
gap grading	Kornverteilung, unetetige	granulométrie discontinue
gas torch	Gasbrenner	chalumeau
gauge, batten (to stop the flow of asphalt)	Anlegeschiene, Abschlusschiene	règle (pour arrêt de coulage de l'asphalte)
gear pump	Zahnradpumpe	pompe à engrenage
general conditions of contract	Ausschreibungsbedingungen, allgemeine	cahier des clauses et conditions générales
general costs	Nebenkosten	frais généraux
geotextile	Geotextil	géotextile
glass ball	Glaskugel	bille de verre
glass cloth, woven glass tissue (scrim fabric)	Glasfasergewebe	toile de verre, tissu-
glass fibre board	Glasfaserplatte	panneau de fibres de verre
glass fibre felt	Glasfaserfilz	feutre de verre
glass fibre mesh (crenette fabric)	Glasfadennetz	résille de verre
glass wool blanket	Glasfasermatte	mat de fibres de verre
glazed earthenware	Tonware, glasierte	céramique vernissée
glue	Klebstoff	colle
good practice guidance	Verhaltenskodex	code de bonne pratique
gradient	Gradient	gradient
gradient	Längsgefälle	penne longitudinale
grading	Kornverteilung	granulométrie
grading class	Korngruppe	classe granulométrique
grading curve	Kornverteilungskurve, Sieblinie / Siebkurve	courbe granulométrique
grading envelope	Sieblinienbereich	fuseau granulométrique
grain	Korn	grain
grain fineness	Kornfeinheit	finesse (d'un grain)
granularity	Körnung	granulation
granulate	Granulat	granulat
granulometric analysis	Sieb-Korn-Analyse	analyse granulométrique
granulometric classification	Korngruppeneinteilung	classification granulométrique
grating (inlet-)	Einlaufrost	grille (d'entrée d'eau)
gravel	Kies	gravier
gravel (pit-gravel)	Kiessandgemisch	grave
gravel spreader, gritting machine	Splittstreugerät	épandeuse de gravillon, gravillon- neuse

gravel-pit	Kiesgrube	carrière de gravier
gravel-spreader	Splittstreuer, fahrbarer	camion gravillonneur
grip	Griffigkeit	antidérapance
gripping friction	Haftreibung	frottement d'adhérence
grit blasting	Kugelstrahlen	grenailage
gritted mastic asphalt (F) corresponding to flooring and paving grades.	Gussasphalt, splittreicher (F) Entspricht in D einem üblichen Gussasphalt für Boden- und Strassenbeläge. – «splittreich» (max. etwa 45%, Körnung 6,3/10mm) dem Gussasphalt mit nur Grobsandgehalt (siehe asphal- te sablé) gegenübergestellt.	asphalte gravillonné (F) type d'asphalte coulé à gros granu- lats composé de fines et/ou sable et/ou de calcaire broyé fin et/ou de poudre de roche d'asphalte naturel, de gravillons et de bitume.
grooving	Gravieren	rainurage
ground (natural-)	Gelände	terrain (naturel)
ground floor	Erdgeschoss	rez-de-chaussée
ground level	Geländehöhe	niveau du sol
ground water	Grundwasser	eau souterraine
groundwater level	Grundwasserspiegel	nappe phréatique (niveau de la)
grout	Ausfüllmörtel	mortier de bourrage
guarantee	Gewährleistung	garantie
guarantee release	Garantieablehnung	main levée (caution)
guard rails	Geländer	garde-corps
guard-rail post	Geländerpfosten	montant de garde-corps
guideline	Richtlinie	directive
gully	Gully, Strassenablauf	avaloir
gutter	Dachrinne, Einlaufblech	gouttière
gutter (B/F)	Ablaufrinne (B/F)	filet d'eau (B), caniveau (F)
gutter (internal) (CH)	Ablaufrinne (CH)	gondole (CH) (gouttière)
gutter (road)	Strassenrinne (Gosse)	caniveau, rigole, fil d'eau
gutter channel	Rinne (Gosse)	caniveau, fil d'eau
gutter flashing	Rinne (Abfluss-)	bande d'égout
gutter sole	Abflusssrinne	fil d'eau (filet d')
gutter sole in mastic asphalt	Asphaltrinne	fil d'eau en asphalte coulé
gutter, channel	Gosse	caniveau

# H

hairline crack, micro fissure	Haarriss	fissure capillaire, micro fissure
hand laid	Einbau, Hand-	application manuelle, mise en oeuvre à la main
hand-laying, hand working	Handeinbau	application manuelle, mise en oeuvre à la main
hand-pitching (of sets) (F)	Setzpacklage (F)	hérisson (F)
hard coal	Steinkohle	houille
hard shoulder	Standspur	accotement, bande d'arrêt d'urgence (BAU)
harden	aushärten	durcir
hardening	Erhärtung, Erstarrung	durcissement
hardness (of bitumen)	Härte (eines Bitumens)	dureté (d'un bitume)
have a good grip	griffig	antidérapant
hazardous substance	Gefahrstoff	produit dangereux
health protection	Gesundheitsschutz	protection de la santé
heat	aufkochen	chauffer
heat conduction	Wärmeleitung	conduction thermique
heat radiation	Wärmestrahlung	transmission de chaleur par rayonnement
heat resistant	hitzebeständig	résistant à la chaleur
heat transmission	Wärmeübergang	transmission thermique de surface
heated blade (finisher)	Einbaubohle, beheizbare	lame à rampe chauffante
heated screed	Heizestrich	chape avec chauffage au sol
heating chamber	Heizkammer	chambre de chauffage
heating mat	Heizmatte	natte de chauffage
heavily trafficked road	Strasse mit sehr starkem Verkehr	voie à grand débit
heavy traffic	Schwerverkehr (LKW)	trafic lourd
high alumina cement	Tonerdezement, Zement	ciment alumineux
high pressure pump	Hochdruckpumpe	pompe haute pression
highest water level	Höchstwasserstand	niveau des plus hautes eaux
hoist	Hebezeug/-schiffchen	nacelle élévatrice
hollow clay (or concrete)	Hohlblockstein	aggloméré creux
horizontal tanking	Druckwasserabdichtung, waagrechte	cuvelage horizontal
hot bitumen	Heissbitumen	bitume à chaud
hot laid, hot worked	Einbau, Heiss-	mise en oeuvre à chaud
hot mix	Heissmischgut	enrobés à chaud
hot rolled asphalt	hot rolled asphalt	béton bitumineux clouté
hot worked	Heisseinbau	mise en oeuvre à chaud

hourly rate (of pay)	Stundenlohn	salaire horaire
humidity, moisture	Feuchtigkeit	humidité
hydrated lime	Kalkhydrat	chaux hydratée
hydraulic lime (slaked lime)	Kalk, hydraulischer	chaux hydraulique
hydraulic steering	Lenkung, hydraulische	commande hydraulique
hydrocarbon	Kohlenwasserstoff	hydrocarbure

# I

IARC International Agency for Research on Cancer	IARC Internationales Krebsforschungsinstitut	CIRC Centre International de Recherche sur le Cancer
icing	Glatteisbildung	formation de verglas
icy (road conditions)	Glatteis	verglas
igneous rock	Erstarrungsgestein	roche ignée
immerse	eintauchen	immerger
impact	Einschlag	impact
impact noise	Trittschall	bruit de choc
impact noise acoustic level	Trittschallpegel	niveau acoustique d'un bruit de choc
impact noise insulation index	Trittschallschutzmass	indice d'isolement aux bruits d'impact
impact noise sound insulation	Trittschalldämmung	isolement aux bruits d'impact
impeding/speed hump	Verlangsamer	ralentisseur
impermeable (impervious)	undurchlässig	imperméable
impregnate	imprägnieren	imprégner
impregnated felt	Filzpappe, imprägnierte	feutre imprégné
impregnation (priming)	Imprägnierung	imprégnation
imprint	Abdruck	impression
in situ	an Ort und Stelle	in situ
incorporate	einlassen	incorporer
indent, mark (under load)	Eindruck (unter ständiger Last)	empreinte (sous charge)
indentation depth (with indenter)	Eindringtiefe (Stempelprüfung)	profondeur d'indentation (avec poinçon)
indentation resistance	Eindruckwiderstand	résistance au poinçonnement
indentation test, die test	Eindruckprüfung	essai d'indentation
independent	frei aufliegend	indépendant
index	Kennzahl, Richtwert	indice
index of footstep sound improvement	Trittschallverbesserungsmass	indice d'amélioration de l'isolement aux bruits d'impact
indirect transmission	Nebenwegübertragung	transmission indirecte
industrial covering	Industriebodenbelag	sol industriel
inertia (state of)	Beharrungszustand	inertie (état d')
inertia brake	Auflaufbremse	frein à inertie
inertial force	Trägheitskraft	force d'inertie
infinitely variable	stufenlos	de manière continue
infrared spectrum	Infrarotspektrum	spectre infrarouge
inlet pipe	Zuführleitung	tuyau de remplissage
inorganic insulation materials	Dämmstoffe, anorganische	matériaux résilients anorganiques

inspecting authority	Bauaufsichtsbehörde	bureau de contrôle
instruction / technical leaflet	Merkblatt	fiche technique / utilisation
insulating matting	Dämmmatten	matelas résilient (en rouleaux)
insulation board	Dämmplatte	panneau isolant
insulation materials	Dämmmaterialien	matériaux isolants
interface	Grenzfläche (Bitumengestein)	interface (bitume-matériau)
intermittent batch-mixer	Chargenmischer, diskontinuierlicher	malaxeur discontinu
internal angle	Innenwinkel, einspringende Ecke	angle rentrant
internal friction	Reibung, innere	frottement interne
internal friction angle	Reibungswinkel, innerer	angle de frottement interne
internal tanking	Druckwasserabdichtung, innere	cuvelage intérieur
International Mastic Asphalt Association IMAA	Internationale Gussasphalt-Vereinigung IGV	Association internationale de l'asphalte AIA
invitation to tender	Angebotsaufforderung, Ausschreibung	appel d'offres
isolating underlay	Dämmschicht, Dämmmatte, dämmende Unterlage	sous-couche isolante

## J

jackhammer, jack-hammer	Presslufthammer	marteau-piqueur
joint	Fuge	joint
joint cover-flashing	Fugendeckstreifen	couvre-joint
joint filling	Fugeneinlage	fond de joint
joint flank	Fugenflanke	flanc de joint
joint reinforced with resin-based mortar nosings	Fuge, mit Kunstharz-Mörtel verstärkter Wandung	joint en lèvres de béton de résine
joint spacing	Fugenabstand	écartement des joints
joint-filling	Fugenabdichtung	calfeutrage (des joints)
jointing compound	Fugenfüllstoff	produit pâteux pour joint
jointing compound, sealing compound	Fugenvergussmasse	masse de scellement (B), produit de scellement (F)
jointing, joint	Fugenfüllung	jointoiment, remplissage de joint
joint-sealing	Fugenverguss	coulage d'un joint
joist	Lattenrost	lambourde
journeyman	Geselle	compagnon
junction (of waterproofing)	Abdichtungsanschluss	raccordement d'étanchéité
jute	Jute	jute
jute cloth	Jutegewebe	toile de jute



# K

kerb (concrete-), upstand	Aufkantung aus Beton	costière en béton
kerb (metal-), upstand	Aufkantung aus Blech	costière en tôle
kerb lines, footpath-edge	Bordstein (Gehweg)	bordure de trottoir
kerbstone, kerb(stone)	Randstein, Bordstein	bordure (de trottoir)
keying (UK)	Schwabenschwanzverankerung (des Asphaltmastix) (UK)	relevé «engravé» de cuvelage (UK)
Kraft paper	Kraftpapier	papier Kraft

## L

laboratory test	Laborprüfung	essai de laboratoire
labourer (carrying buckets)	Asphaltträger	ouvrier porteur de seaux
laid in situ insulating materials	Dämmstoffe, Schütt-	matériaux résilients en vrac (type balle de riz)
laid in situ insulating materials	Schüttdämmstoffe	matériaux résilients en vrac (type balle de riz)
laitance	Bindemittelschleier (an Belags- oberfläche), Betonschlämpe	laitance
lantern column	Laternenpfahl, -säule	lampadaire
Lapping (of sheets)	Überdeckung, Überlappen (von Folien)	recouvrement (de feuilles)
lateral force coefficient	Seitenkraftbeiwert	coefficient de force latérale
lay	streichen	tartiner
laying (mastic asphalt)	Verlegung (Einbau von Gussas- phalt)	application (d'asphalte)
laying machine (sheet)	Verlegemaschine (Schweissbahn)	dérouleur (membrane)
laying plant	Anlage, Verlege-	applicateur
lead	Blei	plomb
lead plate	Flansch aus Blei	platine en plomb
lead sheath (collar)	Pfostenanschluss aus Blei	embase de plomb
lead sheet	Bleifolie	feuille de plomb
lead strip, profiled (F)	Fugenprofil (Fugenband aus Blei) (F)	bande plomb (soufflet) (F)
leakage	Stelle, undichte	infiltration (fuite d'eau)
level	Bezugsebene, Niveau	niveau
level humps	abtragen (von Kuppen)	écrêter
levelling layer	Kratzspachtelung	ragréage
levelling layer	Spachtelung	ragréage
levels (difference in-)	Höhenunterschied	dénivellement
life, longevity	Haltbarkeit	longévité
light aggregates	Zuschläge, leichtkörnige	granulats légers
light traffic	Verkehr (PKW)	trafic léger
lighting	Beleuchtung, Blitz	éclairage, éclair (foudre)
lighting (of pavement surface)	Aufhellung der Fahrbahndecke	éclaircissement (du revêtement)
lightning conductor	Blitzableiter	para-foudre
lightweight concrete-screed	Gefälle aus Leichtbeton	forme de pente en béton léger
lime	Kalk	chaux
lime mortar	Kalkmörtel	mortier de chaux
limestone filler	Füller, Kalkstein-	filler calcaire

limestone filler	Kalksteinfüller	filler calcaire
limestone powder	Kalksteinmehl	farine minérale calcaire, poudre calcaire
limestone, limestone rock	Kalkstein	calcaire, pierre calcaire, roche calcaire
limit value	Grenzwert	valeur limite
lining	Innenverkleidung	revêtement intérieur
liquefier	Verflüssiger	fluidifiant
liquid limit (Atterberg)	Fließgrenze nach Atterberg	limite de liquidité (Atterberg)
liquid resin	Flüssigkunststoff	résine liquide
load	Last, verladen	charge, charger
load consolidation curve	Lastsetzungskurve	courbe charge-tassement
load deformation curve	Lastverformungskurve	courbe charge-déformation
load indention curve	Lasteindringkurve	courbe charge-enfoncement
load spreading	Lastverteilung	répartition des charges
load, live-	Last, dynamische	charge dynamique
load, loading	Belastung	charge, chargement
loading point	Angriffspunkt (Last)	point d'application (charge)
loading slab	Sohlplatte, tragende	radier porteur
locating wire	Montageeisen	fer de montage
longitudinal joint	Längsfuge	joint longitudinal
longitudinal section, -profile	Längsprofil	profil en long
loose chippings	Rollsplitt	gravillons
loose tongue	Lasche	fausse-langouette
lorry	Lastwagen	camion
Los Angeles coefficient	Los Angeles-Beiwert	coefficient de Los Angeles
loss of binder	Bindemittelverlust	perte de liant
loss on heating	Glühverlust	perte au feu
lot	Baulos	lot
low point	Tiefpunkt	point (le plus) bas
low temperature behaviour	Kälteverhalten	comportement au froid
low voids content	hohlraumarm	faible teneur en vides
lowering of ground water level	Grundwasserabsenkung	rabattement de nappe phréatique
lowest tender	Angebot, tiefstes	moins-disant

# M

macadam	Makadam	macadam
machine laid	Einbau, maschineller	application mécanique, mise en oeuvre à la machine
machine laid mastic asphalt	Asphalt, maschinell verlegt	asphalte appliqué par voie mécanique
main-contractor	Hauptunternehmer	entreprise pilote
maintenance	Unterhaltung	entretien
maintenance costs	Unterhaltungskosten	frais d'entretien
maintenance work	Unterhaltungsarbeiten	travaux d'entretien
malthene	Malthene	malthène
manhole covering	Schachtdeckel	tampon
manual steering	Handsteuerung	commande manuelle
manufacturing	Herstellung	fabrication
marker	Marker	marqueur
Marshall flow value	Fließwert nach Marshall	fluage Marshall
Marshall-press	Marshall-Press	presse Marshall
Marshall-test	Marshall-Prüfung	essai Marshall
masonry	Mauerwerk (Rohbau)	maçonnerie
master builder	Bauausführender	maître de l'œuvre
mastic (bitumen, filler and sand/limestone powder)	Mastix (Bitumen, Filler und Sand)	mastic (bitume, filler et sable)
mastic asphalt (F) containing only sine chippings. For footpath layers.	Gussasphalt, feinkörniger (F) Grösse entsprechend Grobsand, gewöhnlich ca. 5mm.	asphalte sablé (F) type d'asphalte coulé à teneur dominante en sable.
mastic asphalt a type of asphalt composed of suitably graded mineral matter and asphaltic cement in such proportions as to form a coherent, voidless, impermeable mass, solid or semi-solid under normal temperature conditions, but sufficiently fluid when brought to a suitable temperature to be spread by means of float (without any compaction).	Gussasphalt Dichte bitumenhaltige Masse aus Splitt, Sand, Füller und Bitumen oder Bitumen und Naturasphalt, deren Gesteinskörnungsgemisch hohlraumarm zusammengesetzt ist. Der Bindemittelgehalt ist auf die Hohlräume der Mineralmasse so abgestimmt, dass diese im Einbauzustand voll ausgefüllt sind und ein geringer Überschuss an Bindemittel vorhanden ist. Dieses Gemisch ist in heissem Zustand giess- und streichbar und bedarf beim Einbau keiner Verdichtung.	asphalte coulé Matériau constitué par un mélange à proportions variables de bitume, filler, sable et gravillons tel que le produit, parfaitement plein, puisse être appliqué à chaud par coulée, sans compactage. (Même définition pour D & UK). (Le terme «Gussasphalt» désigne tous les types d'asphaltes coulés et n'est en aucune tacon limité au seul asphalte coulé pour chaussée.)
mastic asphalt block	Asphaltmastixbrot	pain de mastic d'asphalte
mastic asphalt pug mill	Asphaltmühle	pétrin à asphalte
mastic asphalt sand-filler (F) – not produced in the UK	---	asphalte sablé (F) type d'asphalte coulé à teneur dominante en sable

mastic asphalt sand-filler waterproofing (F) – not produced in the UK	---	asphalte sablé étanchéité (F) type d'asphalte coulé à gros granulats composé de fines et/ou sable et/ou de calcaire broyé fin et/ou de poudre de roche d'asphalte naturel et de bitume.
mat, matting	Matte	mat, natte
material safety data sheet (MSDS)	Material-Sicherheits-Datenblatt (MSD)	fiche de données de sécurité (FDS)
material safety data sheet (MSDS)	Material-Sicherheits-Datenblatt (MSD)	fiche de données de sécurité (FDS)
materials	Baustoff	matériau
maximum aggregate size	Grösstkorn	grain maximum
maximum exposure limit	MAK-Wert	concentration critique (au travail)
maximum load	Nutzlast	charge utile
maximum price	Höchstpreis	prix plafond
measuring apparatus	Messgerät	appareil de mesure
melt	schmelzen, aufschmelzen	fondre
melting point	Schmelzpunkt	point de fusion
membrane	Membrane	membrane
mesh-reinforced mortar	Rabitzputz	enduit grillagé
metal capping	Abdeckkappe aus Metall	couvre joint métallique
metal cover flashing	Abdeckblech	recouvrement métallique
metal decking	Trapezblech	bac-acier
metal sheet	Folie, Metall-	feuille métallique
metal sheet, foil	Metallfolie	feuille métallique
metal spray	Metallspritzverfahren	projection de métal
metal strip	Bandeisen	feuillard métallique
method	Methode, Verfahren	procédé
method of construction	Bauverfahren	procédé de construction
method of working	Einbauverfahren	procédé de mise en oeuvre
methyl methacrylate	Methyl-Methacrylat	méthyl-méthacrylate
mill	fräsen	raboter
mineral aggregates	Gestein	minéraux
mineral aggregates (see aggregates)	Mineralstoffe (s. Gesteinskörnungen)	matières minérales (v. granulats minéraux)
mineral based insulating materials	Dämmstoffe, mineralische	matériaux résilients minéraux
mineral fibres	Mineralfasern	fibres minérales
mineral frame	Mineralgerüst	squelette minéral
mixer	Mischer	malaxeur
mixer engine	Antriebsmotor	moteur auxiliaire
mixer shaft	Rührwerk	arbre de malaxage (avec basses et palettes)

mixing	Mischen	malaxage
mixing plant (CH)	Aufbereitungsanlage (CH)	installation de malaxage (CH)
mixing time	Mischdauer	durée de malaxage
mobile mixer	Rührwerkskessel, mobil	pétrin mobile
mobile plant	Anlage, fahrbare	centrale mobile
modified binder	Bindemittel, modifiziertes	liant modifié
modified bitumen	Bitumen, modifiziertes	bitume modifié
modulus	Modul, Verhältniszahl	module
modulus of deformation	Verformungsmodul	module de déformation
modulus of elasticity	Elastizitätsmodul	module d'élasticité
modulus of rigidity (stiffness-modulus)	Steifigkeitsmodul	module de rigidité
modulus of subgrade reaction	Bettungsziffer	module de réaction
moisture level	Feuchtigkeitsgrad	degré hygrométrique
moment	Moment	moment
moment of inertia	Trägheitsmoment	moment d'inertie
monolithic slab	Decke, einschalige	planche monolithe
mortar	Mörtel	mortier
mortar bed	Mörtelbett	lit de mortier
mortar for injection	Injektionsmörtel	mortier d'injection
mosaic floor	Mosaikparkett	parquet mosaïque
Motorway	Autobahn	autoroute
mould (for samples)	Form (für Prüfkörper)	moule (pour échantillon)
mould oil	Schalungsöl	huile de décoffrage
mountain climate	Klima, Gebirgs-	climat de montagne
multi layer course	Einbau, zwei-(mehr-)lagiger	revêtement en deux (plusieurs) couches
multi-shaft-mixer	Mehrwellenmischer	malaxeur à arbres multiples

# N

nail	Nagel	clou
natural bitumen	Naturbitumen	bitume naturel
natural frequency	Eigenfrequenz	fréquence propre
natural gas	Erdgas	gaz naturel
natural rock asphalt (no longer produced in the UK)	Naturasphalt (min. Bitumengehalt 6%)	asphalte naturel (teneur min. en bitume 6%)
natural rock asphalt powder	Naturasphaltpmehl	poudre d'asphalte
natural sand	Natursand	sable naturel
negotiated contract	Auftragsvergabe, freihändige	marché de gré à gré
neoprene	Neopren	néoprène
network	Netzwerk	réseau
noise	Lärm	bruit
noise protection wall	Lärmschutzwand	mur anti-bruit
nominal thickness	Nenndicke	épaisseur nominale
nonwoven	gewebt, (nicht-)	non-tissé
normal stress (perpendicular stress)	Normalspannung	contrainte normale
nuclear density gauge	Dichtemesser (Gamma-)	gammadensimètre

## O

occupational exposure	Exposition am Arbeitsplatz	exposition au travail
open asphaltic mixture	Mischgut, hohlraumarmes	enrobé ouvert
open joint	Fuge, offene	joint ouvert
operating costs	Betriebskosten	frais d'exploitation
operation instruction	Ausführungsanweisung	mode opératoire
optimum compaction (according to Proctor)	Verdichtungsgrad, optimaler (nach Proctor)	optimum de compactage (selon Proctor)
order	Anweisung der Bauleitung	ordre de service
organic insulation materials	Dämmstoffe, organische	matériaux résilients organiques
original binder (before heating)	Ausgangsbindemittel	liant d'origine (avant chauffer)
orthotropic slab	Platte, orthotrope	dalle orthotrope
orthotropic steel bridge deck	orthotrope Stahlbrückenplatte	dalle de pont acier orthotrope
outlet chute	Auslass-Schurre	goulotte (d'un malaxeur)
outlet pipe	Abflussrohr	tuyau d'écoulement
output (of operative)	Tagesleistung	rendement (journalier)
oven	Trockenofen	étuve
overflow pipe	Überlaufrohr	tuyau de trop-plein
overheated	überhitzt	surchauffé
overlap	überlappen	se chevaucher
overlap (sheet)	Überlappung (Schweissbahn)	chevauchement (membrane)
overlaying	überziehen	rechargement
overpass	Überführung	passage supérieur
oversite concrete	Magerbeton	béton de propreté
oversize aggregate	Überkorn	grain supérieur à la dimension voulue
oxide film (removal of)	Oxydschicht (Entfernen der)	décapage



# P

package density	Spulendichte	masse volumique
pad foundation	Sohlenfundament, Platten-	fondation sur semelle
paddle-arms	Rührwerksarme	basse(s) (d'un malaxeur)
paddles	Schaufeln (der Rührwerksarme)	palettes d'un malaxeur
pallets (working with)	palettieren	palettage
paraffin	Paraffin	paraffine
parapet (low) (F & UK)	Randbrüstung, niedrige (F & UK)	acrotère (F & UK)
parking-place	Parkfläche	aire de stationnement
particle board (chip board)	Pressplatte	panneau de particules
passing (of riddles)	Siebdurchgang (Rundlochsieb)	passant (des passoires)
passing (of sieves)	Siebdurchgang (Maschensieb)	passant (des tamis)
pavement (road)	Belag (Strasse)	revêtement (routier)
pavement light	Glasbaustein (begeh- oder befahrbar)	verre-dalle
pavement overlay	Hocheinbau	renforcement de chaussée
pavement, surfacing	Fahrbahndecke	couche de chaussée, -de surface
paver	Abzieh-, Abgleich- Abstreifbohle	finisseur
paving (cobblestone)	Pflaster (Kopfstein-)	pavage
penalties	Strafen	pénalités
penetrate	durchdringen	percer
penetration (of needle)	Eindringtiefe (der Nadel)	pénétration (à l'aiguille)
penetration macadam	Tränkmakadam	macadam par pénétration
penetration needle	Penetrationsnadel	aiguille de pénétration
penetration-test	Penetrationsversuch	essai de pénétration
penetrometer	Penetrationsgerät	pénétrromètre
percolation	Einsickern	percolation
perforated glass reinforced bituminous felt	Lochglasvlies-Bitumenbahn	feutre bitumé perforé à armature voile de verre
perforated paper	Kraftpapier, gelocht	papier perforé
perforated staple tissue	Rohglasvlies, gelochtes	voile de verre perforé
performance value	Leistungswert	valeur de la performance
perlite	Perlit	perlite
permanent deformation	Verformung, bleibende	déformation permanente
permanent load	Last, ständige	charge permanente
permissible ground loading	Bodenpressung, zulässige	pression admissible sur le sol
permissible stress	Spannung, zulässige	contrainte admissible
permitted	zulässig	admissible
permitted load	Belastung, zulässige	charge admissible

permitted load, maximum load	Belastbarkeit, zulässige	charge admissible, (limite de)
permitted range (of tolerances)	Toleranzbereich	fourchette (de tolérances)
pH	pH	pH
phase	Phase	phase
pickle	beizen (Metall)	décaper
pigment	Farbstoff, Pigment	pigment
pigment bitumen	Bitumen, pigmenthaltiges	bitume pigmentable
pile	Pfahl	pieu
pile cap	Pfahlkopf	tête de pieu
piled foundation	Pfahlgründung	fondation sur pieux
pin, stud	Ankerbolzen	goujon
piston pump	Kolbenpumpe	pompe à piston
pit sand	Grubensand	sable de ballastière
pit-bottom	Baugrubensohle	fond de fouille
pitch (tar)	Pech (Teer-)	brai
pitch epoxy	Teer-Epoxy-Harz	brai époxy
pitch polymer sheeting	Folie, Polymer-Pech-	feuille de brai polymère
pit-run gravel	Kies, ungesiebter	gravier tout-venant
placing, work, laying	Einbau	mise en oeuvre
plain climate	Klima, Flachland-	climat de plaine
plain texture	Oberfläche, ebene	texture unie (bien surfacé)
planing	planieren	régalage/rabotage
planning machine	Schleifmaschine	raboteuse (machine)
planning quality	Qualität (Plan-)	qualité (plan)
plant	Anlage, Einrichtung	installation
plastic deformation, creep	Verformung, plastische	déformation plastique, fluage
plastic limit	Ausrollgrenze	limite de plasticité
plastic sheeting	Kunststoff-Folie	feuille en matière plastique
plasticiser agent	Weichmacher	agent plastifiant
plasticity index	Plastizitätsindex/-zahl	indice de plasticité
platform	Bahnsteig	quai de gare
plating	Beschichtung	pelade
point of ignition	Flammpunkt	point de flamme, point d'inflammabilité, point d'éclair
pointing	Überhangstreifen	solin
pointing-support strip (F)	Wandanschlussprofil (F)	bande porte-solin (F)
polish	abschleifen	poncer
polished mastic asphalt	Gussasphalt, geschliffener	asphalte coulé poncé
polisher, mechanical	Abreibgerät (maschinell)	lisseuse Mécanique

polishing (with disc and ev. solvent)	Polieren (mit Scheiben ev. unter Verwendung von Lösemitteln)	polissage (au disque avec ev. solvant)
polishing (with disc)	schleifen (mit Scheiben)	polissage / ponçage (au disque)
polishing effect	Polierwirkung	effet de polissage
polishing resistance	Polierresistenz	résistance au polissage
pollution	Verschmutzung	pollution
polymer modified bitumen	Bitumen, polymermodifiziertes	bitume polymère modifié
polyvinyl-chloride	Polyvinylchlorid	chlorure de polyvinyle
porosity	Porosität	porosité
porous	porös	poreux
porous materials	Baustoffe, poröse	matériaux poreux
porphyry	Porphyry	porphyre
Portland cement	Portland Zement	ciment Portland
pot hole	Schlagloch	nid de poule
pouring	einbauen, verlegen	coulage
pouring compound (sealant)	Vergussmasse	produit de garnissage
pouring concrete	Einbau von Beton	coulage de béton
powdery	pulverförmig	pulvérulent
power transmission	Kraftübertragung	transmission de charge
PPE (Personal Protective Equipment)	PSA (Persönliche Schutzausrüstung)	EPI (équipement de protection individuelle)
precoated aggregates	Zuschlagstoffe, vorumhüllte	agrégats pré enrobés/laqués
precoated chippings	Splitt, bituminiertes (leicht mit Bindemittel umhüllt)	gravillon pré enrobé
precoated filler	Füller, bituminiertes	filler pré enrobé
pre-coating	Vorumhüllung (von Zuschlagstoffen)	préenrobage / prélaquage
pre-compacting	Vorverdichtung	pré compactage
pre-drying	Vortrocknung	pré séchage
prefabricated slab	Platte, vorfabrizierte	dalle préfabriquée
pre-fabrication	Vorfertigung	préfabrication
pre-grading	Vorsiebung	pré criblage
preheating	Vorerhitzung	préchauffage
pre-measuring	Vordosierungsanlage	pré doseur
pre-mixing	vormischen	pré mélanger
pressing	Anpressen	marouflage
pressing roller	Andruckwalze	rouleau de pression
pressure	Druck	pression
pressure dispersion	Dampfdruckentspannung	diffusion de la pression
prestressed	vorgespannt	précontraint
pre-stressed concrete	Beton, vorgespannter	béton précontraint

prestressed concrete beam	Spannbetonträger	poutre en béton précontraint
pre-stressing	Vorspannung	précontrainte
pretest	Vorversuch	essai préliminaire
pretreatment	Vorbehandlung	traitement préalable
price	Kosten, Preis	prix
price list	Preisverzeichnis	bordereau de prix
priced bill of quantities	Kostenangebot	devis estimatif
prime-cost	Gestehungskosten	coût de revient
primer	Grundierung	couche d'accrochage
primer (tack coat)	Voranstrich	couche d'accrochage, enduit d'accrochage, enduit d'imprégnation à froid (EIF), vernis d'imprégnation
product	Mittel, Produkt	produit
production	Aufbereitung	fabrication
production (daily)	Leistung, Tages-	production (journalière)
professional federation	Berufsverband	fédération professionnelle
profiling	Profilierung	profilage
profilometer	Profildiagramm	viagramme
progress of work	Baufortschritt	avancement des travaux
project (drawing)	Entwurf, Projekt	projet
propagation of sound	Schallausbreitung	propagation du son
propane	Propan	propane
proportions	Verhältnisse	proportions
protection	Schutz	protection
protection (of waterproofing)	Schutz (der Abdichtung)	protection (d'étanchéité)
protective coast	Schutzanstrich	enduit de protection
protective gravel	Schutzschicht aus Kies	gravier de protection
protective screed	Betonschutzschicht	chape de protection (béton)
protective tiles, protective slabs	Schutzplatten	dalle(s) de protection
protective walling	Schutzmauerwerk	parement de protection
provisional acceptance	Abnahme, vorläufige	réception provisoire
public authority	Öffentliche Hand	gestionnaire public
pump	Pumpe	pompe
pumping	Pumpen	pompage
punching	Durchstanzen	poinçonnement (de part en part)
purlin	Pfette	panne
PVC-tile	PVC-Platte	dalle PVC
pycnometer	Dichtemesser	pycnomètre
Pycnometer	Pyknometer	pycnomètre

## Q

quality	Beschaffenheit, Güte, Qualität	qualité
quality assurance plan	Qualitätssicherungsplan	plan d'assurance qualité (PAQ)
quantity of heat	Wärmemenge	flux de chaleur
quartz	Quarz	quartz
quartzite	Quarzit	quartzite
quay	Kai	quai
quick drying	Schnelltrocknung	séchage rapide

# R

rack	Rechen	râteau
raft foundation, slab foundation	Fundament, Wann-	fondation en radier
raft foundation, slab foundation	Wannenfundament	fondation en radier
rafter	Sparren	chevron
rail	Schiene	rail
rail mounted finisher	Fertiger, Schienen-	finisseur sur rails
railing, parapet	Brüstung	garde-corps
railmounted finisher	Schienenfertiger	finisseur sur rails
rainwater	Regenwasser	eau pluviale
rainwater outlet	Regenwasserablauf	entrée d'eau pluviale
range (of results)	Spanne (von Resultaten)	fourchette (de résultats)
ratio of compressive test of a bituminous mixture before and after immersion in water (Duriez test) (F)	Verhältnis der Druckfestigkeiten bitumenhaltiger Probekörper vor und nach der Wasserlagerung (Duriez-Versuch) (F)	rapport immersion/compression (Essai-Duriez) (F)
ready for use	einsatzbereit, verwendungsfähig	prêt à l'emploi
rebate (price)	Abschlag (Preis-)	rabais
rebate in brickwork	Nische in Mauerwerk	engravure dans brique
rebate in concrete	Nische in Beton	engravure dans béton
recess, rebate	Nische	engravure (pour relevé d'étanchéité)
recessed skirting	anheben in Nische (Wandanschluss)	relevé en engravure
recipe / formulation	Rezeptur	formulation
reclaimed material	Altmaterial	matériel destiné au recyclage
recording apparatus	Registriergerät	appareil enregistreur
recycled aggregates	Zuschlagstoffe, recycelte	agrégats recyclés
recycling	Recycling	recyclage
recycling plant	Recyclinganlage	recyclage en centrale
reduction of impact noise level	Trittschallminderung	réduction du niveau acoustique, réduction du bruit de choc
reduction of price	Preisabzug	moins-value
refine	raffinieren	raffinage
reflecting power	Reflexionsvermögen	pouvoir réfléchissant
reflective finish (chippings, paint)	rückstrahlend, reflektierend (Gestein, Farbe)	réfléchissant (gravillon, peinture)
refractory lining (of fire box)	Verkleidung, feuerfeste (eines Kochers)	voûte réfractaire
registered trademark	Gebrauchsmusterschutz	marque déposée
regulating course	Ausgleichsschicht	couche de reprofilage

regulating course	Neuprofilierungsschicht	couche de reprofilage
rehabilitation (road)	Sanierung (Strassen-)	renovation (de route)
reinforced concrete	Stahlbeton, bewehrter Beton	béton armé
reinforced concrete beam	Stahlbetonträger	poutre en béton armé
reinforcement	Armierung, Bewehrung, Verstärkung	armature (du béton), renforcement
reinforcement with angle file	Verstärkung, keilförmige	renforcement par chanfrein
relative density	Dichte, relative	densité relative
relative humidity	Feuchtigkeit, relative	humidité relative
relaxation	Entspannung (innere Kräfte)	relaxation
release agent	Trennmittel	agent anti-adhésion
remelting	Wiederaufschmelzen	refonte
remelting (on site)	grünkochen (aufbereiten vor Ort)	chauffer (dans le malaxeur)
replacement part	Ersatzteil	pièce de rechange
requirement	Anforderung	exigence
reshaping (reprofiling)	Neuprofilierung	reprofilage
residual bitumen (soluble bitumen in case of analysis)	Bitumen, zurückgewonnenes (löslicher Anteil)	résiduel (bitume soluble après extraction)
resilience	Nachgiebigkeit, - Zusammendrückbarkeit	résilience
resin	Harz	résine
resin carpet	Kunstharzbelag, direkt befahrbar	couche roulement à base de résine
resistance	Widerstandsfähigkeit	résistance (p.ex. agents chimiques)
resistance to attack from de-icing salts	Tausalzbeständigkeit	résistance aux attaques des sels et dégel
resistance to cracking	Rissbeständigkeit	résistance à la fissuration
resistance to deformation	Verformungswiderstand	résistance à la déformation
resistance to fragmentation by shock	Schlagzertrümmerungsfestigkeit	résistance à la fragmentation par choc (dynamique)
respirator	Atenschutzmaske	masque respiratoire de protection
retention money	Garantieeinbehalt	retenue de garantie
reusable asphalt	Asphaltaufbruch für Wiederverwendung	relevage
re-use	Wiederverwendung	réemploi (d'asphalte)
revolution speed	Drehzahl	vitesse de rotation
rheology	Fliesskunde (Rheologie)	rhéologie
ribbed	gerippt	nervuré
ribbed beam	Rippenbalken	poutre à nervure
ribbed slab	Rippenplatte	dalle nervurée, hourdis nervuré
riddle	Rundlochsieb	passoire
ridge purlin	Firstpfette	panne faîtière
riding profile	Oberflächenbehandlung (für gute	surfaçage (confort)

	Befahrbarkeit)	
rigid (pavement)	starr (Fahrbahn aus Zementbeton)	rigide (chaussée, sousentendu de béton de ciment)
rigid base	Unterlage, tragfähige	support résistant
rigid protection	Schutzschicht, starre	protection rigide
rigid protection (of mastic asphalt waterproofing with concrete tiles, slabs or other rigid materials)	starr (Abdeckung der Asphaltabdichtung durch Betonplatten, Zementbeton-estriche oder andere starre Materialien)	rigide (protection)
ring and ball (softening point)	Ring und Kugel (Erweichungspunkt)	bille et anneau (point de ramollissement)
ring and ball test	Ring-und-Kugel-Versuch	essai bille et anneau
rippling, (surface-)	Elefantenhaut	peau de crocodile («aligatorisme»)
riser (of steps)	Stufenhöhe	contremarche
river gravel	Flussskies	gravier de rivière
riveted and soldered	genietet und gelötet	rivé et soudé (à l'étain)
road bitumen	Bitumen, Strassenbau-	bitume routier
road reflectors (cats' eyes)	Rückstrahler	cataphote (yeux de chats)
road system	Stadtstrassennetz	voirie
road traffic	Strassenverkehr	trafic routier
road, highway	Strasse	route
Roads and Bridges Administration	Strassen- und Brückenbauverwaltung	administration des Ponts et Chaussées
roadway, pavement	Strasse, Fahrbahn	chaussée
rock asphalt (natural asphaltic rock)	Naturasphaltgestein	roche d'asphalte naturel, roche asphaltique
rock asphalt bed	Naturasphaltilager	gisement d'asphalte
rod-vibrator	Rüttelflasche	aiguille vibrante (béton)
rolled asphalt (in opposition to poured mastic asphalt)	Walzasphalt	enrobés bitumineux cylindres (dans le sens le plus général par opposition à l'asphalte coulé)
rolled steel beam	Stahlprofilträger	poutre en acier profilé
roller	Walze	cylindre
rolling	Walzen	cylindrage
rolling friction	Reibung, rollende	frottement de roulement
rolling resistance	Rollwiderstand	résistance au roulement
roof protection (heavy) (e.g. gravel)	Schutz der Abdichtung (schwer-gewichtig)	protection (lourde)
roof protection (light) (e.g. mineral surfacing)	Schutz der Abdichtung (leichtge-wichtig)	protection (légère)
roof structure	Dachaufbau	structure de toiture
roof-light (glass dome)	Lichtkuppel, Oberlicht (D), Oblicht (CH)	lanterneau
roof-top car park	Parkdeck	terrasse parking



roof-top garden	Dachgarten, Gartendachterrasse	terrasse-jardin
rough cut stone, hewn stone	Werkstein	pierre de taille
roughen up	aufrauen	augmenter la rugosité
roughness measurement (with sand)	Rauheitsmessung (mit Sand)	hauteur au sable vraie
roughness, rugosity	Rauheit	rugosité
roundabout	Kreisel	carrefour giratoire
rubberised asphalt mastic (F) used especially for first layer of bridge deck waterproofing – not produced in the UK	Asphaltmastix (F) mit Kautschuk-Zusatz (meistens für Brückenbeläge)	asphalte pur caoutchouc (F), asphalte pur avec ajout de poudre de caoutchouc
rubberised bitumen	Bitumen, Kautschuk-	bitume caoutchouc
rubberized bitumen	Kautschuk-Bitumen	bitume de caoutchouc
rubblestone	Bruchstein	moellon
rutting	Rinnenbildung / Rillenbildung	orniérage

## S

safety	Arbeitssicherheit	sécurité au travail
safety factor	Sicherheitsgrad	coefficient de sécurité
sagging	Senkung	enfoncement
sample	Probe, Probekörper	échantillon
sample for analysis	Analyseprobe	échantillon d'analyse
sampling, in situ	Ausbaustück	prélèvement in situ (d'un échantillon)
sand (UK: 0.075-2.0)	Sand (D: 0.063-2.0)	sable (F: 0.063-2.0)
sand asphalt	Sand-Asphalt	sable bitume
sand bed	Sandbett (-unterlage)	lit de sable
sand equivalent	Sandäquivalent	équivalent de sable
sander (floor-) (for surfacing when cold)	Schleifgerät	ponceuse (pour surfacage à froid)
sander (floor-) for surfacing when cold	Glättgerät	ponceuse (pour surfacage à froid)
sand-filled waterproofing mastic asphalt natural rock mastic asphalt containing fine and coarse sand. Used for second layer on waterproofings (horizontal surfaces), footpath grade mastic asphalt.	Gussasphalt, feinkörniger für Abdichtungen (F) Feinkörniger Gussasphalt, nur auf Naturasphaltbasis (zweite Schicht für Abdichtungen).	asphalte sablé étanchéité (F) Type d'asphalte coulé à gros granulats composé de fines et/ou sable et/ou de calcaire broyé fin et/ou de poudre de roche d'asphalte naturel et de bitume.
saturated vapour pressure	Sättigungsdampfdruck	pression de vapeur saturée
saturation point	höchstmöglicher Wasserdampfgehalt, Sättigungsgrad	degré de saturation
saw-cut	Sägeschnitt	scie (trait de)
sawn joint	Fuge, «Schein»-, (eingeschnitten, eingefräst)	joint scié
SBS	SBS	SBS
scantling	Kantholz	règle en bois
scraper	Katzspachtel, Malerspachtel	grattoir, riflard
screed	Überzug	chape, forme
screed finisher	Glättbohle	poutre lisseuse
screed, floating	Estrich, schwimmender	chape, flottante
screeded finish	Oberflächenbehandlung mit Glättbohle	surfacage avec poutre lisseuse
screeding concrete	Beton, Gefälle-	béton de pente
screeding concrete, screed to fall	Gefällebeton	béton de pente, forme de pente
screening	Siebung	criblage
screw conveyor	Förderschnecke	transporteur à vis hélicoïdale
seal	verschliessen, versiegeln	obturer, vitrifier
sealed chase, sealed groove	Rille	saignée bouchée
sealing	Verkittung	calfeutrement

sealing (of joints)	Verguss (Fugen), Versiegelung	scellement (de joints)
sealing mastic	Kitt	mastic mou
sedimentation test	Schlamm-Analyse	analyse sédimentométrique
seepage	Versickern	fuite
self adhesive sheeting	Folie, selbstklebende	feuille auto adhérente
separation layer	Trennschicht	couche d'indépendance couche de désolidarisation
service duct	Durchgang, Kanalisation	canalisation (passage pour)
service duct	Versorgungsleitungen	conduite de service
sett, paving stone	Pflasterstein	pavage
setting (of concrete)	abbinden	prise (du béton)
settlement	Setzung	tassement
settlement joint	Fuge, Setzungs-	joint de tassement
settlement point	Setzungsfuge	joint de tassement
shaft (concrete), sinked	Schacht (Beton-), eingegrabener	tranchée couverte
shale	Schieferton	argile schisteuse
shaping, regulating (of profile)	Profilausgleich	réglage (du profil)
shear	Abscherung	cisaillement
shear stress	Schubspannung	contrainte de cisaillement
shearing	Abscherung	cisaillement
shearing strength	Scherfestigkeit	résistance au cisaillement
sheathing felt	Filzdeckung (Unterlage bei Flachdächern aus Gussasphalt)	feutre couverture (couche pour toiture plate avec l'asphalte coulé)
sheet, prefabricated sheet, membrane	Folie	feuille, -préfabriquée, membrane
shock resistance	Schlagfestigkeit	résistance au choc
shot firing	Einschiessen von Bolzen	spitage
shrinkage crack	Kontraktionsriss	fissure de retrait
shrinkage, contraction	Schwinden	retrait
sieve	Maschensieb	tamis
sieving	Sieben	tamisage
sieving residue	Siebrückstand	refus (tamisage), résidu de tamisage
sievings	Siebdurchgang, Siebgut	tamisat
siliceous sand / silica	Quarzsand	sable silicieux, silice
silo	Silo	silo
silt (mud)	Schluff, Silt (CH)	limon
single fall profile	einseitiges Gefälle / Querneigung	profil à simple dévers
single layer	einschichtig (D), einlagig (CH)	mono couche
single layer work (one coat work)	Einbau, einlagiger	mise en oeuvre en une couche (mono couche)
single size aggregates	Ein-Korn-Zuschlag	matériaux de granularité uniforme
site	Einbaustelle	chantier (d'application, de mise en

		oeuvre)
site supervision	Ausführungskontrolle	contrôle d'exécution
site-agent	Bauführer	chef de chantier
skid resistance transversal coefficient	Nassreibungskoeffizient	coefficient de frottement transversal
skidproof	Rutschfestigkeit (Rutschhemmung)	non-glissance
skid-resistance test	Griffigkeitsmessung	essai de glissance
skim (surface)	glätten (Oberfläche)	lisser (surface)
skirting	Anschluss an aufgehende Bauteile, Randanschluss	relevé (d'étanchéité)
skirting board, cover skirting	Fussleiste	plinthe
skirting to low parapet	Anschluss an Brüstung	relevé sur acrotère
skirting to rising wall	Anschluss an aufgehendes Mauerwerk	relevé sur mur montant
slab edge, perimeter	Stirnseite (der Flachdachdecke)	extrémité de dalle (de toiture)
slab, raft	Gründungsplatte	radier
slag	Hochofenschlacke	laitier de haut-fourneau
slag cement	Schlackenzement	ciment de laitier
slate	Schiefer	ardoise
sleeve (pipe)	Futterrohr, Hülse	fourreau
sleeve, flashing	Manschette	manchon, -de raccordement
sliding friction	Gleitreibung	frottement de glissement
sliding-resistance	Gleitwiderstand	résistance au glissement
slip plane	Gleitfläche	plan de glissement
slipperiness	Rutschgefahr, Glätte	glissance
slippery roadway	Fahrbahn, rutschige	chaussée glissante
slope line	Falllinie	ligne de plus grande pente
slope, fall	Gefälle/Neigung (in %)	pente, inclinaison (d'une toiture)
sloping roof	Dach, geneigtes	toiture inclinée
slump (during application)	ablaufen (beim Einbau)	s'écouler (pendant l'application)
small cobbles	Kies, (Roll-)	mignonette
smooth roller	Glattmantelwalze	rouleau à bandages lisses, -à billes lisses
snow	Schnee	neige
sodium-chloride	Natriumchlorid, Tausalz	chlorure de sodium
softening point (ring and ball)	Erweichungspunkt (Ring und Kugel)	point de ramollissement (bille et anneau)
soil, ground (natural-)	Boden	sol, terrain naturel
solar reflective surface	Anstrich, reflektierend	enduit réfléchissant
sole, base (of foundation)	Fundamentsohle	semelle (de fondation)
solid burner	Feststoffbrenner	brûleur à combustible solide

soluble bitumen content	Gehalt an löslichem Bitumen	teneur en bitume soluble
solvent	Lösemittel	solvant
solvent-free	lösemittelfrei	sans solvant
sound	Schall	son
sound absorption	Schallabsorption	absorption acoustique
sound absorption coefficient	Schallabsorptionskoeffizient	coefficient d'absorption acoustique
sound intensity	Schallintensität	intensité acoustique
sound intensity level	Schallintensitätspegel	niveau d'intensité acoustique
sound isolation	Schallschutz	isolement acoustique
sound level meter	Schallpegelmesser	sonomètre
sound proofing, sound insulation	Schalldämmung	insonorisation, isolation phonique
Soxhlet extractor	Soxhlet-Apparat	appareil extracteur Soxhlet
spacing	Abstand	espacements
spalling	Abplatzung	épaufure
span	Spannweite	portée
special conditions of contract	Vertragsbedingungen, besondere	cahier des prescriptions spéciales (C.P.S.)
specific heat	Wärme, spezifische	capacité thermique massique
specification requirements	Vergabebedingungen	critères de notification
specifications	Leistungsverzeichnis, Vorschriften	devis descriptif, cahier des charges, prescriptions
spirit based bitumen primer	Bitumen-Primer auf Alkoholbasis	vernis bitumineux avec solvant
splayed chase	Rille (geneigt)	saignée à base inclinée
sports covering	Sportbodenbelag	sol sportif
spout, waterspout	Entwässerungsrrohr	gargouille
spray	aufspritzen / spritzen	pulvériser
spraying machine	Spritzgerät	répandeuse
spraying of binder	Aufsprühen des Bindemittels	pulvérisation (du liant)
spread under	Unterläufigkeit	cheminer sous (eau)
spreader (asphalt operative)	Asphaltstreicher	ouvrier applicateur d'asphalte
spreading (of asphalt)	Spachteln	application à la palette
spreading machine	Verteilerggerät	engin de répartition
spreading plough	Schwertverteiler	lame de répartition
spreading, floating (of mastic asphalt)	verlegen, spachteln (von Gussasphalt)	talochage, coulage (de l'asphalte)
stability against gliding	Gleitsicherheit	antidérapance
standard	Norm	norme
standard conditions of contract	Vertragsbedingungen, allgemeine	cahier des prescriptions communes (C.P.C.)
standard sample	Normenprobe	échantillon normalisé
standardised impact noise	Normtrittschall	bruit de chocs normalisés

standardised impact noise machine	Normtrittschall-Hammerwerk	machine à chocs
standardization	Normierung	normalisation
standardized	genormt	normalisé
standing time	Standzeit	temps de pause
standing wave	Welle, stehende/stationäre	onde stationnaire
staple tissue	Glasfaservlies, Rohglasvlies	voile de verre
state of construction	Bauzustand	avancement de construction
static coefficient of friction	Haftreibungskoeffizient	coefficient de frottement d'adhérence
stationary mixer	Rührwerkskessel, stationär	pétrin fixe / malaxeur
stationary plant	Anlage, stationäre	installation fixe
statutory period of limitation	Verjährungsfrist	échéance
steam (water)	Dampf (Wasser)	vapeur (eau)
steel	Stahl	acier
steel bridge	Stahlbrücke	pont métallique
steel decking	Fahrbahnplatte aus Stahl	platelage en tôle d'acier
steel indenter pin, die	Eindruckstempel	poinçon (pour appareil de mesure des poinçonnements)
steel shuttering	Stahlblechschalung	coffrage en acier
stiffness	Steifigkeit	raideur, rigidité
stocking (of aggregates)	Lagerung (der Zuschlagstoffe)	stockage (des agrégats)
stock-yard	Lagerstelle	aire de stockage
storage tank	Behälter, Tank	citerne, soute, réservoir
storage time (in the cooker)	Verweildauer (im Kocher)	durée de stockage (dans le fondoir)
storm drain	Regenwasserleitung, -rohr	tuyau de descente pluviale
straight run bitumen (CH)	Hochvakuum-Bitumen (CH)	bitume de distillation sous vide (CH)
straightedge (for testing flatness)	Richtscheit, Richtlatte	règle (contrôle planéité)
strain	Verformung, relative	déformation relative
strainer ring (for water outlet) (F)	Wasserablauftring, gelochter (F)	virole ajourée (F)
street, road	Strasse, Stadtstrasse	rue
strength	Festigkeit	résistance (mécanique)
stress (tensile)	Beanspruchung (Zug-)	contrainte (de traction)
stress dispersal angle	Spannungsverteilungswinkel	angle de répartition de contraintes
stress, tension	Spannung	contrainte, tension
stress-strain curve	Spannungsverformungskurve	courbe contraintes-déformation
strip	Band, Streifen	bande
stripping	Abtragung	arrachement
stripping (of binder from aggregate)	Ablösung (des Bindemittels vom Gestein)	désenrobage
stripping (of chippings)	Splittherauslösung	arrachement de gravillon
strong adhesion	Kraftschluss	forte adhérence

structural slab	Decke, tragende	dalle-support
structural wall	Mauerwerk, tragendes	mur porteur
structure	Bauwerk, Tragwerk	ouvrage, ossature
structure (of a road)	Aufbau (eines Belages)	complexe (de revêtement)
structure born sound	Körperschall	son transmis par conduction
stub	Ablaufstutzen, Entlüftungstutzen	moignon
studded tyre	Spikereifen	pneu à clous
sub-base	Tragschicht, untere	couche de fondation (entre couche de base et sol de fondation)
sub-base (road), foundation level (building)	Untergrund	sol de fondation (chaussée, bâtiment)
subcontractor	Subunternehmer	sous-traitant
subgrade	Strassenbett	fond de forme
sub-grade (road), foundation level	Baugrund	sol de fondation (chaussée, bâtiment)
sub-surface drainage	Entwässerung, unterirdische	drainage sous chaussée
suitability test	Eignungsprüfung	essai d'aptitude
sump	Pumpensumpf	puisard (dans le fond d'une cave)
superficial wear	Oberflächenabnutzung	usure superficielle
superior level	Oberkante	niveau supérieur
superstructure	Überbau	superstructure
support point	Auflagerpunkt	point d'appui
surface	Oberfläche	surface
surface chipping	Abstreusplitt, eingewalzt	cloutage (d'un revêtement)
surface conductivity coefficient	Wärmeübergangszahl	coefficient de transmission thermique de surface
surface dressing	Oberflächenbehandlung, Oberflächenschutzschicht	traitement/enduit superficiel
surface finish	Oberflächengestaltung	finition (de surface)
surface laitance	Zementschlämme	laitance de surface
surface pressure	Oberflächendruck	pression superficielle
surface profile	Oberflächenprofil	surfaçage (état de)
surface resistivity	Wärmeübergangswiderstand	résistance superficielle
surface texture	Oberflächenstruktur	état de surface, texture superficielle
surface water	Oberflächenwasser	ruissellement (eau de)
surface water drainage	Oberflächenentwässerung	évacuation des eaux de ruissellement
surfaced (mineral or embossed metal foil of bitumen felt) (F)	Selbstschutz (durch Metallfolie oder Bestreuung, auf einer Bitumen-Schutzbahn) (F)	autoprotection (d'étanchéité) (F)
surface-finishing, surfacing	Nachbehandlung	surfaçage
surfacing grade	Deckschichtart, Oberflächenbeschaffenheit	chaussée/surface (qualité de)

surveillance	Überwachung	surveillance
survey, statement	Aufmass	métré
susceptibility	Empfindlichkeit	susceptibilité
susceptibility to deformation	Verformungsanfälligkeit	susceptibilité de déformation
susceptibility to frost	Frostempfindlichkeit	gélivité
suspension bridge	Hängebrücke	pont suspendu
swelling	quellen	gonflement
synthetic rubber sheet	Folie, aus synthetischem Kautschuk	feuille de caoutchouc synthétique
system quality	Qualität (System-)	qualité (système)



# T

taking of samples	Probeentnahme	prélèvement d'échantillons
taking, selection (of samples)	Mischgutentnahme	prélèvement
tamp	stampfen	damer
tank	Behälter	réservoir
tanker lorry	Tankwagen	camion citerne
tanking	Druckwasserabdichtung, Wannenabdichtung	cuvelage
tar	Teer	goudron
tar pitch	Teerpech	brai de goudron
tarred paper	Teerpapier	papier goudronné
tarred-felt paper	Teerpappe	carton goudronné
tear / tensile strenght	Reissfestigkeit	résistance à la rupture
tear out	herausreißen	arracher
technical assessment	Einschätzung, technische	avis technique
temperature	Temperatur	température
temperature difference	Temperaturunterschied	différence de température
temperature gradient	Temperaturgefälle	gradient de température
temperature reduction	Temperaturabsenkung	abaissement de la température
temporary flyover	Behelfsbrücke	viaduc métallique démontable («toboggan»)
tender	Angebot, Ausschreibung, Submission	Soumission (B), appel d'offres (F)
tender (public)	Ausschreibung (öffentliche)	adjudication publique
tender (restricted)	Ausschreibung (eingeschränkte)	adjudication restreinte
tender bid documents	Ausschreibungsunterlagen	dossier de soumission
tender documents	Angebotsunterlagen	dossier d'appel d'offres
tensile force	Zugkraft	force de traction
tensile strength	Zugfestigkeit	résistance à la traction
tensile stress	Zugspannung	contrainte de traction
tensile test	Zugversuch	essai de traction
test	Prüfung, Versuch	essai
test (method)	Prüfverfahren	méthode d'essai
test cube	Probewürfel	cube d'essai
test field	Versuchsfeld	planche d'essai
test piece	Prüfkörper	éprouvette
test report	Prüfprotokoll	compte-rendu d'essai
test results	Versuchsergebnisse	résultats des essais
test section (experimental)	Versuchsstrecke	tronçon (expérimental)

test sieve	Prüfsieb	tamis d'analyse
test specification	Prüfvorschrift	consigne d'essai
test-apparatus	Prüfgerät	appareil d'essai
test-core	Bohrkern	carotte de prélèvement
test-core machine	Bohrgerät (für Bohrkernentnahme)	carotteuse
theoretical curve (e.g. sound spectrum)	Sollkurve (z.B. Schall)	courbe théorique (p. ex. spectre son)
thermal bridge	Wärme-Kälte-Brücke	pont thermique
thermal conductivity coefficient	Wärmeleitfähigkeit	coefficient de conductivité thermique
thermal expansion (coefficient of)	Wärmeausdehnungskoeffizient	coefficient de dilatation thermique
thermal insulant	Wärmedämmstoff	isolant thermique
thermal insulation	Wärmedämmung	isolation thermique
thermal protection	Wärmeschutz	isolation thermique
thermal resistance (endurance)	Wärmedurchlasswiderstand	résistance thermique
thermal resistance facing unit	Wärmedurchlasswiderstand (Wärmedämmwert)	résistance thermique par unité de surface
thermal shock	Wärme-Kälte-Stau	choc thermique
thermal transfer	Wärmedurchgang	transfert thermique
thermal transfer coefficient	Wärmedurchgangszahl	coefficient de transmission thermique utile
thickness	Dicke	épaisseur
thin layer	dünnflächig	couche très mince
threshold	Türschwelle	seuil
threshold value	Schwellenwert	valeur seuil
timber angle fillet (F)	Holzkeil (F)	chanlate (F)
tipping-lorry	Kipplastwagen	camion-benne
tire contact area	Reifenaufstandsfläche	surface de contact du pneumatique
to backfill	aufschütten	remblayer
to compact	verdichten	compacter
to crack, cracking	reißen	se fissurer
to indent (under selectively load)	eindrücken (durch Punktlast)	poinçonner (sous charge ponctuelle)
to lay continuously	Verlegung, kontinuierliche	répandre en continu
to screed	abziehen, regulieren	régler (surfaçage à la règle)
to settle	setzen, zusammendrücken	tasser
to stick	haften, kleben	adhérer
to test	prüfen	essayer
to tip out (a mastic asphalt bucket)	auskippen (aus Asphalteimer)	verser (seau d'asphalte)
to torch	aufschweißen / aufflämmen (einer Bitumenbahn mit Brenner)	souder (une chape, au chalumeau)
to trim	abgleichen	araser
tolerance	Abweichung, zulässige	tolérance

tongued and grooved joint	Fuge mit Nut und Feder	joint à rainure et languette
tools	Werkzeug, Geräteausrüstung	outillage
top soil	Mutterboden	terre-végétale
torsional moment	Torsionsmoment	moment de torsion
total binder content (soluble and insoluble)	Gesamtbindemittelgehalt (löslich und unlöslich)	teneur totale en liant (soluble et insoluble)
total covering	flächendeckend	recouvrement total
toxic	giftig	toxique
track mounted finisher	Raupenfertiger	finisseur sur chenilles
traffic	Verkehr	circulation
traffic category	Verkehrsklasse	classe de trafic
traffic island	Verkehrinsel	îlot séparateur
traffic lane	Fahrspur	voie de circulation
traffic separation island	Verkehrstrenninsel	îlot directionnel
traffic separation island (bean-shaped)	Verkehrstrenninsel (bohnenförmig)	haricot
traffic signals	Verkehrsampeln	feux de signalisation
trafficable	befahrbar	circulable
trafficked (roof)	begehrbar (Flachdach)	accessible (terrasse)
trailer	Anhänger, Untergestell (zum Schleppen)	remorque
transition slab	Platte (Übergangs-)	dalle de transition
transmission level of standardised noises	Norm-Trittschallpegel	niveau transmis de bruits de chocs normalisés
transport	Beförderung, Transport	transport
transverse joint	Querfuge	joint transversal
trapped (moisture)	Feuchtigkeit, eingeschlossene	humidité piégée
triaxial test	Druckversuch, dreiaxialer	essai tri axial
Trinidad asphalt	Trinidad-Asphalt	bitume de Trinidad
Trinidad épuré	Trinidad Epuré	bitume de Trinidad épuré
trowel	Glättkelle	truelle
trowelled by hand	abgezogen, von Hand	taloché à la main
trowelled finish	Oberflächenbehandlung mit Kelle	surfaçage avec trueille
tube, pipe	Rohr, Röhre	tube, tuyau (conduite)
tyre	Reifen	pneu
tyred roller	Gummiradwalze	cylindre à pneus

## U

uncoated chippings	Rohsplitt	gravillon primaire (non-préénrobé)
underground	unterirdisch	souterrain
underground car park	Tiefgarage	parc souterrain
underlay	Unterlage	sous-couche
underpass	Unterführung	passage inférieur
undersize (particles)	Sieb-Feines	passant, tamisat
uniformly distributed load	Last, gleichmässig verteilte	charge uniformément répartie
unit load, unit stress	Einheitslast	charge unitaire
unit price	Einheitspreis	prix unitaire
unload (bridge)	entlasten (Brücke)	enlever la charge (pont)
unpassable (roof)	unbegehrbar (Flachdach)	inaccessible (toiture)
unsticking (loss of adhesion)	Loslösung (von der Unterlage)	décollage (du support)
urban	urban	urbain
use	Einsatz	utilisation
utensil for applying mastic asphalt vertically (F)	Gerät zur Herstellung von Gussasphalt-Belägen an senkrechten Flächen (F)	«boîte à vertical» (F)

## V

valley (roof)	Dachkehle	noue
vapour barrier	Feuchtigkeitssperre	barrière anti-humidité
vapour-barrier	Dampfsperre	barrière de vapeur, écran pare-vapeur
variant	Variante	variante
variation	Zusatzvertrag, Nachtragsposition	avenant
vegetable based insulating materials	Dämmstoffe, pflanzliche	matériaux résilients végétaux
vehicle	Fahrzeug	véhicule
ventilating layer, vapour-diffusing membrane	Dampfdruckentspannungsschicht	couche de décompression (de diffusion)
ventilation	Durchlüftung	ventilation
venting pipe	Dampfdruckentspannungsröhrchen	drain de décompression
verge	Kante	arête (angle vif)
vertical joint (perpend)	Fuge, senkrechte	jointolement vertical
vertical tanking	Druckwasserabdichtung, senkrechte	cuvelage vertical
viability	Befahrbarkeit	viabilité
vibrating (beam) finisher	Fertiger mit Vibrationsbohle	finisseur à poutre vibrante, vibro-finisseur
vibrating bar	Vibrationsbohle	règle vibrante (de finisseur pour asphalte)
vibrating blade (of finisher)	Rüttelbohle (eines Fertigers)	lame vibrante (de finisseur)
vibrating float	Rüttelplatte	règle vibrante (pour béton)
vibrating roller	Rüttelwalze, Vibrationswalze	cylindre / rouleau vibrant
viscometer	Viskosimeter	viscosimètre
viscosity	Viskosität	viscosité
viscous	fliessfähig	visqueux
voids	Hohlräume, Poren	vides
voids content	Hohlraumgehalt	teneur en vides
voids minimum	Hohlraumminimum	minimum de vides
voids ratio	Porenziffer	indice de vides
volumen capacity	Fassungsvermögen	capacité de contenance
volumetric heat	Wärmespeicherzahl	capacité thermique volumique
volumetric ratio	Mengenverhältnis	rapport volumétrique
V-unit (in mastic asphalt)	Falte (im Gussasphalt)	vague (dans l'asphalte coulé)

# W

walkable	begehrbar	accessible
walkability	Begehrbarkeit	accessibilité
wall	Mauer	mur
wall anchor	Ankerpratzen, Maueranker	patte de scellement
warranty	Garantie	garantie
washer	Unterlagsscheibe	rondelle
waste	Abfall	déchet
waste trap	Düker, Siphon	siphon
water absorption	Wasseraufnahme	absorption d'eau
water check (mastic asphalt-) (UK)	Randkappe aus Gussasphalt (Asphaltheiste) (UK)	ruellée en asphalte (ressaut, bordée pour arrêt d'eau en rive) (UK)
water content	Wassergehalt	teneur en eau
water drip	Wassernase	larmier
water outlet	Wasserablauf	entrée d'eau
water pressure, hydrostatic pressure	Wasserdruck	pression d'eau, pression hydrostatique
water repellent	wasserabweisend	hydrofuge (adjectif)
water resistance	Wasserbeständigkeit	résistance à l'eau
water retention	Wasseransammlung	accumulation d'eau
water storage tank	Wasserbehälter	réservoir d'eau
water tower	Wasserturm	château d'eau
water vapour	Wasserdampf	vapeur d'eau
water vapour content	Wasserdampfgehalt	teneur en vapeur d'eau
water vapour permeability	Wasserdampfdurchlässigkeit	perméabilité à la vapeur d'eau
water vapour pressure	Porenwasserdruck, Wasserdampfdruck	pression de l'eau interstitielle, pression de vapeur d'eau
waterbound macadam	Schotterdecke, wassergebundene	macadam à l'eau
waterfree	wasserfrei	hors d'eau
waterproof	abdichten	étanchéifier
waterproofing	Abdichtung	étanchéité, imperméabilisation
waterproofing coat	Abdichtungsschicht, wasserdichter Verputz	revêtement d'étanchéité, enduit étanché
waterproofing material	Abdichtungsmaterial	matériau d'étanchéité
waterproofing sheet	Dichtungsbahn	lé (membrane) d'étanchéité
wave (sound)	Welle (Schall-)	onde (son)
wax	Wachs	cire
wear	Abnutzung	usure
wear resistance	Verschleissfestigkeit	résistance à l'usure

wear test	Abschleifversuch	essai d'usure (à la meule)
wearing course	Deckschicht, Nutzschrift	couche de roulement
wearing course	Verschleisschicht	couche de roulement, d'usure
weather resistance	Witterungsbeständigkeit	résistance aux intempéries
weathering	Verwitterung	altération
web	Steg	âme (d'une poutre)
weep hole, over-flow	Überlauf	barbacane, trop plein
weighing hopper	Dosieranlage	centrale de dosage, trémie de dosage
weight	Gewicht	poids
wetting agent	Benetzungsmittel	agent mouillant
wetting power	Benetzungsvermögen	pouvoir mouillant
wheel load	Radlast	charge à l'essieu, chargeur sur pneus
wheel rutting test	Spurrillenmessung	essai d'ornierage
Wilson hardness-test apparatus	Wilsongerät	appareil Wilson
wire mesh, welded wire mesh	Baustahlgewebe, Stahldrahtgewebe	treillis soudé
wire netting (chicken wire)	Drahtgewebe, -geflecht	grillage «cage à poules»
wood wool	Holzfasern	fibres de bois
wood wool mat	Holzfasermatte	matelas résilient à base de fibres de bois
work at cost plus	Regiearbeiten	régie (travaux en)
work planning	Bauzeitplan	planning des travaux
workability (of mastic asphalt)	Verarbeitbarkeit (von Gussasphalt)	maniabilité (de l'asphalte)
workable	verarbeitbar	malléable
working drawings	Ausführungsentwurf	projet d'exécution
working temperature, laying-	Einbautemperatur	température de mise en oeuvre
workmanship	Arbeitskräfte	main d'œuvre
woven	gewebt	tissé

# Z

zinc flashing  
zinc-flashing

Traufe  
Zinkblech

bavette de zinc  
bavette de zinc